叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小评论》，1917年1月（第3卷，(the Little Review, January 1917 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1917年1月（第3卷，(the Little Review, January 1917 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1917年1月（第3卷，(the Little Review, January 1917 (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1917年1月（第3卷，(The Little Review, January 1917 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

['dʒænjueri] , -
JANUARY **,** **1917**
一月 , -

1917年1月

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l][maɪnd] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
The **Great** **Emotional** **Mind** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
这 伟大的 情绪 头脑 玛格丽特 C . 安德森

伟大的情感心灵 玛格丽特·C·安德森

['ju:nis] ['ti:ˌɛtʃənz]
Chinoiseries **Eunice** **Tietjens**
中国风 尤妮斯 蒂特延斯

中国风尤妮斯·蒂特延斯

[ænd; ənd] — — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .
And **—** **—** **jh** **.**
和 — — jh .

还有——jh。

[ə; eɪ] ['dekədənt] [ɑ:rt] !
A **Decadent** **Art** **!**
一个 颓废 艺术 !

颓废的艺术!

“ [wʌt] [ɪz][ɑ:rt] ?
“ **What** **Is** **Art** **?**
“ 什么 是 艺术 ?

什么是艺术?

” ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [ə'trɔsitiz]
” **Little** **Theatre** **Atrocities**
” 小的 剧院 暴行

“小剧院暴行”

[muə; mɔ:][ænd; ənd] [mɔ:r]
Moore **and** **More**
摩尔 和 更多的

摩尔和更多

“ [ə; eɪ] . [i:] .
“ **A** **.** **E** **.**
“ 一个 . E .

“AE

” [frɪts] ['kraislə] , ['pi:ənɪst]
” **Fritz** **Kreisler** **,** **Pianist**
” 弗里茨 克莱斯勒 , 钢琴家

钢琴家弗里茨·克莱斯勒

[eɪtʃ] . [em] . [fɔ:r; fər][ɑ:rt] ; [eɪtʃ] — [el][fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪsts]
H **.** **M** **.** **for** **Art** **;** **H** **—** **L** **for** **Artists**
H . M . 为了 艺术 ; H — L 为了 艺术家

HM代表艺术；H—L代表艺术家

[peɪnt][ænd; ənd][ˌpɜ:rsə'næləti]
Paint **and** **Personality**
画 和 性格

色彩与个性

['fredrɪk] [stʌk] !
Frederic **Stuck** **!**
弗雷德里克 卡住 !

弗雷德里克·斯图克!

“ - ” [ˌri:'toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
“ **Huppdiwupp** **”** **Retold** **from** **the** **German**
“ - ” 重述 从 这 德语

“Huppdiwupp” 改编自德语

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

- [sents][ə; eɪ]['kɑ:pi] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 **cents** **a** **copy** **MARGARET** **C** **.** **ANDERSON** **,** **Publisher**
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
Fine **Arts** **Building**
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO **,** **ILLINOIS** **$1** **.** **50** **a** **year**
芝加哥 , 伊利诺伊州 $1 . - 一个 年

伊利诺伊州芝加哥市，年费 1.50 美元

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **at** **Postoffice** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥 , 患病的 .

以二等邮件形式寄往伊利诺伊州芝加哥邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['dʒænjueri] , - [noʊ] . [eɪt]

JANUARY	,	1917	No	.	8
一月	,	-	不	.	8

1917年1月 第8期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] .

Copyright	,	1917	,	by	Margaret	C	.	Anderson	.
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	C	.	安德森	.

版权所有，1917 年，玛格丽特·C·安德森。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l][maɪnd]

The	Great	Emotional	Mind
这	伟大的	情绪	头脑

伟大的情感之心

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

MARGARET	C	.	ANDERSON
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[iː]

E
E

E

['veri] [wʌn] [tɔːks] [ə'baʊt] [ɑːrt] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

very	one	talks	about	Art	when	he	wants	to	be	interesting	.
非常	一	会谈	关于	艺术	什么时候	他	想要	到	是	有趣的	.

每个人想显得有趣的时候都会谈论艺术。

['weðər] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Whether	he	knows	anything	about	it	or	not	makes	no	difference	.
无论	他	知道	任何事物	关于	它	或者	不是	制作	不	不同之处	.

他是否知情并不重要。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ən'les] ['hiːz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['reɪlweɪ] [ˌregju'leɪʃn]

You	can	tell	a	man	that	unless	he's	an	expert	in	interstate	railway	regulation
你	能	告诉	一个	男人	那	除非	他是	一个	专家	在	州际公路	铁路	规定

[hiː; hi] ['mʌsnt] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] .

he	mustn't	argue	with	a	man	who	is	.
他	不得	争论	和	一个	男人	WHO	是	.

你可以告诉一个人，除非他是州际铁路管理方面的专家，否则他不应该和这方面的专家争论。

[ðæt] [saʊndz] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] .

That	sounds	sensible	to	him	and	he	will	defer	to	the	expert	.
那	声音	明智的	到	他	和	他	将要	推迟	到	这	专家	.

他觉得这很有道理，会听从专家的意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn]

But	if	you	tell	him	that	he	mustn't	argue	with	an	artist	,	not	being	one
但	如果	你	告诉	他	那	他	不得	争论	和	一个	艺术家	,	不是	存在	一

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但如果你告诉他，他不能和艺术家争论，因为他自己又不是艺术家，

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [jʊr; jər][rɪ'mɑːrk] [ɪn'sʌltɪŋ] .

he	considers	your	remark	insulting	.
他	考虑	你的	评论	侮辱	.

他认为你的话是对他的侮辱。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kən'dem] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ; [sʌm; səm] [preɪz] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd]

Some	people	condemn	artists	and	their	ways	;	some	praise	their	work	and
一些	人们	谴责	艺术家	和	他们的	方式	;	一些	称赞	他们的	工作	和

[kən'dem] [ðer; ðər] [weɪz] ;

condemn	their	ways	;
谴责	他们的	方式	;

有些人谴责艺术家及其创作方式；有些人赞扬他们的作品并谴责他们的创作方式；

[sʌm; səm] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd]['peɪtrənaɪz][ðer; ðər][wɜːrk] ;

some	imitate	their	ways	and	patronize	their	work	;
一些	模拟	他们的	方式	和	惠顾	他们的	工作	;

有些人模仿他们的做法，并赞助他们的工作；

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][dɪs'kredɪt][ðə; ði] [hoʊl] [skeɪl] [ʌv; əv]['vælјuːz][ɑːn] [wɪtʃ]

some	believe	in	their	work	and	discredit	the	whole	scale	of	values	on	which
一些	相信	在	他们的	工作	和	诋毁	这	所有的	规模	的	值	在	哪个

[ə'loʊn] [sʌtʃ] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] .

alone	such	work	could	be	built	.
独自的	这样的	工作	可以	是	建造	.

有些人相信自己的作品，却否定了支撑这类作品的整个价值体系。

[ðə; ði] ['lætər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	latter	seem	to	be	the	most	numerous	in	these	days	,	and	they	are	the
这	后者	似乎	到	是	这	最多	很多的	在	这些	天	,	和	他们	是	这

[moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

most	exasperating	.
最多	可气	.

如今，后者似乎最多，也最令人恼火。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ækt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

But	all	of	them	together	act	the	same	way	when	it	comes	to	talking	about
但	全部	的	他们	一起	行为	这	相同的	方式	什么时候	它	来	到	说	关于

[ɑːrt] .

Art	.
艺术	.

但当谈到艺术时，他们所有人的表现都一样。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

If	the	artist	disagrees	with	them	they	are	sure	he	is	in	the	wrong	,
如果	这	艺术家	不同意	和	他们	他们	是	当然	他	是	在	这	错误的	,

如果艺术家不同意他们的观点，他们就确信艺术家错了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['eləkwəns] [ðeɪ] [hæv; həv][treɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [fuːl] [its]

and	if	in	their	eloquence	they	have	tried	to	make	him	out	a	fool	it's
和	如果	在	他们的	口才	他们	有	尝试	到	制作	他	出去	一个	傻子	它是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][reɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sez] ,

difficult	to	understand	their	rage	when	the	artist	says	,
难的	到	理解	他们的	愤怒	什么时候	这	艺术家	说道	,

如果他们用雄辩的言辞试图把他描绘成一个傻瓜，那么当这位艺术家说：

“ ['veri] [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'gri:] ?

“	**Very**	**well**	**,**	**you**	**are**	**not**	**an**	**artist**	**,**	**why**	**should**	**we**	**be**	**expected**	**to**	**agree**	**?**
”	非常	出色地	,	你	是	不是	一个	艺术家	,	为什么	应该	我们	是	预期的	到	同意	?

“好吧，你又不是艺术家，我们为什么要同意你的观点呢？”

” [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fɪ'lɑ:lədʒi] [ɔ:r] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r]

”	**You**	**can**	**tell**	**a**	**man**	**that**	**he**	**knows**	**nothing**	**about**	**philology**	**or**	**philosophy**	**or**
	你	能	告诉	一个	男人	那	他	知道	没有什么	关于	语言学	或者	哲学	或者

[ˌmetə'fɪzɪks] [ɔ:r] [kəm'pærətɪv] [ri:'lɪdʒənz][ɔ:r] ['saɪəns] [ɔ:r]

metaphysics	**or**	**comparative**	**religions**	**or**	**science**	**or**
形而上学	或者	比较	宗教	或者	科学	或者

你可以告诉一个人，他对语言学、哲学、形而上学、比较宗教学或科学一无所知，或者

['plʌmɪŋ] [ɔ:r] ['gɑ:rdnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] .

plumbing	**or**	**gardening**	**,**	**and**	**he**	**will**	**confess**	**that**	**he**	**doesn't**	**.**
管道	或者	园艺	,	和	他	将要	承认	那	他	不	.

他会承认自己不懂水管工或园艺师之类的职业。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [es'θetɪks] , [hi:; hi][kɑ:nt][dɪ'naɪ][fæst] [ɪ'nʌf] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

As	**for**	**aesthetics**	**,**	**he**	**can't**	**deny**	**fast**	**enough**	**any**	**connection**	**with**	**such**	**a**
作为	为了	美学	,	他	不能	否定	快速地	足够的	任何	联系	和	这样的	一个

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

至于美学方面，他总是极力否认与此有任何关联。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

as	**though**	**it**	**were**	**something**	**beneath**	**his**	**character**	**.**
作为	尽管	它	是	某物	下面	他的	特点	.

仿佛这有损他的人格尊严。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ɑ:rt][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rsən(ə)l] ,

But	**the**	**moment**	**Art**	**is**	**mentioned**	**the**	**thing**	**seems**	**to**	**have**	**become**	**personal**	**,**
但	这	片刻	艺术	是	提及	这	事物	似乎	到	有	变得	个人的	,

但只要一提到艺术，事情似乎就变得私人化了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgri][ɔ:r]['ɪndʒərd] [er] [ðæt] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ɑ:rt][ɪz]

and	**you**	**realize**	**from**	**his**	**angry**	**or**	**injured**	**air**	**that**	**not**	**to**	**know**	**about**	**Art**	**is**
和	你	意识到	从	他的	生气的	或者	受伤	空气	那	不是	到	知道	关于	艺术	是

[ə; eɪ][sɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] ,

a	**sin**	**instead**	**of**	**a**	**lack**	**,**
一个	罪	反而	的	一个	缺少	,

从他愤怒或受伤的神情中，你会意识到，不懂艺术是一种罪过，而不是一种匮乏。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ,

a	**thing**	**one**	**can**	**be**	**blamed**	**for**	**,**
一个	事物	一	能	是	被指责	为了	,

一件可以被责备的事情，

[ə; eɪ] ['mætər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔ:r]

a	**matter**	**not**	**to**	**be**	**compared**	**to**	**an**	**incapacity**	**for**	**metaphysics**	**or**
一个	事情	不是	到	是	比较的	到	一个	无能力	为了	形而上学	或者

['plʌmɪŋ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['ri:z(ə)n] .

plumbing	**,**	**for**	**some**	**mysterious**	**reason**	**.**
管道	,	为了	一些	神秘	原因	.

出于某种神秘的原因，这件事不能与缺乏形而上学或管道维修能力相提并论。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l][maɪnd] ,

This	**is**	**the**	**great**	**emotional**	**mind**	**,**
这	是	这	伟大的	情绪	头脑	,

这就是伟大的情感思维。

['hoʊldɪŋ] [ɪt'self] ['praʊdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] [leɪ] [maɪnd][bʌt; bət] ['riːəli] ['oʊnli] [ɑː'tɪkjʊleɪt]

holding	itself	proudly	above	the	much	-	maligned	lay	mind	but	really	only	articulating
保持	本身	自豪地	多于	这	很多	-	受人诋毁	躺	头脑	但	真的	仅有的	清晰表达

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

the	beloved	theories	of	them	both	.
这	心爱	理论	的	他们	两个都	.

它自诩凌驾于备受诟病的普通大众之上，但实际上只是阐述了他们二人所钟爱的理论。

[ðə; ði] [leɪ] [maɪnd] [sez] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɑːrt]

The	lay	mind	says	:	“	I	don't	know	anything	about	Art
这	躺	头脑	说道	:	“	我	不	知道	任何事物	关于	艺术

外行人会说：“我对艺术一无所知。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk] .

but	I	know	what	I	like	.
但	我	知道	什么	我	喜欢	.

但我知道我喜欢什么。

” [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][maɪnd] [sez] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd]

”	The	emotional	mind	says	:	“	I	am	capable	of	being	moved	profoundly	,	and
”	这	情绪	头脑	说道	:	“	我	是	有能力的	的	存在	已搬	深刻地	,	和

[wʌt] [muːvz] [ˌem 'iː][ɪz][ɑːrt] .

what	moves	me	is	Art	.
什么	移动	我	是	艺术	.

“情感的头脑会说：‘我能够被深深地感动，而能感动我的就是艺术。’”

” [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɪts] [feɪθ] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'truː] [æz; əz]

”	Here	are	the	articles	of	its	faith	—	every	one	of	them	as	untrue	as
”	这里	是	这	文章	的	它是	信仰	—	每一个	一	的	他们	作为	不属实	作为

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

education	can	make	them	.
教育	能	制作	他们	.

“以下是它的信条——每一条都像教育所能证明的那样不真实。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] :

It	believes	:
它	相信	:

它认为：

[ðæt] ['bjuːti] [ɪz] ['lʌvlinəs] .

That	beauty	is	loveliness	.
那	美丽	是	可爱	.

那种美就是可爱。

[ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ɑːrt] .

That	beauty	is	art	.
那	美丽	是	艺术	.

美即是艺术。

[ðæt] [truːθ] [ɪz][ɑːrt] .

That	truth	is	art	.
那	真相	是	艺术	.

真理即艺术。

[ðæt] [truːθ] [ɪz] ['bjuːti] , ['bjuːti] [truːθ] .

That	truth	is	beauty	,	beauty	truth	.
那	真相	是	美丽	,	美丽	真相	.

真理即美，美即真理。

[ðæt] [teɪst] [ɪz][ɑːrt] .

That	taste	is	art	.
那	品尝	是	艺术	.

那是一种艺术。

[ðæt] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz][ɑːrt] .
That reproduction is art .
那 生殖 是 艺术 .

这种复制品本身就是一种艺术。

[ðæt] [tekˈniːk] [ɪz][fɔːrm] .
That technique is form .
那 技术 是 形式 .

那种技巧就是形式。

[ðæt] [staɪl] [ɪz][fɔːrm] .
That style is form .
那 风格 是 形式 .

风格即形式。

[ðæt] “ [sɪgˈnɪfɪkənt] [fɔːrm] ” [ɪz][æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)l]['kwɑːntəti] .
That “ significant form ” is an unstable quantity .
那 “ 重要的 形式 ” 是 一个 不稳定 数量 .

这种“重要形式”是一个不稳定的量。

([ðeɪ] [seɪ] : “ [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['ʌgli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
(They say : “ What is beautiful to you is ugly to me .
(他们 说 : “ 什么 是 美丽的 到 你 是 丑陋的 到 我 .

（他们说：“你眼中的美，在我看来却是丑陋的。）

['ðerfɔːr] [wʌt] [ɪz][ɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Therefore what is art to you is not art to me .
所以 什么 是 艺术 到 你 是 不是 艺术 到 我 .

因此，你眼中的艺术，在我看来就不是艺术。

['ðerfɔːr] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ? ”)
Therefore , how can you say what is art ? ”)
所以 , 如何 能 你 说 什么 是 艺术 ? ”)

所以，你怎么能说什么是艺术呢?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
That there is no distinction between feelings and imagination .
那 那里 是 不 区别 之间 情怀 和 想像力 .

感觉和想象之间没有区别。

[ðæt] [æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] [esˈθetɪk] [ɪkˈspɪriəns] .
That an emotional experience is the same as an aesthetic experience .
那 一个 情绪 经验 是 这 相同的 作为 一个 审美的 经验 .

情感体验与审美体验是相同的。

[ðæt] [ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] ['ɪmpʌls] [bɪˈhaɪnd][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] .
That the fundamental impulse behind art is the search for truth .
那 这 基本的 冲动 在后面 艺术 是 这 搜索 为了 真相 .

艺术的根本动力是对真理的追求。

[ðæt] [ɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ] ['miːnɪŋ] .
That art can be gauged by meaning .
那 艺术 能 是 测量 经过 意义 .

艺术可以通过其意义来衡量。

[ðæt] [ðə; ði][kəˈpæsəti][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪnˈtensli] [meɪks] [ɑːrt] .
That the capacity to suffer intensely makes art .
那 这 容量 到 遭受 强烈地 制作 艺术 .

感受强烈痛苦的能力可以创造艺术。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][laɪf] .
That the artist is the interpreter of life .
那 这 艺术家 是 这 翻译 的 生活 .

艺术家是生活的诠释者。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [peɪnts] [laɪf][æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

That	the	artist	paints	life	as	he	sees	it	.
那	这	艺术家	油漆	生活	作为	他	看到	它	.

艺术家描绘的是他眼中的生活。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['mɪrɚz] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

That	the	artist	mirrors	the	problems	of	his	age	.
那	这	艺术家	镜子	这	问题	的	他的	年龄	.

这位艺术家反映了他所处时代的种种问题。

[ðæt] [ɑ:rt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fi:vər][ænd; ənd]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][laɪf] .

That	art	springs	from	the	fever	and	turmoil	of	life	.
那	艺术	弹簧	从	这	发烧	和	动荡	的	生活	.

艺术源于生活的激情与动荡。

[ðæt] [ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] [ɪk'spresɪŋ] [laɪf] .

That	art	is	a	medium	for	expressing	life	.
那	艺术	是	一个	中等的	为了	表达	生活	.

艺术是表达生活的媒介。

[ðæt] [ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] .

That	art	is	a	criticism	of	life	.
那	艺术	是	一个	批评	的	生活	.

艺术是对生活的批判。

[ðæt] [ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

That	art	is	a	justification	of	life	.
那	艺术	是	一个	理由	的	生活	.

艺术是对生命的一种证明。

[ðæt] [ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][peɪn] .

That	art	is	the	release	from	and	the	compensation	for	pain	.
那	艺术	是	这	发布	从	和	这	赔偿	为了	疼痛	.

艺术是对痛苦的释放和补偿。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] .

That	the	ideal	of	the	arts	is	the	expression	of	the	human	spirit	.
那	这	理想的	的	这	艺术	是	这	表达	的	这	人类	精神	.

艺术的理想是人类精神的表达。

[ðæt] [ɑ:rt] ['ministəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪɚz] .

That	art	ministers	to	our	desires	.
那	艺术	部长们	到	我们的	欲望	.

艺术满足了我们的欲望。

[ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] ['hæpi:ɚ] .

That	the	function	of	art	is	to	make	the	race	happier	.
那	这	功能	的	艺术	是	到	制作	这	种族	更快乐	.

艺术的功能在于使人类更加幸福。

[ðæt] [ɑ:rt] [wɪl] [fri:] [mæn][frʌm; frəm][laɪz][ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] .

That	art	will	free	man	from	lies	and	superstitions	.
那	艺术	将要	自由的	男人	从	谎言	和	迷信	.

那门艺术将使人类摆脱谎言和迷信。

[ðæt] [ɑ:rt][ɪz][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ri'æləti] .

That	art	is	to	dissipate	reality	.
那	艺术	是	到	消散	现实	.

艺术的目的是消解现实。

[ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ɪm'plaɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['vɪʒ(ə)n] .

That	the	social	vision	implies	the	creative	vision	.
那	这	社会的	想象	暗示	这	有创造力的	想象	.

社会愿景蕴含着创造愿景。

[ðæt] ['mænz][ɔːr'gænɪk] [nə'sesəti] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɔːr][biː; bi] [θrɪld] [baɪ]['poʊətri][ɪz]

That	man's	organic	necessity	to	listen	to	music	or	be	thrilled	by	poetry	is
那	男人的	有机的	必要性	到	听	到	音乐	或者	是	激动不已	经过	诗	是

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪmpʌls] .

identical	with	the	art	impulse	.
完全相同的	和	这	艺术	冲动	.

人类聆听音乐或被诗歌所感动的本能需求，与艺术冲动是一致的。

[ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['fʊli] [ɪz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ɑːrt] .

That	to	live	fully	is	the	requisite	of	art	.
那	到	居住	完全	是	这	必需品	的	艺术	.

充分地生活是艺术的必要条件。

[ðæt] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .

That	intellect	is	the	motive	power	in	creation	.
那	智力	是	这	动机	力量	在	创建	.

智慧是创造的动力。

[ðæt] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] [di'rekts][ɔːr][ɪk'spleɪnz] , [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɑːrt] , [wɪtʃ]

That	philosophy	,	which	directs	or	explains	,	has	some	relation	to	art	,	which
那	哲学	,	哪个	导演	或者	解释	,	有	一些	关系	到	艺术	,	哪个

[meɪks] [ɔːr] [rɪ'viːlz] .

makes	or	reveals	.
制作	或者	揭示	.

这种指导或解释的哲学与创造或揭示的艺术有一定的关系。

[ðæt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ɪm'plaɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .

That	special	insight	implies	creative	power	.
那	特别的	洞察力	暗示	有创造力的	力量	.

这种特殊的洞察力蕴含着创造力。

[ðæt] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [miːnz] ['speʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

That	special	knowledge	means	special	intelligence	.
那	特别的	知识	方法	特别的	智力	.

这种特殊知识意味着特殊的智力。

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [noʊ] .

That	one	must	experience	to	know	.
那	一	必须	经验	到	知道	.

必须亲身经历才能明白。

[ðæt] [fækts][ɔːr]['fænsis] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɑːrt] .

That	facts	or	fancies	belong	to	art	.
那	事实	或者	幻想	属于	到	艺术	.

事实或虚构都属于艺术的范畴。

[ðæt] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] [meɪks] [ə; eɪ]['poʊət] .

That	a	poetic	temperament	makes	a	poet	.
那	一个	诗意的	气质	制作	一个	诗人	.

诗人的气质源于诗意。

[ðæt] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] .

That	to	act	with	great	feeling	and	passion	is	to	be	a	great	actor	.
那	到	行为	和	伟大的	感觉	和	热情	是	到	是	一个	伟大的	演员	.

投入感情和激情去表演，才能成为一名伟大的演员。

[ðæt] [tuː; tə] “ [biː; bi] ['meri] ['gɑːrdn] [ɪn] ['evri] [roʊl][ʃiː; ʃi] [dʌz] ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['æktrəs] .

That	to	“	be	Mary	Garden	in	every	role	she	does	”	is	to	be	a	bad	actress	.
那	到	“	是	玛丽	花园	在	每一个	角色	她	做	”	是	到	是	一个	坏的	演员	.

如果“在每个角色中都像玛丽·加登那样”，那就说明她演技不好。

[ðæt] “ [ðə; ði] [bʊks] [wi:; wi] [ri:d] [ænd; ənd] ['ri,rid] ” [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]

That	“	the	books	we	read	and	reread	”	are	those	that	stand	the	test	of
那	“	这	图书	我们	读	和	重读	”	是	那些	那	站立	这	测试	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“我们反复阅读的书籍”是那些经得起文学考验的书籍。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [is'keips] [frʌm; frəm][laɪf]['ɪntu:] ['bju:ti] .

That	the	artist	escapes	from	life	into	beauty	.
那	这	艺术家	逃脱	从	生活	进入	美丽	.

艺术家将生活逃离到美之中。

[ðæt] [ðɪs] “ [ɪ'skeɪp] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] .

That	this	“	escape	”	is	a	falsification	of	life	.
那	这	“	逃脱	”	是	一个	伪造	的	生活	.

这种“逃避”是对生活的歪曲。

[ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] .

That	criticism	should	be	sincere	and	unprejudiced	.
那	批评	应该	是	真诚	和	不带偏见的	.

这种批评应该是真诚的、不带偏见的。

[ðæt] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd]['dʒi:niəs][ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][tɜ:rmz] .

That	artist	and	genius	are	identical	terms	.
那	艺术家	和	天才	是	完全相同的	条款	.

艺术家和天才是同一个词。

['faɪnəli] , [ðæt] [ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] ,

Finally	,	that	art	is	the	expression	of	the	whole	man	,
最后	,	那	艺术	是	这	表达	的	这	所有的	男人	,

最后，艺术是整个人情感的表达。

[æz; əz]['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['wiləd] ['hʌntiŋtən] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][a:ts] [bɪ'li:v] .

as	even	Mr	.	Willard	Huntington	Wright	and	The	Seven	Arts	believe	.
作为	甚至	先生	.	威拉德	亨廷顿	赖特	和	这	七	艺术	相信	.

正如威拉德·亨廷顿·赖特先生和《七艺》所认为的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

It	is	not	.
它	是	不是	.

它不是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	is	the	expression	of	the	thing	that	man	brings	into	the	world	with	him	.
它	是	这	表达	的	这	事物	那	男人	带来	进入	这	世界	和	他	.

它是人类带到这个世界上的事物的表达。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .

His	life	is	the	expression	of	the	whole	man	.
他的	生活	是	这	表达	的	这	所有的	男人	.

他的一生是他整个人格的体现。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] ['kerfəli] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

His	art	is	the	carefully	-	selected	expression	of	his	personality	.
他的	艺术	是	这	小心	-	已选	表达	的	他的	性格	.

他的艺术作品是他精心挑选的个性表达。

Chinoiseries
中国风

中国风

['juːnis]	['tiːˌɛtʃənz]
EUNICE	**TIETJENS**
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[krɪ'pʌskjul]
Crepuscule
暮光

黄昏

[laɪk]	[ðə; ði]	['pætər]	[ʌv; əv]	[reɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[krɪsp]	[liːvz]	[ʌv; əv]	['ɔːtəm]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['taɪni]	['fʊtfɔːl]
Like	**the**	**patter**	**of**	**rain**	**on**	**the**	**crisp**	**leaves**	**of**	**autumn**	**are**	**the**	**tiny**	**footfalls**
喜欢	这	语调	的	雨	在	这	脆	树叶	的	秋天	是	这	微小的	脚步声

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːks]	-	['meidnz]	.
of	**the**	**fox**	**-**	**maidens**	**.**
的	这	狐狸	-	少女们	.

就像秋雨落在清脆的落叶上发出的啪嗒啪嗒声一样，是狐仙们细小的脚步声。

['festɪvl; 'festəvəl]	[ʌv; əv]	['drægən]	['boʊts]
Festival	**of**	**Dragon**	**Boats**
节日	的	龙	船

端午节

[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[mʌnθ]	[ðə; ði]	['steɪtsmən]	-	['juːæn]	[draʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]
On	**the**	**fifth**	**day**	**of**	**the**	**fifth**	**month**	**the**	**statesman**	**Küh**	**Yuen**	**drowned**	**himself**	**in**
在	这	第五	天	的	这	第五	月	这	政治家	-	袁	溺水	他自己	在

[ðə; ði]	['rɪvər]	[mɪh]	-	[loʊ]	.
the	**River**	**Mih**	**-**	**lo**	**.**
这	河	mih	-	洛	.

五月初五，政治家屈原投汨罗河自尽。

[sɪns]	[ðen]	['twenti]	-	[θriː]	['sentʃəriz]	[hæv; həv]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[wer]	[ə'weɪ]	.
Since	**then**	**twenty**	**-**	**three**	**centuries**	**have**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**mountains**	**wear**	**away**	**.**
自从	然后	二十	-	三	几个世纪	有	通过了	,	和	这	山脉	穿	离开	.

自那时以来，已经过去了二十三个世纪，山脉也逐渐消失。

[jet]	['evri]	[jɪr]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[mʌnθ]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['drægən]	['boʊts]	,
Yet	**every**	**year**	**,**	**on**	**the**	**fifth**	**day**	**of**	**the**	**fifth**	**month**	**,**	**the**	**great**	**Dragon**	**Boats**	**,**
然而	每一个	年	,	在	这	第五	天	的	这	第五	月	,	这	伟大的	龙	船	,

然而每年五月初五，盛大的龙舟赛，

[geɪ]	[wɪð; wɪθ]	[flægz]	[ænd; ənd]	[gɔːŋz]	,
gay	**with**	**flags**	**and**	**gongs**	**,**
同性恋	和	旗帜	和	锣	,

同性恋者挥舞着旗帜，敲着锣，

[sɜːrtʃ]	['dɪlɪdʒəntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['empaɪər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	-	['juːæn]	.
search	**diligently**	**in**	**the**	**streams**	**of**	**the**	**Empire**	**for**	**the**	**body**	**of**	**Küh**	**Yuen**	**.**
搜索	勤勉地	在	这	溪流	的	这	帝国	为了	这	身体	的	-	袁	.

在帝国的河流中仔细搜寻屈元的遗体。

[kɑːŋ]	[jiː]
Kang	**Yi**
炕	易

康毅

[wen]	[kɑːŋ]	[jiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[ded]	[ðə; ði]	['emprəs]	[dɪ'kriːd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	['pɑːstʃəməs]
When	**Kang**	**Yi**	**had**	**been**	**long**	**dead**	**the**	**Empress**	**decreed**	**upon**	**him**	**posthumous**
什么时候	炕	易	有	到过	长的	死的	这	皇后	颁布	之上	他	死后

[dɪˌkæpɪ'teɪʃn]	,
decapitation	**,**
斩首	,

康义死后很久，皇后下令追杀他，斩首示众。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːks] [fər'evər] [dɪs'greɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

so	that	he	walks	forever	disgraced	among	the	shades	.
所以	那	他	散步	永远	蒙羞的	之中	这	色调	.

因此，他将永远耻辱地行走在阴影之中。

[ðə; ði] [driːm]

The	Dream
这	梦

梦境

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kɔːrts] [ʌv; əv]['pɜːrgətɔːri] ,

When	he	had	tasted	in	a	dream	of	the	Ten	Courts	of	Purgatory	,
什么时候	他	有	尝过	在	一个	梦	的	这	十	法院	的	炼狱	,

当他梦见炼狱十殿的景象时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] ['hʌmbld] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['paɪəti] [ə'mʌŋ]

Dr	.	Tsêng	was	humbled	in	spirit	and	passed	his	life	in	piety	among
博士	.	-	曾是	谦卑	在	精神	和	通过了	他的	生活	在	虔诚	之中

[ðə; ði] ['futhilz] .

the	foothills	.
这	山麓	.

曾博士心地谦逊，一生虔诚地在山麓度过。

[poʊ'etɪks]

Poetics
诗论

诗论

[waɪl] [tuː] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['hærəm][held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv][pɪŋk][sɪlk] ,

While	two	ladies	of	the	Imperial	harem	held	before	him	a	screen	of	pink	silk	,
尽管	二	女士们	的	这	帝国	后宫	握住	前	他	一个	屏幕	的	粉色的	丝绸	,

两位后宫佳丽在他面前撑着一块粉红色的丝绸屏风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kɑːŋkjubaɪn] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪŋk] - [slæb] , [liː][ˌpiː 'oʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] ,

and	a	P'in	Concubine	knelt	with	his	ink	-	slab	,	Li	Po	,	who	was	very	drunk	,
和	一个	-	妾	跪下	和	他的	墨水	-	板	,	李	波	,	WHO	曾是	非常	醉	,

平妃跪在地上，手捧墨板，而李白则醉得不省人事。

[roʊt] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['poʊəm][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

wrote	an	impassioned	poem	to	the	moon	.
写道	一个	热情洋溢	诗	到	这	月亮	.

我为月亮写了一首充满激情的诗。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

The	Son	of	Heaven
这	儿子	的	天堂

天子

[laɪk] [ðɪs] [freɪl][ænd; ənd] ['melənkɑːli] [reɪn][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [kwɑːŋ] - ['ʃuː] ,

Like	this	frail	and	melancholy	rain	is	the	memory	of	the	Emperor	Kuang	-	Hsu	,
喜欢	这	脆弱	和	忧郁	雨	是	这	记忆	的	这	皇帝	匡	-	许	,

就像这脆弱而忧伤的雨，也是对光绪皇帝的记忆。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [jɛhənɑlə] .

and	of	his	sufferings	at	the	hand	of	Yehonala	.
和	的	他的	苦难	在	这	手	的	耶霍纳拉	.

以及他在耶霍那拉手中所遭受的苦难。

[jet] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

Yet	**under**	**heaven**	**was**	**there**	**found**	**no**	**one**	**to**	**avenge**	**him**	**.**
然而	在下面	天堂	曾是	那里	成立	不	一	到	报仇	他	.

然而，天下却找不到一个人为他伸冤。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [naɪn] [sprɪŋz] .

Now	**he**	**has**	**mounted**	**the**	**Dragon**	**and**	**has**	**visited**	**the**	**Nine**	**Springs**	**.**
现在	他	有	安装	这	龙	和	有	到访	这	九	斯普林斯	.

现在他已经骑上了龙，并且游览了九泉。

[hɪz; ɪz] [bɪ'treɪər] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði]['drægən] [θroʊn] .

His	**betrayer**	**sits**	**upon**	**the**	**Dragon**	**Throne**	**.**
他的	背叛者	坐着	之上	这	龙	王座	.

背叛他的人如今坐在龙之王座上。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrl] ['kɑːŋkjubaɪn] ?

Yet	**among**	**the**	**shades**	**may**	**he**	**not**	**take**	**comfort**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**Pearl**	**Concubine**	**?**
然而	之中	这	色调	可能	他	不是	拿	舒适	从	这	在场	的	他的	珍珠	妾	?

然而，在这片阴云密布之地，他难道不能从他的珍珠妃子那里得到慰藉吗?

[jɪn] [ænd; ənd] [jæŋ]

Yin	**and**	**Yang**
阴	和	杨

阴阳

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'vɔɪd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [triː] ,

At	**the**	**Hour**	**of**	**the**	**Horse**	**avoid**	**raising**	**a**	**roof**	**tree**	**,**
在	这	小时	的	这	马	避免	提高	一个	屋顶	树	,

马时辰不宜栽种屋脊树。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['biːtn] [daʊn] ;

for	**by**	**the**	**trampling**	**of**	**his**	**hoofs**	**it**	**may**	**be**	**beaten**	**down**	**;**
为了	经过	这	践踏	的	他的	蹄子	它	可能	是	被打败	向下	;

因为它可能会被它的蹄子踩倒;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ræt][goʊ][nɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['suːθseɪər] ,

And	**at**	**the**	**Hour**	**of**	**the**	**cunning**	**Rat**	**go**	**not**	**near**	**a**	**soothsayer**	**,**
和	在	这	小时	的	这	狡猾	鼠	去	不是	靠近	一个	预言家	,

在狡猾老鼠出没之时，切勿靠近占卜者。

[fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃ(ə)ns] [hiː; hi] [meɪ] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

for	**by**	**his**	**prescience**	**he**	**may**	**mislead**	**the**	**oracle**	**,**
为了	经过	他的	预知	他	可能	误导	这	神谕	,

因为他的预知能力可能会误导神谕，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

and	**the**	**hopes**	**of**	**the**	**inquirer**	**come**	**to**	**naught**	**.**
和	这	希望	的	这	询问者	来	到	零	.

询问者的希望落空了。

[ænd; ənd] — —

And	**—**	**—**
和	—	—

和 -

[ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .

jh	**.**
jh	.

jh。

[ə; eɪ] ['dekədənt] [ɑːrt] !

A	Decadent	Art	!
一个	颓废	艺术	！

颓废的艺术！

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][hæv; həv][hæd; həd][grænd] ['ɑːprə] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

e	have	had	grand	opera	in	Chicago	for	several	weeks	.
e	有	有	盛大	歌剧	在	芝加哥	为了	一些	周	.

芝加哥已经连续几周上演盛大的歌剧了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪr] [ʌv; əv] [grænd] ['ɑːprə] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['klæsɪz] .

I	am	going	to	write	here	of	grand	opera	,	not	of	singing	classes	.
我	是	去	到	写	这里	的	盛大	歌剧	,	不是	的	歌唱	课程	.

我在这里要写的是歌剧，而不是声乐课。

[grænd] ['ɑːprə] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [huːz] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [aːts] ,

Grand	opera	,	like	a	great	hand	whose	fingers	are	the	different	arts	,
盛大	歌剧	,	喜欢	一个	伟大的	手	谁	手指	是	这	不同的	艺术	,

大歌剧，就像一只大手，它的手指代表着不同的艺术。

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [kloʊzd] [hænd] [hoʊldz] .

is	trying	to	give	us	what	the	closed	hand	holds	.
是	尝试	到	给	我们	什么	这	关闭	手	持有	.

它试图告诉我们紧握的手掌中握着什么。

['gæli] - ['kʊrtʃi] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [fɔːr; fər] ['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv] [preɪz] , [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

Galli	-	Curci	has	undone	the	critics	for	adjectives	of	praise	,	has	fulfilled	the	hopes	of	managers	,
加利	-	库尔奇	有	未完成	这	评论家	为了	形容词	的	称赞	,	有	已完成	这	希望	的	经理	,

加利-库尔奇用赞美之词回击了批评者，实现了管理层的期望。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ['pʌblɪk] .

and	filled	the	Auditorium	with	the	sleep	-	walking	public	.
和	已填	这	礼堂	和	这	睡觉	-	步行	民众	.

礼堂里挤满了神情恍惚的公众。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʊrɑː'tɔreɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['triːkl] [ˌpɜːrsə'næləti] .

We	have	had	Muratore	with	his	beautiful	voice	and	his	treacle	personality	.
我们	有	有	穆拉托雷	和	他的	美丽的	嗓音	和	他的	糖浆	性格	.

我们曾有穆拉托雷，他拥有美妙的嗓音和甜腻的个性。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [vɑːg'nɪriən] ['sɪŋərz] .

We	have	had	efficient	and	awful	Wagnerian	singers	.
我们	有	有	高效的	和	可怕	瓦格纳式	歌手	.

我们曾有过技艺精湛的瓦格纳歌唱家，也有过演技糟糕的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːprə] .

We	have	had	satisfaction	in	our	opera	.
我们	有	有	满意	在	我们的	歌剧	.

我们对歌剧的演出感到满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] ['meri] ['gɑːrdn] ,

And	now	comes	Mary	Garden	,
和	现在	来	玛丽	花园	,

接下来是玛丽·加登，

[soʊ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — ['meri]

so	surcharged	with	life	that	she	sends	a	thrill	of	it	before	her	—	Mary
所以	附加费	和	生活	那	她	发送	一个	刺激	的	它	前	她	—	玛丽

['gɑːrdn] [huː] [ˌaʊt'sɪŋz] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ,

Garden	who	outsings	the	composer	in	her	feeling	,
花园	WHO	胜过	这	作曲家	在	她	感觉	,

她如此充满活力，以至于将这种活力传递给了她——玛丽·加登，她的歌声比作曲家的歌声更饱含情感。

[huː] ['aʊt'peɪnts] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] , [huː] - [ðə; ði] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

who	outpaints	the	painter	in	her	acting	,	who	outsculpts	the	sculptor	with	her
WHO	超越绘画	这	画家	在	她	表演	,	WHO	-	这	雕塑家	和	她

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

她的表演胜过画家，她的身体胜过雕塑家。

['meri] ['gɑːrdn] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [grænd] ['ɑːprə] ; [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [wʌt] [ðə; ði] [kloʊzd] [hænd] [hoʊldz] .

Mary	Garden	gives	us	grand	opera	;	she	gives	what	the	closed	hand	holds	.
玛丽	花园	给予	我们	盛大	歌剧	;	她	给予	什么	这	关闭	手	持有	.

玛丽·加登为我们带来了宏大的歌剧；她展现了紧握的拳头所能握住的一切。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['feɪvərɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi]

And	so	the	fight	will	begin	again	and	the	old	favorite	record	will	be
和	所以	这	斗争	将要	开始	再次	和	这	老的	最喜欢的	记录	将要	是

[pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːp] ['hjuːmən] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] :

put	on	all	the	cheap	human	talking	machines	:
放	在	全部	这	便宜的	人类	说	机器	:

于是，战斗将再次开始，那首曾经风靡一时的歌曲将被录入所有廉价的、会说话的人类机器中：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['meri] ['gɑːrdn] [kɑːnt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ækt] .

“	Of	course	Mary	Garden	can't	sing	,	but	she	can	act	.
“	的	课程	玛丽	花园	不能	唱歌	,	但	她	能	行为	.

“玛丽·加登当然不会唱歌，但她会演戏。”

” [grænd] ['ɑːprə] [baɪ] [ɪts] ['veri] ['kærəktər] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] [æz; əz] [ðɪs] ;

”	Grand	opera	by	its	very	character	is	outside	such	simple	criticism	as	this	;
”	盛大	歌剧	经过	它是	非常	特点	是	外部	这样的	简单的	批评	作为	这	;

”大歌剧的本质决定了它不能进行这种简单的批评；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [vɔɪs] [prə'dʌkʃn] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ɔːf] [kiː] [ɔːr] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði]

it	is	outside	all	talk	of	voice	production	or	singing	off	key	or	distracting	the
它	是	外部	全部	讲话	的	嗓音	生产	或者	歌唱	离开	钥匙	或者	分散注意力	这

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

这完全与嗓音问题、唱歌跑调或分散指挥注意力无关。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['vælju:] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'poʊnənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] ,

There	is	a	measurable	value	in	the	component	parts	of	any	art	,
那里	是	一个	可测量的	价值	在	这	成分	部分	的	任何	艺术	,

任何艺术品的组成部分都具有可衡量的价值。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [test] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ænəlaizd] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] .

but	the	test	that	cannot	be	analyzed	lies	in	the	unity	of	these	parts	.
但	这	测试	那	不能	是	分析	谎言	在	这	统一	的	这些	部分	.

但无法分析的考验在于这些部分的统一性。

[ðɪs] ['juːnəti][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] .

This	unity	is	the	principle	of	Art	.
这	统一	是	这	原则	的	艺术	.

这种统一性是艺术的原则。

[bʌt; bət][grænd] ['ɑːprə] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

But	grand	opera	is	a	composite	of	the	arts	,
但	盛大	歌剧	是	一个	合成的	的	这	艺术	,

但歌剧是多种艺术形式的融合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [test] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] [aːts] ,

and	the	true	test	for	it	should	lie	in	the	unity	of	the	employed	arts	,
和	这	真的	测试	为了	它	应该	说谎	在	这	统一	的	这	受雇	艺术	,

而检验其真正价值的标准，应该在于所运用技艺的统一性。

[nɑːt][ɪn] ['weɪɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɑːrt] .

not	in	weighing	any	part	of	any	one	art	.
不是	在	称重	任何	部分	的	任何	一	艺术	.

不去衡量任何一种艺术的任何部分。

['piːp(ə)l] [wɪl] [reɪv] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪf] ['meri] ['gɑːrdn] [feɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] ,

People	will	rave	for	days	if	Mary	Garden	fails	in	a	note	,
人们	将要	锐舞	为了	天	如果	玛丽	花园	失败	在	一个	笔记	,

如果玛丽·加登唱错音，人们会为此争论好几天。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [esˈθetɪk] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ʌn'maːd] ;

although	the	aesthetic	and	emotional	experience	of	the	whole	was	unmarred	;
虽然	这	审美的	和	情绪	经验	的	这	所有的	曾是	完好无损	;

尽管整体的审美和情感体验并未受到影响；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪf] ['gæli] - ['kʊrtʃi] [muːvz] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ]

but	the	same	people	will	never	be	disturbed	if	Galli	-	Curci	moves	about	the	stage
但	这	相同的	人们	将要	绝不	是	不安	如果	加利	-	库尔奇	移动	关于	这	阶段

[laɪk][ə; eɪ][lɔːst] [kloʊk] - ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ]

like	a	lost	cloak	-	model	and	breaks	up	the	picture	of	the	whole	illusion	by
喜欢	一个	丢失的	披风	-	模型	和	休息	向上	这	图片	的	这	所有的	错觉	经过

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn] [pə'ziʃənz] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['hjuːmən] ['ɔːkwərdnəs] ;

holding	her	body	in	positions	not	possible	in	human	awkwardness	;
保持	她	身体	在	职位	不是	可能的	在	人类	尴尬	;

但如果加利-库尔奇像一个迷路的斗篷模特一样在舞台上走来走去，并通过将身体摆出人类不可能做到的姿势来打破整个幻象，那么这些人永远不会感到不安；

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][ɪn'tent][ɑːn] ['briːðɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fə'gets] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['dʒuːliɪts]

and	is	so	intent	on	breathing	that	she	almost	forgets	to	attend	to	Juliet's
和	是	所以	意图	在	呼吸	那	她	几乎	忘记了	到	出席	到	朱丽叶的

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

她一心只想呼吸，以至于几乎忘记参加朱丽叶的葬礼。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] ['stændərd][ʃiː; ʃi] [niːd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər]

So	long	as	she	sings	according	to	a	fixed	standard	she	need	go	no	further
所以	长的	作为	她	唱歌	根据	到	一个	固定的	标准	她	需要	去	不	更远

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər]

than	a	moving	-	picture
比	一个	移动	-	图片

只要她唱歌符合既定标准，她就无需走得更远，只需拍一部电影就足够了。

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

屏幕。

[ænd; ənd] ['meri] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'kraɪd] ,

And	Mary	must	be	decried	,
和	玛丽	必须	是	谴责	,

玛丽必须受到谴责。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [hoʊld][ɪn]['kʌlər] [laɪk][ə; eɪ] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn] ['rɪðəm] [laɪk]

though	her	performance	hold	in	color	like	a	tapestry	and	move	in	rhythm	like
尽管	她	表现	抓住	在	颜色	喜欢	一个	挂毯	和	移动	在	韵律	喜欢

[ə; eɪ] [friːz] .

a	frieze	.
一个	饰带	.

她的表演色彩斑斓，宛如一幅精美的挂毯，节奏流畅，宛如一幅精美的饰带。

[wen] ['eniθɪŋ] [ɪz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][laɪf][æz; əz] [sʌŋ] ['daɪəlɔːg] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

When	anything	is	as	far	from	life	as	sung	dialogue	it	must	have	a
什么时候	任何事物	是	作为	远的	从	生活	作为	唱	对话	它	必须	有	一个

['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] ['iːðər] [pjʊr] [sɔːŋ] [ɔːr] [pjʊr] ['drɑːmə] .

different	treatment	than	either	pure	song	or	pure	drama	.
不同的	治疗	比	任何一个	纯的	歌曲	或者	纯的	戏剧	.

当某种事物像歌唱对话一样与生活相去甚远时，它必须采用不同于纯歌曲或纯戏剧的处理方式。

[ˌdekə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['ɑːprə] : [ə; eɪ][lɪ'bretoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm]

Decoration	should	be	the	design	for	opera	:	a	libretto	that	is	a	dramatic	poem
装饰	应该	是	这	设计	为了	歌剧	:	一个	唱词	那	是	一个	戏剧性	诗

,

,

,

装饰应该成为歌剧的设计：一部戏剧诗般的剧本，

['mjuːzɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəm] ,

music	working	itself	out	in	a	decoration	for	the	poem	,
音乐	在职的	本身	出去	在	一个	装饰	为了	这	诗	,

音乐本身就成了诗歌的装饰，

['siːnəri] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'bretoʊ] ,

scenery	a	design	of	the	matter	and	feeling	of	the	libretto	,
风景	一个	设计	的	这	事情	和	感觉	的	这	唱词	,

场景是剧本内容和情感的设计，

[ænd; ənd] ['æktər] [ðæt] [kæn; kən] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [deɪ] - [laɪf] ['mænər] [ʌv; əv]

and	actors	that	can	point	the	design	not	in	the	realistic	day	-	life	manner	of
和	演员	那	能	观点	这	设计	不是	在	这	实际的	天	-	生活	方式	的

[ðə; ði]['drɑːmə][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['æktɪŋ] .

the	drama	but	with	decorative	acting	.
这	戏剧	但	和	装饰性的	表演	.

以及能够以装饰性的表演方式，而不是以现实的日常生活方式来诠释戏剧设计的演员。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪt] [grænd] ['ɑːprə] .

With	this	we	might	have	great	grand	opera	.
和	这	我们	可能	有	伟大的	盛大	歌剧	.

这样我们或许就能欣赏到伟大的歌剧了。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] : [ðə; ði] [greɪt] ['dekəreɪtɪv] ['æktrəs] [ænd; ənd] ['sɪŋər] , ['meri] ['gɑːrdn] .

One	thing	we	have	now	:	the	great	decorative	actress	and	singer	,	Mary	Garden	.
一	事物	我们	有	现在	:	这	伟大的	装饰性的	演员	和	歌手	,	玛丽	花园	.

我们现在拥有了一位杰出的女演员兼歌手，玛丽·加登。

['meri] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hə'raɪz(ə)n] [tə'deɪ] .

Mary	Garden	is	the	biggest	thing	on	our	horizon	today	.
玛丽	花园	是	这	最大	事物	在	我们的	地平线	今天	.

玛丽花园是我们目前最关注的事情。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fleʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ɪn'telɪdʒənt] !
To think that flesh could be so intelligent !
到 思考 那 肉 可以 是 所以 聪明的 !

难以置信，肉体竟然如此智慧!

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [æz; əz] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnd'reɪpt] ['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]['stætʃuː] ;
She gives as generously of her undraped body as a Rodin statue ;
她 给予 作为 慷慨地 的 她 未遮盖 身体 作为 一个 罗丹 雕像 ;

她慷慨地展示自己赤裸的身体，就像罗丹的雕像一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [bæk] [ðer; ðər] [ə'plɔːz] , ['grʌdʒɪŋli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]
and the audience gives her back their applause , grudgingly , not knowing the
和 这 观众 给予 她 后退 他们的 掌声 , 勉强 , 不是 会心 这
[greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
great art of her .
伟大的 艺术 的 她 .

观众们不情愿地回以掌声，并不了解她高超的艺术造诣。

[tuː; tə][pʊt]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]['ɪntuː][ɪn'spaɪərd]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['iːv(ə)n]
To put Rodin into inspired motion , but to do more than that even
到 放 罗丹 进入 灵感 运动 , 但 到 做 更多的 比 那 甚至
— !
— !
— !

让罗丹的灵感迸发，但还要做到更多——!

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] , — ['meri] ['gɑːrdn] ,
In the next issue I shall try to write of all she does , — Mary Garden ,
在 这 下一个 问题 我 将 尝试 到 写 的 全部 她 做 , — 玛丽 花园 ,

下一期我将尽量写到她所做的一切。——玛丽·加登

. . . “ [ðɪs] ['sɪpriən]
. . . “ This Cyprian
. . . “ 这 塞浦路斯

....."这位塞浦路斯人

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['mɪljən] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] .
She is a million , million changing things .
她 是 一个 百万 , 百万 变化 事物 .

她是一位改变世界的百万富翁。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [mɔːr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən]['eni][gɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
She brings more joy than any god ; she brings
她 带来 更多的 喜悦 比 任何 上帝 ; 她 带来

她带来的快乐比任何神明都多；她带来

[mɔːr] [peɪn] .
More pain .
更多的 疼痛 .

更痛了。

[aɪ]['kænɑːt] [dʒʌdʒ][hɜːr; hər] .
I cannot judge her .
我 不能 法官 她 .

我无法评判她。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
May it be
可能 它 是

但愿如此

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['mɜːrsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
An hour of mercy when she looks on me . ”
一个 小时 的 怜悯 什么时候 她 看起来 在 我 . ”

她注视着我时，那是她怜悯我的时刻。

“ [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ?
“ What Is Art ?
“ 什么 是 艺术 ?

什么是艺术?

” [wen] [təˈgɔː] [fɜːrst] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn][ɑːrt][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ,
” When Tagore first gave his lecture on Art in Chicago I was not here ,
” 什么时候 泰戈尔 第一的 给予 他的 演讲 在 艺术 在 芝加哥 我 曾是 不是 这里 ,

“泰戈尔第一次在芝加哥发表关于艺术的演讲时，我不在场。”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æskɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and all I could read about it or find out about it by asking was that it
和 全部 我 可以 读 关于 它 或者 寻找 出去 关于 它 经过 问 曾是 那 它
[wʌz; wəz]['ænti] - [tɔl'stɔiən] .
was anti - Tolstoyan .
曾是 反对 - 托尔斯泰 .

我能读到的或通过询问了解到的所有信息都表明，它是反托尔斯泰的。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wen] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
But I got the whole truth of it in a sentence when I asked a pupil
但 我 得到 这 所有的 真相 的 它 在 一个 句子 什么时候 我 问 一个 瞳孔
[ʌv; əv] [tæˈgɔːrz] ,
of Tagore's ,
的 泰戈尔的 ,

但当我问泰戈尔的一位学生时，我从一句话中得到了全部真相：

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , “ [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . [təˈgɔː] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn][ɑːrt] ? ”
a young artist , “ What does Mr . Tagore say in his lecture on Art ? ”
一个 年轻的 艺术家 , “ 什么 做 先生 . 泰戈尔 说 在 他的 演讲 在 艺术 ? ”

一位年轻艺术家问道：“泰戈尔先生在他的艺术演讲中说了些什么？”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ What does he say ?
“ 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

[oʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [sez] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [ɑːrt] .
Oh , he just says what it is , this Art .
哦 , 他 只是 说道 什么 它 是 , 这 艺术 .

哦，他只是把艺术的本质说了出来。

” ['evri] ['leɪmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self][ə; eɪ]['krɪtɪk]
” Every layman in this country who finds it necessary to establish himself a critic
” 每一个 外行 在 这 国家 WHO 发现 它 必要的 到 建立 他自己 一个 评论家
[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] ['lektʃər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
of Art and artists should hear that lecture and try to understand it ,
的 艺术 和 艺术家 应该 听到 那 演讲 和 尝试 到 理解 它 ,

“在这个国家，每一个自认为有必要成为艺术和艺术家评论家的普通人都应该听听那场讲座，并努力理解它。”

[ɪf] ['oʊnli][ɪn][pɑːrts] .
if only in parts .
如果 仅有的 在 部分 .

即使只是部分如此。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ək'sept] [tæ'gɔːrz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt]
But 但 **I** 我 **suppose** 认为 **they** 他们 **wouldn't** 不会 **accept** 接受 **Tagore's** 泰戈尔的 **word** 单词 **for** 为了 **it** 它 **because** 因为 **he** 他 **doesn't** 不
[teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] ,
take 拿 **them** 他们 **in** 在 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **floor** 地面 **,** ,

但我猜他们不会相信泰戈尔的话，因为他没有从底层做起。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][aːts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
in 在 **the** 这 **manner** 方式 **of** 的 **The** 这 **Seven** 七 **Arts** 艺术 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **.** .

例如，以《七艺》的方式。

[aɪ][kɑːnt][kwoʊt][də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lektʃər] [ɪz][nɑːt] [jet] ['pʌblɪʃt] ,
I 我 **can't** 不能 **quote** 引用 **directly** 直接地 **,** , **as** 作为 **the** 这 **lecture** 演讲 **is** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **published** 已发布 **,** ,

我无法直接引用，因为演讲稿尚未发表。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn'self] .
but 但 **he** 他 **has** 有 **said** 说 **all** 全部 **the** 这 **things** 事物 **that** 那 **one** 一 **longs** 长 **to** 到 **say** 说 **oneself** 自己 **.** .

但他把每个人都想说的话都说了出来。

[hiː; hi][di'fainz][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][æz; əz]
He 他 **defines** 定义 **the** 这 **artist** 艺术家 **as** 作为

他将艺术家定义为

[wʌn] [huː] [sez] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] : “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
one 一 **who** WHO **says** 说道 **to** 到 **the** 这 **world** 世界 **:** : **“** “ **I** 我 **see** 看 **you** 你 **where** 在哪里 **you** 你 **are** 是 **what** 什么 **I** 我 **am** 是 **.** .

一个向世界宣告：“我看到了你，看到了我自己。”

” [ɑːrt][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
” ” **Art** 艺术 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **personal** 个人的 **thing** 事物 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

艺术是世界上最个人化的东西。

[mæn] [rɪ'viːlz] [hɪm'self][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekts][ɪn][ɑːrt] .
Man 男人 **reveals** 揭示 **himself** 他自己 **and** 和 **not** 不是 **his** 他的 **objects** 对象 **in** 在 **Art** 艺术 **.** .

在艺术中，人展现的是自己，而不是他所面对的对象。

['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] [faɪnd][ðer; ðər][hɑːr'mɑːnɪks][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌpɜːrsə'næləti] .
Matter 事情 **and** 和 **manner** 方式 **find** 寻找 **their** 他们的 **harmonics** 谐波 **in** 在 **our** 我们的 **personality** 性格 **.** .

物质与方式在我们的人格中相互协调。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [dʌz] [nɑːt] [pər'tɪkjələraɪz] [θruː] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['dɪskɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The 这 **artist** 艺术家 **does** 做 **not** 不是 **particularize** 具体化 **through** 通过 **peculiarity** 特点 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **discord** Discord **of** 的 **the** 这
[juˈniːk] ,
unique 独特的 **,** ,

这位艺术家并非通过怪诞来彰显个性，怪诞恰恰是独特性中的不和谐因素。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ðɪ][ˌpɜːrsə'næləti] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] ['hɑːrməni] .
but 但 **through** 通过 **the** 这 **personality** 性格 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **its** 它是 **harmony** 和谐 **.** .

但通过个性，才能达到和谐。

[ɑːrt][ɪz]['mænz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] “ [su'priːm] ['pɜːrs(ə)n] .

Art	**is**	**man's**	**answer**	**to**	**the**	**“**	**Supreme**	**Person**	**.**
艺术	是	男人的	回答	到	这	“	最高	人	.

艺术是人类对“至高无上的人”的回应。

” [ɑːrt][ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['saɪəns] .

”	**Art**	**is**	**personal**	**and**	**beyond**	**science**	**.**
”	艺术	是	个人的	和	超过	科学	.

艺术是个人化的，超越科学。

[soʊ] , [tuː] , [ɪz] ['bjuːti] .

So	**,**	**too**	**,**	**is**	**beauty**	**.**
所以	,	也	,	是	美丽	.

美也是如此。

['bjuːti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fækt][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Beauty	**is**	**not**	**a**	**fact**	**but**	**an**	**expression**	**.**
美丽	是	不是	一个	事实	但	一个	表达	.

美不是一种事实，而是一种表达。

“ [fækts][ɑːr; ər][laɪk] [waɪn] - [kʌps] [ðæt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Facts**	**are**	**like**	**wine**	**-**	**cups**	**that**	**carry**	**it**	**.**
“	事实	是	喜欢	葡萄酒	-	杯子	那	携带	它	.

“事实就像盛放美酒的酒杯。”

” [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] [ə'baʊt] ['bjuːti] [ɪn][ɑːrt][hiː; hi] ['ænsər] :

”	**To**	**all**	**the**	**confusion**	**and**	**misconceptions**	**about**	**beauty**	**in**	**Art**	**he**	**answers**	**:**
”	到	全部	这	困惑	和	误解	关于	美丽	在	艺术	他	答案	:

对于所有关于艺术之美的困惑和误解，他回答说：

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt] .

The	**creation**	**of**	**beauty**	**is**	**not**	**the**	**object**	**of**	**Art**	**.**
这	创建	的	美丽	是	不是	这	目的	的	艺术	.

创造美并不是艺术的目的。

['bjuːti] [ɪn][ɑːrt][hæz; həz] ['mɪrli] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪts] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

Beauty	**in**	**Art**	**has**	**merely**	**been**	**an**	**instrument**	**and**	**not**	**its**	**complete**	**and**
美丽	在	艺术	有	仅仅	到过	一个	乐器	和	不是	它是	完全的	和

['ʌltɪmət] [sɪg'nɪfɪkəns] .

ultimate	**significance**	**.**
最终的	意义	.

艺术中的美仅仅是一种手段，而不是其全部和最终的意义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr][juː'tɪləti][ɪn][ɑːrt][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['ænsər] :

And	**to**	**those**	**who**	**demand**	**teaching**	**or**	**utility**	**in**	**Art**	**there**	**is**	**this**	**answer**	**:**
和	到	那些	WHO	要求	教学	或者	公用事业	在	艺术	那里	是	这	回答	:

对于那些要求艺术具有教学或实用价值的人，答案是：

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [pjʊr] [juː'tɪləti][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [ɪz][dɑːrk] .

The	**stage**	**of**	**pure**	**utility**	**is**	**like**	**a**	**state**	**of**	**heat**	**which**	**is**	**dark**	**.**
这	阶段	的	纯的	公用事业	是	喜欢	一个	状态	的	热	哪个	是	黑暗的	.

纯粹功利的阶段就像一种黑暗的热状态。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [waɪt] [hiːt]

When	**it**	**surpasses**	**itself**	**it**	**becomes**	**white**	**heat**
什么时候	它	超越	本身	它	变成	白色的	热

当它超越自身时，就会变成白热。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] ; [ænd; ənd] [wen] [mæn] [θwɔːts] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] ,

and	**then**	**it**	**is**	**expressive**	**;**	**and**	**when**	**man**	**thwarts**	**his**	**desire**	**for**	**delight**	**,**
和	然后	它	是	富有表现力的	;	和	什么时候	男人	挫败	他的	欲望	为了	喜	,

然后它就具有表现力；而当人压抑自己对快乐的渴望时，

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [gʊd] [ɔ:r]['ɪntu:] ['nɑ:lɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪts] [blu:m] [ænd; ənd]

wanting	to	make	it	into	good	or	into	knowledge	,	it	loses	its	bloom	and
想要	到	制作	它	进入	好的	或者	进入	知识	,	它	失败	它是	盛开	和

['helθinəs] .

healthiness	.
健康	.

想要把它变成好的或知识，它就失去了自身的光彩和健康。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] ,

Taking	up	the	old	controversy	of	Art	for	Art's	sake	,
采取	向上	这	老的	争议	的	艺术	为了	艺术的	清酒	,

重提"为艺术而艺术"这一由来已久的争论，

[ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv]

the	fact	that	the	phrase	has	fallen	into	disrepute	is	a	sign	of	the	return	of
这	事实	那	这	短语	有	倒下	进入	名誉受损	是	一个	符号	的	这	返回	的

[ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjʊrə'tænɪk][eɪdʒ] [wen] [ɪn'dʒɔɪmənt][æz; əz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz]

the	ideals	of	the	puritanic	age	when	enjoyment	as	an	end	in	itself	was
这	理想	的	这	清教	年龄	什么时候	享受	作为	一个	结尾	在	本身	曾是

[held][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪnfl] .

held	to	be	sinful	.
握住	到	是	罪恶的	.

该短语声名狼藉的事实表明，清教徒时代的理念正在回归，当时人们认为以享乐本身为目的是一种罪恶。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] [hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rplʌsɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	idea	of	Art	for	Art's	sake	had	its	origin	in	a	surplusage	of	life	,
这	主意	的	艺术	为了	艺术的	清酒	有	它是	起源	在	一个	剩余物	的	生活	,

"为艺术而艺术"的理念起源于生命的盈余。

[nɑ:t][ɪn] [ə'setɪsɪzəm] [ɔ:r] ['dekədəns] .

not	in	asceticism	or	decadence	.
不是	在	禁欲主义	或者	颓废	.

并非苦行主义或颓废主义。

[wen] ['aʊər; ɑ:r][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ɪz][æt; ət][ɪts] [flʌd] - [taɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋz]

When	our	personality	is	at	its	flood	-	tide	with	love	or	other	emotion	it	longs
什么时候	我们的	性格	是	在	它是	洪水	-	潮	和	爱	或者	其他	情感	它	长

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

to	express	itself	for	the	sake	of	expression	,
到	表达	本身	为了	这	清酒	的	表达	,

当我们的个性被爱或其他情感淹没时，它会渴望表达自己，仅仅为了表达而表达。

[ænd; ənd][wi:; wi][fər'get][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪft] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

and	we	forget	the	claims	of	usefulness	and	the	thrift	of	necessity	.
和	我们	忘记	这	索赔	的	用处	和	这	节约	的	必要性	.

我们忘记了实用性和必要性带来的节俭。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][du:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜ:rld]

After	all	the	fighting	and	arguing	one	has	to	do	up	and	down	the	world
后	全部	这	斗争	和	争论	一	有	到	做	向上	和	向下	这	世界

['oʊvər] [wʌt] [ɪz][ɑ:rt] ,

over	what	is	Art	,
超过	什么	是	艺术	,

经历了全世界范围内关于艺术本质的种种争论和斗争之后，

[ænd; ənd][ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] , [wʌn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lektʃər] ['fi:lɪŋ] :

and	Art	for	Art's	sake	,	one	comes	from	this	lecture	feeling	:
和	艺术	为了	艺术的	清酒	,	一	来	从	这	演讲	感觉	:

而"为艺术而艺术"这种感觉，正是源于这次讲座：

“ [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ; [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn]

“	He	leadeth	me	beside	the	still	waters	;	he	maketh	me	to	lie	down	in	green
“	他	利德斯	我	旁	这	仍然	水	;	他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的

['pɑːstʃəz] ;

pastures	;
牧场	;

他领我到可安歇的水边，使我躺卧在青草地上；

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ][soʊl] .

he	restoreth	my	soul	.
他	恢复	我的	灵魂	.

他使我的灵魂苏醒。

” ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ə'trɔsitiz]

”	Little	Theatre	Atrocities
”	小的	剧院	暴行

“小剧院暴行”

[læst] [mʌnθ] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [streɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

Last	month	the	Chicago	Little	Theatre	strayed	down	into	the	Playhouse	with	Mrs	.
最后的	月	这	芝加哥	小的	剧院	迷路了	向下	进入	这	过家家	和	太太	.

['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] .

Warren's	Profession	.
沃伦的	职业	.

上个月，芝加哥小剧院带着《华伦夫人的职业》来到了剧院演出。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æktɪŋ] ,

I	won't	say	anything	about	the	acting	,
我	惯于	说	任何事物	关于	这	表演	,

我不会评价演员的演技。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊk] [pɑːrk] [vʌl'gærəti] — ['mɪsɪz] . ['wɔrən] [ʌv; əv]

nor	even	of	Mrs	.	Warren	and	her	Oak	Park	vulgarity	—	Mrs	.	Warren	of
也不	甚至	的	太太	.	沃伦	和	她	橡木	公园	粗俗	—	太太	.	沃伦	的

['lʌndən] , ['brʌslz] , [ˌbuːdə'pest] !

London	,	Brussels	,	Budapest	!
伦敦	,	布鲁塞尔	,	布达佩斯	!

甚至连沃伦夫人和她奥克帕克的庸俗作风也算不上——沃伦夫人可是伦敦、布鲁塞尔、布达佩斯的名媛啊！

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][let][ðə; ði] ['siːnəri] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['proʊtest] .

But	I	can't	let	the	scenery	go	by	without	a	protest	.
但	我	不能	让	这	风景	去	经过	没有	一个	反对	.

但我不能眼睁睁地看着美景从眼前掠过而不抗议。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [bʌt; bət] ['defɪnət] [sens] [ʌv; əv][ə'nælədʒi][ʌv; əv][laɪn] [wɪtʃ] [goʊz] [θruː] [ɔːl]

There	is	a	subtle	but	definite	sense	of	analogy	of	line	which	goes	through	all
那里	是	一个	微妙的	但	定	感觉	的	类比	的	线	哪个	去	通过	全部

[ðə; ði][aːts] .

the	arts	.
这	艺术	.

在所有艺术形式中，都存在着一种微妙但明确的线条类比感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪn] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

It	is	obvious	in	acting	and	painting	.
它	是	明显的	在	表演	和	绘画	.

在表演和绘画中这一点显而易见。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] [wen] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][wɜːrdz] ?

Why	shouldn't	it	be	sought	in	decoration	when	decoration	is	dependent	upon	words	?
为什么	不应该	它	是	寻求	在	装饰	什么时候	装饰	是	依赖	之上	字	?

既然装饰依赖于文字，为什么不应该在装饰中寻求这种美呢?

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [hæz; həz][pər'hæps][bʌt; bət][wʌn][laɪn] — [ðə; ði] [streɪt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn] .

Bernard	Shaw	has	perhaps	but	one	line	—	the	straight	horizontal	line	.
伯纳德	肖	有	也许	但	一	线	—	这	直的	水平的	线	.

萧伯纳的作品中或许只有一条线——那就是水平直线。

[hiː; hi] [kʌts] [θruː] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] — [ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

He	cuts	through	clear	and	straight	—	a	cross	-	section	of	life	.
他	削减	通过	清除	和	直的	—	一个	叉	-	部分	的	生活	.

他以清晰直接的笔触，描绘了人生的横截面。

[hiː; hi] [brɪŋz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

He	brings	people	and
他	带来	人们	和

他带来了人们和

[ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [aʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] [brɔːd] [flæt] [pleɪn] .

all	their	relations	out	upon	this	broad	flat	plane	.
全部	他们的	关系	出去	之上	这	广阔	平坦的	飞机	.

他们所有的亲属都生活在这片广阔的平原上。

[ðæts] [ʃɔː] .

That's	Shaw	.
那就是	肖	.

那是肖。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrən] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['pɪriəd] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

I	didn't	mind	that	the	text	of	Mrs	.	Warren	called	for	period	architecture	;
我	没有	头脑	那	这	文本	的	太太	.	沃伦	称为	为了	时期	建筑学	;

我不介意沃伦夫人的文本中要求采用特定时期的建筑风格；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][laɪn] [ðæt] ['mædənd] [ˌem 'iː] .

it	was	the	insistence	on	the	long	perpendicular	line	that	maddened	me	.
它	曾是	这	坚持	在	这	长的	垂直	线	那	疯狂的	我	.

让我恼火的是他们坚持要画一条长长的垂直线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] !

And	the	color	!
和	这	颜色	!

还有这颜色！

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪn] .

There	,	too	,	was	a	chance	for	line	.
那里	,	也	,	曾是	一个	机会	为了	线	.

那里也有机会排队。

[bʌt; bət] — [wel] ,

But	—	well	,
但	—	出色地	,

但是——嗯，

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	can	tell	how	bad	the	performance	was	with	the	futile	effort	of	the
WHO	能	告诉	如何	坏的	这	表现	曾是	和	这	徒劳	努力	的	这

[dɪ'naɪɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɜːtɪŋ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][laɪnz][ʌv; əv]

denying	horizontal	lines	of	the	play	against	the	asserting	perpendicular	lines	of
否认	水平的	线条	的	这	玩	反对	这	断言	垂直	线条	的

[ðə; ði] ['siːnəri] ?

the	scenery	?
这	风景	?

谁能说这场演出有多糟糕？它徒劳地否定了戏剧中的水平线条，而舞台布景却强调了垂直线条。

[muə; mɔː][ænd; ənd] [mɔːr]

Moore	and	More
摩尔	和	更多的

摩尔和更多

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [fræŋk] ['hærɪs] [ɪn] ['pɪrsənz] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] [brʊk] [kɛrɪθ] .

I	have	been	reading	Frank	Harris	in	Pearson's	on	George	Moore's	The	Brook	Kerith	.
我	有	到过	阅读	坦率	哈里斯	在	皮尔逊	在	乔治	摩尔	这	溪	凯瑞斯	.

我一直在阅读皮尔逊出版社弗兰克·哈里斯关于乔治·摩尔的《布鲁克·凯瑞斯》的评论。

[wʌt] ['mɪstər] . ['hærɪs] ['riːəli] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

What	Mr	.	Harris	really	does	is	to	jump	on	George	Moore	for	not	writing	a
什么	先生	.	哈里斯	真的	做	是	到	跳	在	乔治	摩尔	为了	不是	写作	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] — [ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

history	of	the	life	of	Christ	—	the	sociology	,
历史	的	这	生活	的	基督	—	这	社会学	,

哈里斯先生真正做的，是抨击乔治·摩尔没有写一部关于基督生平的历史——社会学方面，

[baɪ'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

biology	,	and	geology	of	Jerusalem	.
生物学	,	和	地质学	的	耶路撒冷	.

耶路撒冷的生物学和地质学。

['oʊnli][ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪəns] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ]

Only	in	books	of	information	and	science	does	the	writer	have	to	submerge
仅有的	在	图书	的	信息	和	科学	做	这	作家	有	到	淹没

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][let][ðə; ði][fækts][hæv; həv][fɜːrst] [pleɪs] .

his	personality	and	let	the	facts	have	first	place	.
他的	性格	和	让	这	事实	有	第一的	地方	.

只有在信息类和科学类书籍中，作者才需要摒弃个人风格，让事实放在首位。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [muə; mɔː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

But	Mr	.	Moore	thought	he	was	making	a	work	of	art	,
但	先生	.	摩尔	想法	他	曾是	制作	一个	工作	的	艺术	,

但摩尔先生认为他正在创作一件艺术品。

[ænd; ənd] [hɪr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

and	here	no	one	will	deny	the	first	right	to	the	personality	of	the	artist	.
和	这里	不	一	将要	否定	这	第一的	正确的	到	这	性格	的	这	艺术家	.

在这里，没有人会否认艺术家对其人格的首要权利。

['mɪstər] . ['hærɪs] ['kævəlz][ə'baʊt] [taɪps] , ['lændskeips] , ['kʌstəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Mr	.	Harris	cavils	about	types	,	landscapes	,	customs	,	etc	.
先生	.	哈里斯	吹毛求疵	关于	类型	,	风景	,	海关	,	ETC	.

哈里斯先生对类型、风景、习俗等吹毛求疵。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

Almost	the	only	presentation	of	Christ	outside	the	Bible	has	been	in	painting	.
几乎	这	仅有的	推介会	的	基督	外部	这	圣经	有	到过	在	绘画	.

除了《圣经》之外，基督的形象几乎只出现在绘画作品中。

[hæv; həv] [ðoʊz] ['peɪntəz] “ [dɪ'faɪld] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['seɪkrɪd]['spɪrɪtʃuəl] [pə'zeʃnz] ” [huː] ,

Have	those	painters	“	defiled	our	most	sacred	spiritual	possessions	”	who	,
有	那些	画家	“	被玷污的	我们的	最多	神圣	精神	财产	”	WHO	,

那些画家是否“亵渎了我们最神圣的精神财富”?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['flɔrəns] [nelt] [ɪn][hɜːr; hər] [striːts] [bɪ'fɔːr] [sɪməbjuːz] [mə'dɑːnə] ,

from	the	day	when	Florence	knelt	in	her	streets	before	Cimabue's	Madonna	,
从	这	天	什么时候	佛罗伦萨	跪下	在	她	街道	前	西马布埃的	麦当娜	,

从佛罗伦萨跪在街头，向契马布埃的圣母像致敬的那一天起，

[hæv; həv] ['peɪntɪd] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fæməli] [ɪn]

have	painted	every	incident	in	the	life	of	Christ	and	of	the	Holy	Family	in
有	绘	每一个	事件	在	这	生活	的	基督	和	的	这	圣	家庭	在

['evri] ['setɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['pæstʃər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meditʃiː] ['pæləs] ,

every	setting	from	an	Italian	pasture	to	a	Medici	palace	,
每一个	环境	从	一个	意大利语	牧场	到	一个	美第奇家族	宫殿	,

描绘了基督和圣家生平中的每一个事件，场景涵盖了从意大利牧场到美第奇宫殿的各种环境。

['juːzɪŋ] [ɪ'tæliən] [taɪps] , [ɪ'tæliən] [dres] , [ɪ'tæliən] ['dʒestʃərz] ?

using	Italian	types	,	Italian	dress	,	Italian	gestures	?
使用	意大利语	类型	,	意大利语	裙子	,	意大利语	手势	?

使用意大利字体、意大利服饰、意大利手势?

[hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] [el] ['grekoʊ] [dɪ'faɪld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['peɪntɪd]

Has	the	great	El	Greco	defiled	the	Christian	religion	because	he	painted
有	这	伟大的	埃尔	格雷科	被玷污的	这	基督教	宗教	因为	他	绘

['spænɪʃ] [kraɪst] [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] [tuːm] - [dæmp] ['kʌlɚz] ?

Spanish	Christs	and	saints	in	tomb	-	damp	colors	?
西班牙语	基督	和	圣徒	在	墓	-	潮湿	颜色	?

伟大的埃尔·格列柯用阴暗的色彩描绘西班牙的基督和圣徒，这是否玷污了基督教?

[dɪd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [diː'θroʊn] [gɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm]

Did	Michael	Angelo	dethrone	God	because	in	his	Creation	he	painted	him
做过	迈克尔	安杰洛	废黜	上帝	因为	在	他的	创建	他	绘	他

[wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [roʊb] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ?

with	beard	and	flowing	robe	on	his	own	authority	?
和	胡须	和	流动	长袍	在	他的	自己的	权威	?

米开朗基罗是否因为擅自将上帝画成有胡须、身穿长袍的形象，就废黜了上帝?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ?

And	the	Germans	and	the	Dutch	?
和	这	德国人	和	这	荷兰语	?

德国人和荷兰人呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [liːgd] [tə'geðər] [tuː; tə] “ [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [θruː] ['ɪgnərəns] ,

They	must	have	been	all	leagued	together	to	“	misrepresent	through	ignorance	,
他们	必须	有	到过	全部	联盟	一起	到	“	歪曲	通过	无知	,

他们一定是串通起来“利用无知进行歪曲事实”的。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['krɪtɪks] [æz; əz] ['mɪstər] . ['hærɪs] .

”	according	to	such	critics	as	Mr	.	Harris	.
”	根据	到	这样的	评论家	作为	先生	.	哈里斯	.

”正如哈里斯先生等批评家所说。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [reɪzd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ðə; ði]

But	who	can	say	that	they	have	not	raised	the	tradition	to	a	height	the
但	WHO	能	说	那	他们	有	不是	提高	这	传统	到	一个	高度	这

[oʊld] [dʒuːz] [derd] [nɑːt] [driːm] ?

old	Jews	dared	not	dream	?
老的	犹太人	敢于	不是	梦	?

但谁又能说他们没有将这一传统提升到古代犹太人不敢想象的高度呢?

“ [ə; eɪ] . [iː] .

“	A	.	E	.
“	一个	.	E	.

“AE

” [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkə] [dʒʌst] [naʊ] ['oʊvər] [ə; eɪ] . [iː] . — ['poʊət] , ['peɪntər] ,

”	There	is	a	great	interest	in	America	just	now	over	A	.	E	.	—	poet	,	painter	,
”	那里	是	一个	伟大的	兴趣	在	美国	只是	现在	超过	一个	.	E	.	—	诗人	,	画家	,

“目前美国对AE——诗人、画家——非常感兴趣，

['mɪstɪkl] ['tiːtʃər] , ['leɪbər] ['liːdər] , [ɪ'kɑːnəmɪst] , [ænd; ənd]['edɪtər] .

mystical	teacher	,	labor	leader	,	economist	,	and	editor	.
神秘	老师	,	劳动	领导者	,	经济学家	,	和	编辑	.

神秘的导师、劳工领袖、经济学家和编辑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lektʃərz] [baɪ]['kɑːləm] , [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , ['stʌdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

There	are	lectures	by	Colum	,	reviews	of	his	books	,	studies	of	his	life	,
那里	是	讲座	经过	科伦	,	评论	的	他的	图书	,	研究	的	他的	生活	,

这里有科伦的讲座、他的著作评论以及关于他生平的研究。

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mʊrz, 'mɔrz] [sæv] [wer] [hiː; hi][ɪz] [pɔː'treid]

a	revival	of	the	reading	of	George	Moore's	Salve	where	he	is	portrayed
一个	复兴	的	这	阅读	的	乔治	摩尔	药膏	在哪里	他	是	描绘

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] ,

with	such	love	,
和	这样的	爱	,

重新朗读乔治·摩尔的《圣餐》，其中对他的刻画充满了爱意。

[ænd; ənd][ɪn]

and	in
和	在

并且

['dʒænjueri][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [brɔːt] [frʌm; frəm]

January	we	are	to	have	an	exhibition	of	his	paintings	brought	from
一月	我们	是	到	有	一个	展览	的	他的	绘画	带来	从

['aɪərlənd][baɪ][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ləund] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]

Ireland	by	a	Chicago	woman	at	her	own	expense	and	loaned	to	the	Art
爱尔兰	经过	一个	芝加哥	女士	在	她	自己的	费用	和	借出的	到	这	艺术

['ɪnstɪtuːt] .

Institute	.
研究所	.

一月份我们将举办他的画展，这些画作是一位芝加哥女士自费从爱尔兰带回来的，并借给了芝加哥艺术学院。

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv]['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [iː] . - [es] ['peintiŋz] [bɪn] [siːn]

To	my	knowledge	only	once	before	have	any	of	A	.	E	.	'	s	paintings	been	seen
到	我的	知识	仅有的	一次	前	有	任何	的	一个	.	E	.	-	s	绘画	到过	已见

[ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

in	Chicago	.
在	芝加哥	.

据我所知，AE 的画作此前只在芝加哥展出过一次。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['kjuːbɪst] .

There	were	two	with	the	“	Cubists	.
那里	是	二	和	这	“	立体主义者	.

其中有两个是“立体主义者”。

” [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['sevrəl] ['mænərz] :

”	The	coming	exhibitions	will	have	pictures	in	several	manners	:
”	这	未来	展览	将要	有	图片	在	一些	礼仪	:

即将举办的展览将以多种方式展出图片：

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [wʊd] [in'tiəriəz] [wer] [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋz] [spɔːrt] — [ðə; ði] [triːz] ['hjuːmən]

a	group	of	wood	interiors	where	gay	young	things	sport	—	the	trees	human
一个	团体	的	木头	室内	在哪里	同性恋	年轻的	事物	运动	—	这	树木	人类

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][waɪld] ;

and	the	girls	wild	;
和	这	女孩们	荒野	;

一群木质室内场所，年轻的同性恋者在那里嬉戏玩耍——树木像人，女孩像野兽；

['dʒɔɪəs] [si:] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:kl] - ['gæðərər] [ænd; ənd] ['beɪðərz] ; [ænd; ənd][wʌn] ['fræŋkli]

joyous	sea	pictures	with	cockle	-	gatherers	and	bathers	;	and	one	frankly
欢乐	海	图片	和	鸟蛤	-	采集者	和	沐浴者	;	和	一	坦率地说

[sɪm'bɑ:lɪk] .

symbolic	.
象征性的	.

描绘欢乐海景的画作，有拾贝者和游泳者；还有一幅坦率的象征性画作。

[wʌn] [ɪz] [kɔ:ld] [dʌv] - [greɪ] [sændz] : [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

One	is	called	Dove	-	Grey	Sands	:	The	Face	of	Brooding	Love	in	the	Sky	.
一	是	称为	鸽子	-	灰色的	桑兹	:	这	脸	的	沉思	爱	在	这	天空	.

其中一幅名为《鸽灰色沙滩：天空中忧郁爱情的面孔》。

[aɪ] [lʌv] [moʊst] [ðoʊz] [kloʊz] - [toʊnd] [wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði] ['veri]

I	love	most	those	close	-	toned	ones	in	which	he	has	seemed	to	paint	the	very
我	爱	最多	那些	关闭	-	色调	一个	在	哪个	他	有	似乎	到	画	这	非常

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] — [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mu:d] .

spirit	of	the	air	to	create	his	subject	—	a	painted	intuition	of	mood	.
精神	的	这	空气	到	创造	他的	主题	—	一个	绘	直觉	的	情绪	.

我最喜欢他那些色调相近的作品，在这些作品中，他似乎描绘出了空气的神韵来创造他的主题——一种对情绪的绘画直觉。

[moʊst] ['peɪntəz] [du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪnt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tu:; tə] [gɪv]

Most	painters	do	no	more	than	paint	the	nature	of	the	atmosphere	to	give
最多	画家	做	不	更多的	比	画	这	自然	的	这	气氛	到	给

[ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

the	mood	of	their	subjects	.
这	情绪	的	他们的	主题	.

大多数画家所做的，仅仅是描绘氛围的本质，以此来营造主题的情绪。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][ə; eɪ] . [i:] . - [es] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'vaɪn][soʊl]

There	seems	to	be	in	all	A	.	E	.	'	s	painting	a	sense	of	a	living	divine	soul
那里	似乎	到	是	在	全部	一个	.	E	.	-	s	绘画	一个	感觉	的	一个	活的	神圣的	灵魂

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

in	all	things	that	make	up	the	universe	,
在	全部	事物	那	制作	向上	这	宇宙	,

埃德加·爱伦·坡的所有画作中似乎都蕴含着一种宇宙万物皆有灵的鲜活灵魂的感觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:nəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] .

and	their	unity	with	the	soul	of	man	.
和	他们的	统一	和	这	灵魂	的	男人	.

以及它们与人类灵魂的统一。

[frɪts] ['kraislə] ; ['pi:ənɪst]

Fritz	Kreisler	;	Pianist
弗里茨	克莱斯勒	;	钢琴家

弗里茨·克莱斯勒；钢琴家

['kraislə] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ! — [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['bærɪtoʊn] ,

Kreisler	came	and	played	the	piano	!	—	accompanying	a	young	Russian	baritone	,
克莱斯勒	来了	和	玩	这	钢琴	!	—	随同	一个	年轻的	俄语	男中音	,

[di:] - .

de	Warlich	.
德	-	.

克莱斯勒来了，还弹起了钢琴！——为一位年轻的俄罗斯男中音歌唱家德·瓦利希伴奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][piː'ænɪsts][ænd; ənd] [ə'kʌmpənists] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ]

It	was	a	lesson	for	all	pianists	and	accompanists	;	but	of	course	they
它	曾是	一个	课	为了	全部	钢琴家	和	伴奏者	;	但	的	课程	他们

[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

were	not	there	.
是	不是	那里	.

这对所有钢琴家和伴奏者来说都是一次很好的教训；但他们当然没有到场。

['veri] [fjuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [soʊ][ɪk'saɪtɪd][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ]['oʊvər]['mjuːzɪk] .

Very	few	were	there	,	so	excited	are	people	in	Chicago	over	music	.
非常	很少	是	那里	,	所以	兴奋的	是	人们	在	芝加哥	超过	音乐	.

现场人很少，可见芝加哥人对音乐有多么热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kraislə] [səb'duːd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	was	good	to	see	how	Kreisler	subdued	the	strength	of	his	own
它	曾是	好的	到	看	如何	克莱斯勒	低沉的	这	力量	的	他的	自己的

[ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪ] [sɪŋ] .

personality	and	the	sound	of	the	piano	and	let	the	boy	sing	.
性格	和	这	声音	的	这	钢琴	和	让	这	男生	唱歌	.

很高兴看到克莱斯勒是如何克制自己强烈的个性和钢琴的音色，让男孩尽情歌唱的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] :

But	he	did	more	than	that	:
但	他	做过	更多的	比	那	:

但他做的远不止这些:

[hiː; hi] [səb'duːd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd][let][ðə; ði][piˈænoʊ] [pleɪ] .

he	subdued	the	authority	of	a	great	violinist	and	let	the	piano	play	.
他	低沉的	这	权威	的	一个	伟大的	小提琴手	和	让	这	钢琴	玩	.

他压制了一位伟大小提琴家的权威，让钢琴演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

It	would	have	made	you	glad	to	see	how	he	came	to	the	instrument	.
它	会	有	制成	你	高兴的	到	看	如何	他	来了	到	这	乐器	.

如果你看到他是如何获得这件乐器的，你一定会很高兴的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	reached	out	as	if	he	were	drawing	it	to	him	;
他	达到	出去	作为	如果	他	是	绘画	它	到	他	;

他伸出手，仿佛要把它吸引到自己身边;

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .

with	hands	and	feet	at	once	he	seemed	to	swing	it	into	place	.
和	双手	和	脚	在	一次	他	似乎	到	摇摆	它	进入	地方	.

他似乎手脚并用，把它摆放到位了。

[eɪtʃ] . [em] . [fɔːr; fər][ɑːrt] ; [eɪtʃ] — [el][fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts]

H	.	M	.	for	Art	;	H	—	L	for	Artists
H	.	M	.	为了	艺术	;	H	—	L	为了	艺术家

HM代表艺术；H—L代表艺术家

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['græntɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n]

At	a	recent	exhibition	in	the	Art	Institute	a	committee	granted	honorable	mention
在	一个	最近的	展览	在	这	艺术	研究所	一个	委员会	的确	光荣的	提到

[tuː; tə] ['stænɪˌslɔ] - ,

to	Stanislaw	Szukalski	,
到	斯坦尼斯瓦夫	-	,

在芝加哥艺术学院最近的一次展览中，一个委员会授予斯坦尼斯瓦夫·舒卡尔斯基荣誉奖。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːlɪʃ] ['skʌlptər] ,

the	young	Polish	sculptor	,
这	年轻的	抛光	雕塑家	,

这位年轻的波兰雕塑家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][eɪtʃ] . [em] . [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	it	is	told	that	he	tore	up	the	H	.	M	.	before	their	faces	.
和	它	是	讲述	那	他	撕裂	向上	这	H	.	M	.	前	他们的	面孔	.

据说他当着他们的面撕毁了HM。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	would	undoubtedly	have	thrown	back	the	thousand	-	dollar	prize	to	them	.
他	会	无疑	有	抛掷	后退	这	千	-	美元	奖	到	他们	.

他无疑会把那1000美元的奖金还给他们。

[wel] , [huː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pleɪs] ?

Well	,	who	of	them	all	is	able	to	give	him	place	?
出色地	,	WHO	的	他们	全部	是	有能力的	到	给	他	地方	?

那么，他们之中谁能给他提供一个位置呢?

['betər] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [friː] [ʌv; əv]

Better	be	free	of	their	praise	for	his	work	if	he	cannot	be	free	of
更好的	是	自由的	的	他们的	称赞	为了	他的	工作	如果	他	不能	是	自由的	的

[ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

their	criticism	for	his	personality	.
他们的	批评	为了	他的	性格	.

如果他无法摆脱人们对他的人格的批评，那么最好也摆脱人们对他工作的赞扬。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [jʌŋ] ['skʌlptər] .

The	newspapers	take	it	up	and	call	him	the	eccentric	young	sculptor	.
这	报纸	拿	它	向上	和	称呼	他	这	偏心	年轻的	雕塑家	.

报纸对此进行了报道，称他为古怪的年轻雕塑家。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsentrɪk] — [soʊ] [ɪkˈsentrɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [meɪ]

A	citizen	may	be	eccentric	—	so	eccentric	that	his	fellows	may
一个	公民	可能	是	偏心	—	所以	偏心	那	他的	伙伴们	可能

一个公民可能很古怪——古怪到他的同伴可能

[ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

shut	him	up	in	an	asylum	;	but	that's	a	game	among	themselves	.
关闭	他	向上	在	一个	庇护所	;	但	那就是	一个	游戏	之中	他们自己	.

把他关进精神病院；但这只是他们之间的游戏。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['skʌlptər] [biː; bi] [ɪkˈsentrɪk] ?

How	on	earth	can	a	sculptor	be	eccentric	?
如何	在	地球	能	一个	雕塑家	是	偏心	?

雕塑家怎么会古怪呢?

[its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][tɜːrmz] .

It's	a	waste	of	terms	.
它是	一个	浪费	的	条款	.

这是浪费术语。

[wʌn] [huː] [kriˈeɪts] [æz; əz][ˌɪndəˈrektlɪ; ˌɪndaɪˈrektlɪ][æz; əz] [θruː] [ɑːrt][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [siːm]

One	who	creates	as	indirectly	as	through	Art	must	always	seem
一	WHO	创建	作为	间接	作为	通过	艺术	必须	总是	似乎

[ɪkˈsentrɪk] [tuː; tə][səˈsaɪətɪ] ;

eccentric	to	society	;
偏心	到	社会	;

像艺术这样以间接方式进行创作的人，在社会上总是会显得有些古怪；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪkˈsentrɪk] [tuː; tə][laɪf] : [hiː; hi] [kriˈeɪts] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] : [hiː; hi][ɪgˈzɪsts][æz; əz]

but	he	is	not	eccentric	to	life	:	he	creates	as	an	artist	:	he	exists	as
但	他	是	不是	偏心	到	生活	:	他	创建	作为	一个	艺术家	:	他	存在	作为

[æn; ən]['ɑːrtɪst] .

an	artist	.
一个	艺术家	.

但他并不怪异于生活：他像艺术家一样创作：他像艺术家一样存在。

[peɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈnæləti]

Paint	and	Personality
画	和	性格

油漆和个性

[ðə; ði] [nuː] [aːts] [klʌb] ['oʊpənd] [ɪts] ['gæləriz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd]

The	new	Arts	Club	opened	its	galleries	with	an	exhibition	of	Sargent	and
这	新的	艺术	俱乐部	打开	它是	画廊	和	一个	展览	的	萨金特	和

[dɜːrθ] — [dʒʌst] [waɪld] [ɪ'nʌf] ['kɑːntræst] [fɔːr; fər] [greɪt] ['ɪntrəst] :

Dearth	—	just	wild	enough	contrast	for	great	interest	:
匮乏	—	只是	荒野	足够的	对比	为了	伟大的	兴趣	:

新成立的艺术俱乐部以萨金特和迪尔斯的作品展拉开了画廊的序幕——这种强烈的对比引起了人们的极大兴趣:

['sɑːrdʒənt] ['restɪŋ] [bæk] [ɑːn] [oʊld] ['meθədz] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ;

Sargent	resting	back	on	old	methods	,	expressing	himself	only	in	his	subjects	;
萨金特	休息	后退	在	老的	方法	,	表达	他自己	仅有的	在	他的	主题	;

萨金特回归传统手法，只通过他的题材作品来表达自己;

[dɜːrθ] ['vaitəlaizɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] -

Dearth	vitalizing	his	method	with	feeling	and	creating	a	manner	full	of	life	-
匮乏	活力	他的	方法	和	感觉	和	创建	一个	方式	满的	的	生活	-

[stʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['sʌbdʒekts] .

stuff	to	express	himself	in	his	peculiar	subjects	.
东西	到	表达	他自己	在	他的	奇特	主题	.

迪尔特用情感注入活力，创造出充满生活气息的风格，以独特的视角表达自己对主题的理解。

[nekst] [keɪm] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['beloʊz] , [ænd; ənd] [sloʊn] — [ə; eɪ] ['mætər]

Next	came	an	exhibition	of	Henri	,	Bellows	,	and	Sloan	—	a	matter
下一个	来了	一个	展览	的	亨利	,	风箱	,	和	斯隆	—	一个	事情

[ʌv; əv] [men] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['mænər] .

of	men	,	not	of	manner	.
的	男人	,	不是	的	方式	.

接下来是亨利、贝洛斯和斯隆的展览——这是关于人的问题，而不是关于礼仪的问题。

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [triːts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [stæmps] [hɪz; ɪz]

The	courtesy	with	which	Mr	.	Henri	treats	all	his	subjects	stamps	his
这	礼貌	和	哪个	先生	.	亨利	款待	全部	他的	主题	邮票	他的

[tek'niːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['nesəseri] [θɪŋ] .

technique	and	his	color	with	that	final	necessary	thing	.
技术	和	他的	颜色	和	那	最终的	必要的	事物	.

亨利先生对待所有拍摄对象都彬彬有礼，这为他的技法和色彩注入了最后也是必不可少的品质。

[ɪn] ['mɪstər] . ['beloʊz] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [stændz] [ðə; ði] [test] , [bʌt; bət] ['beloʊz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]

In	Mr	.	Bellows	the	organization	stands	the	test	,	but	Bellows	seems	to	be
在	先生	.	风箱	这	组织	站立	这	测试	,	但	风箱	似乎	到	是

['wɑːntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

贝洛斯先生的组织能力经受住了考验，但贝洛斯本人似乎有所欠缺。

['mɪstər] . [sloʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌmpi] [laɪn] ,

Mr	.	Sloan	,	with	his	humpy	line	,
先生	.	斯隆	,	和	他的	驼峰	线	,

斯隆先生，带着他那驼背的线条，

[meɪks] [wʌn] [fiːl] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bloʊn] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'fəːld] [skroʊl] .

makes	one	feel	a	soul	that	has	never	blown	out	like	an	unfurled	scroll	.
制作	一	感觉	一个	灵魂	那	有	绝不	吹	出去	喜欢	一个	展开	滚动	.

让人感觉灵魂从未像展开的卷轴般飘散。

['fredrɪk] [stʌk] !
Frederic Stuck !
弗雷德里克 卡住 !

弗雷德里克·斯图克!

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .
There is an unintentional explanation in the German pronunciation of Mr .
那里 是 一个 无意的 解释 在 这 德语 发音 的 先生 .
['stɑːks] [neɪm] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['proʊgræmz]['nevər] “ [muːv] [ɑːn] ” [wɪð; wɪθ] [nuː]
Stock's name as to why the Orchestra programs never “ move on ” with new
股票的 姓名 作为 到 为什么 这 乐队 程序 绝不 “ 移动 在 ” 和 新的
['mjuːzɪk][ɔːr][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
music or with much variation of the old .
音乐 或者 和 很多 变化 的 这 老的 .

斯托克先生名字的德语发音无意中解释了为什么乐团的节目单上从来没有新音乐，也没有对旧音乐进行太多改编。

“ - ” [[wʌn]]
“ Huppdiwupp ” [1]
“ - ” [1]

“Huppdiwupp”[1]

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ][dɑːrk][paɪn]['fɔːrɪst] .
e lived on the side of a mountain near a dark pine forest .
e 居住地 在 这 边 的 一个 山 靠近 一个 黑暗的 松树 森林 .

他住在山腰上，附近有一片茂密的松树林。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪt] [paɪn][lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [wɜːr; wər][soʊ] [wel]
His house was built of great pine logs and the cracks were so well
他的 房子 曾是 建造 的 伟大的 松树 日志 和 这 裂缝 是 所以 出色地
['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd]['nevər] [bloʊ] [ɪn] .
plastered with clay that the wind could never blow in .
粉刷过的 和 黏土 那 这 风 可以 绝不 吹 在 .

他的房子是用粗大的松木原木建造的，缝隙用粘土粉刷得非常严实，以至于风永远吹不进来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːrd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [læft] [ænd; ənd][sent][ðə; ði][smoʊk] ['geɪli] [ʌp]
When it blew very hard the little house laughed and sent the smoke gaily up
什么时候 它 吹 非常 难的 这 小的 房子 笑了 和 发送 这 抽烟 兴高采烈地 向上
[ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][stoʊv][paɪp] .
the chimney which had once been a stove pipe .
这 烟囱 哪个 有 一次 到过 一个 火炉 管道 .

当狂风呼啸时，小房子欢快地笑着，把烟愉快地送上曾经是炉管的烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪndoʊ] ,
There was only one room in the house , with one window ,
那里 曾是 仅有的 一 房间 在 这 房子 , 和 一 窗户 ,

房子里只有一个房间，只有一个窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn]['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
but the sun loved the little room and shone in always when the day was
但 这 太阳 喜爱 这 小的 房间 和 闪耀 在 总是 什么时候 这 天 曾是
[æt; ət][ɪts] [haɪt] .
at its height .
在 它是 高度 .

但是太阳很喜欢这间小房间，每当一天中最热的时候，太阳总会照进来。

['friːdəl] [lɪvd] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Friedel	**lived**	**here**	**almost**	**alone**	**,**	**for**	**his**	**father**	**was**	**dead**	**and**	**his**	**mother**
弗里德尔	居住地	这里	几乎	独自的	,	为了	他的	父亲	曾是	死的	和	他的	母亲

[wɑːʃt] [kloʊðz] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] .

washed	**clothes**	**for**	**strangers**	**.**
洗过	衣服	为了	陌生人	.

弗里德尔几乎独自一人住在这里，因为他的父亲去世了，他的母亲为陌生人洗衣服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] ['evri] [deɪ]

With	**the**	**money**	**she**	**earned**	**every**	**day**
和	这	钱	她	获得	每一个	天

她每天挣的钱

[ʃiː; ʃi]

she
她

她

[bɔːt] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] ['traʊzərz] [ɔːr]

bought	**bread**	**and**	**a**	**little**	**butter**	**for**	**her**	**boy**	**,**	**and**	**every**	**year**	**trousers**	**or**
买	面包	和	一个	小的	黄油	为了	她	男生	,	和	每一个	年	裤子	或者

[ə; eɪ][koʊt] ;

a	**coat**	**;**
一个	外套	;

她给儿子买了面包和一点黄油，每年还给他买裤子或外套；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] ['friːdəl] [tuː; tə] [skuːl] .

but	**she**	**could**	**not**	**earn**	**enough**	**to**	**send**	**Friedel**	**to**	**school**	**.**
但	她	可以	不是	赚	足够的	到	发送	弗里德尔	到	学校	.

但她挣的钱不够供弗里德尔上学。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ]

This	**gave**	**him**	**no**	**sorrow**	**,**	**and**	**that**	**they**	**were**	**so**	**poor**	**had**	**no**	**meaning**
这	给予	他	不	悲哀	,	和	那	他们	是	所以	贫穷的	有	不	意义

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

这并没有让他感到悲伤，他们的贫穷对他来说也毫无意义。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [greɪzd] [hɪz; ɪz][goʊt][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] — [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l][goʊt] [huː]

In	**the**	**summer**	**he**	**grazed**	**his**	**goat**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**—**	**a**	**willful**	**goat**	**who**
在	这	夏天	他	放牧	他的	山羊	在	这	山	-	边	—	一个	任性的	山羊	WHO

['ɔːlweɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːpəst] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ræn][ə'weɪ] ;

always	**sought**	**his**	**feed**	**where**	**it**	**was**	**steepest**	**and**	**always**	**ran**	**away**	**;**
总是	寻求	他的	喂养	在哪里	它	曾是	最陡峭	和	总是	跑	离开	;

夏天，他在山坡上放牧他的山羊——这是一只任性的山羊，总是到最陡峭的地方觅食，而且总是逃跑；

[bʌt; bət] ['friːdəl] [nuː] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk]

but	**Friedel**	**knew**	**that**	**at**	**last**	**he**	**would**	**come**	**back**
但	弗里德尔	知道	那	在	最后的	他	会	来	后退

但弗里德尔知道，他最终会回来的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [spræŋ] [zɪg] - [zæg] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

and	**so**	**he**	**sat**	**quietly**	**by**	**the**	**brook**	**which**	**sprang**	**zig**	**-**	**zag**	**down**	**the**	**mountain**
和	所以	他	卫星	悄悄	经过	这	溪	哪个	弹簧	之字形	-	之字形	向下	这	山

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['slendər] [paɪnz] .

and	**through**	**the**	**thickets**	**of**	**slender**	**pines**	**.**
和	通过	这	灌木丛	的	苗条	松树	.

于是他静静地坐在溪边，溪水蜿蜒流下山，穿过茂密的松树林。

[ðə; ði] [paɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ;

The	pines	tried	to	catch	the	water	but	they	were	not	quick	enough	;
这	松树	尝试	到	抓住	这	水	但	他们	是	不是	快的	足够的	;

松树试图截住水，但它们的速度不够快；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [leɪ] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]

and	the	little	stream	leaped	down	to	a	great	city	which	lay	not	far	away	in
和	这	小的	溪流	跳跃	向下	到	一个	伟大的	城市	哪个	躺	不是	远的	离开	在

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

小溪奔流而下，汇入山谷中不远处的一座大城市。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

As	it	dashed	over	the	bare	feet	of	the	little	boy	it	said	,
作为	它	虚线	超过	这	裸	脚	的	这	小的	男生	它	说	,

它飞快地从小男孩光着的脚上掠过，说道：

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['friːdəl] , [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

“ Come	,	little	Friedel	,	run	with	me	,
“ 来	,	小的	弗里德尔	,	跑步	和	我	,

“来吧，小弗里德尔，跟我一起跑吧。”

[rʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [help] [tɜːrn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] - [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] . ”

run	with	me	and	help	turn	the	great	water	-	wheel	of	the	mill	.	”
跑步	和	我	和	帮助	转动	这	伟大的	水	-	车轮	的	这	磨	.	”

跟我一起跑，帮着转动磨坊里的大水车吧。”

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [ðæt] , ” ['ænsər] ['friːdəl] .

“ I'm	not	so	stupid	as	that	,	”	answered	Friedel	.
“ 我是	不是	所以	愚蠢的	作为	那	,	”	回答	弗里德尔	.

“我没那么蠢，”弗里德尔回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [get] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I	wouldn't	get	a	penny	for	it	.
“ 我	不会	得到	一个	一分钱	为了	它	.

“我一分钱也拿不到。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʌvlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kleɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

But	you	will	wash	away	a	few	shovels	of	yellow	clay	for	me	,	won't	you	?
但	你	将要	洗	离开	一个	很少	铲子	的	黄色的	黏土	为了	我	,	惯于	你	?

但你会帮我洗掉几铲黄泥，对吧？

” [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] : - , [hɪz; ɪz] [goʊt] ,

” Out	of	the	clay	he	made	all	kinds	of	curious	things	:	Meckerbart	,	his	goat	,
” 出去	的	这	黏土	他	制成	全部	种类	的	好奇的	事物	:	-	,	他的	山羊	,

“他用黏土捏出了各种各样奇奇怪怪的东西：梅克巴特，他的山羊，

[ænd; ənd] [hæns] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [let] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ;

and	Hans	,	the	miller's	boy	,	who	always	let	him	ride	on	his	donkey	;
和	汉斯	,	这	米勒的	男生	,	WHO	总是	让	他	骑	在	他的	驴	;

还有磨坊主的儿子汉斯，他总是让他骑自己的驴；

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [hɪm'self] .

or	even	the	donkey	himself	.
或者	甚至	这	驴	他自己	.

甚至是驴子本身。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [hiː; hi] [sɔː]

And	as	he	worked	he	thought	of	nothing	but	his	work	;	he	saw
和	作为	他	工作	他	想法	的	没有什么	但	他的	工作	;	他	锯

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他工作时满脑子都是工作，什么也看不见。

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['blækbɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fluːt] .

heard	nothing	—	not	even	the	blackbird	singing	like	a	flute	.
听到	没有什么	—	不是	甚至	这	黑鸟	歌唱	喜欢	一个	长笛	.

什么也没听到——就连黑鸟像笛子一样鸣叫的声音也没听到。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

So	it	was	in	the	summer	.
所以	它	曾是	在	这	夏天	.

夏天的时候就是这样。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [keɪm] ['friːdəl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

But	when	winter	came	Friedel	sat	in	the	room	on	a	chair	which	he	had	made
但	什么时候	冬天	来了	弗里德尔	卫星	在	这	房间	在	一个	椅子	哪个	他	有	制成

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但冬天来临时，弗里德尔坐在房间里他自己做的一把椅子上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ['krækld] [ðə; ði][fɜːr] - [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] .

and	in	the	stove	crackled	the	fir	-	wood	which	he	had	gathered	.
和	在	这	火炉	噼啪作响	这	冷杉	-	木头	哪个	他	有	聚集	.

炉子里燃着他收集的杉木，发出噼啪声。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] - , [ðə; ði][kæt] ,

At	his	feet	lay	Miez	,	the	cat	,
在	他的	脚	躺	-	,	这	猫	,

他的脚边躺着猫咪米兹。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd]['leɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [saʊnd]

who	was	so	old	and	lazy	that	she	could	scarcely	make	her	spinning	-	sound
WHO	曾是	所以	老的	和	懒惰的	那	她	可以	几乎	制作	她	旋转	-	声音

.

:

.

她又老又懒，连纺纱的声音都发出不了了。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

When	the	clouds	would	allow	it	the	sun	looked	in	through	the	window	and
什么时候	这	云	会	允许	它	这	太阳	看起来	在	通过	这	窗户	和

['wʌndɚd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kaːvd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] .

wondered	over	the	boy	who	carved	such	lovely	things	.
想知道	超过	这	男生	WHO	雕刻	这样的	迷人的	事物	.

当云层散开时，阳光透过窗户照进来，惊叹于这个雕刻出如此精美作品的男孩。

[hiː; hi] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [ə; eɪ] [naɪf] [soʊ]

He	carved	with	a	knife	which	had	belonged	to	his	father	—	a	knife	so
他	雕刻	和	一个	刀	哪个	有	属于	到	他的	父亲	—	一个	刀	所以

[ʃɑːrp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kʌt][bəuθ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

sharp	that	he	could	have	cut	both	hair	and	beard	with	it	.
锋利的	那	他	可以	有	切	两个都	头发	和	胡须	和	它	.

他用父亲留下的一把刀进行雕刻——这把刀非常锋利，甚至可以用来剪头发和胡须。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəl] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʌndər] -

It	was	the	day	before	Christmas	and	Friedel	was	working	on	a	Wonder	-
它	曾是	这	天	前	圣诞节	和	弗里德尔	曾是	在职的	在	一个	想知道	-

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [wɪtʃ] [held][wʌn] [ˈfɔːrleg] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] .

Beautiful	horse	which	held	one	foreleg	lifted	and	threw	back	his	head	proudly	.
美丽的	马	哪个	握住	一	前腿	抬起	和	扔	后退	他的	头	自豪地	.

那是圣诞节前一天，弗里德尔正在制作一匹奇妙美丽的马，这匹马抬起一条前腿，骄傲地向后仰着头。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [neɪ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .

One	would	not	be	surprised	to	hear	him	neigh	the	next	moment	.
一	会	不是	是	惊讶	到	听到	他	嘶	这	下一个	片刻	.

如果下一刻听到他嘶鸣一声，也不足为奇。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [fiːt] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wiːlz] [soʊ] [ðæt]

With	three	feet	he	stood	upon	a	smooth	board	on	which	were	wheels	so	that
和	三	脚	他	站立	之上	一个	光滑的	木板	在	哪个	是	车轮	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

he	could	run	.
他	可以	跑步	.

他用三只脚站在一块光滑的木板上，木板上有轮子，这样他就可以奔跑了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sæd(ə)l][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] [braʊn]

He	had	no	saddle	but	there	was	a	bridle	,	a	narrow	strip	of	brown
他	有	不	鞍	但	那里	曾是	一个	辔	,	一个	狭窄的	条	的	棕色的

['leðər] .

leather	.
皮革	.

他没有马鞍，但有一条缰绳，是一条棕色的窄皮带。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] - [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]

As	the	sun	went	down	Friedel's	work	was	finished	and	his	eyes	shone	with
作为	这	太阳	去	向下	-	工作	曾是	完成的	和	他的	眼睛	闪耀	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

太阳落山时，弗里德尔的工作完成了，他的眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [naʊ] [wɪl] [aɪ][raɪd] [aʊt] , [oʊld] - , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”

“	Now	will	I	ride	out	,	old	Miez	,	”	he	said	;	“	will	you	come	with	me	?	”
“	现在	将要	我	骑	出去	,	老的	-	,	”	他	说	;	“	将要	你	来	和	我	?	”

“现在我要骑马出去了，老米兹，”他说，“你愿意跟我一起去吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,

“	No	,	”	said	the	cat	,
“	不	,	”	说	这	猫	,

“不，”猫说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [koʊld][ˌaʊtˈsaɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [snoʊ] ;

“	it	is	too	cold	outside	for	me	and	this	evening	it	will	snow	;
“	它	是	也	寒冷的	外部	为了	我	和	这	晚上	它	将要	雪	;

外面太冷了，而且今晚会下雪；

[ðen] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ][fɔːl] [ɔːf][jʊr; jər] [stiːd] . ”

then	I	couldn't	find	my	way	back	home	again	when	you	fall	off	your	steed	.	”
然后	我	不能	寻找	我的	方式	后退	家	再次	什么时候	你	落下	离开	你的	骏马	.	”

“当你从马上摔下来的时候，我就找不到回家的路了。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ɔːf] ? ”

“	Do	you	really	think	I	shall	fall	off	?	”
“	做	你	真的	思考	我	将	落下	离开	?	”

你真的认为我会掉下去吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ” ['mʌtəd] [ðə; ði][kæt] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [klɔːz] : [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ]
“ Of course , ” muttered the cat ; “ you have no claws : with what will you
“ 的 课程 ， ” 低声说道 这 猫 ； “ 你 有 不 爪子 ： 和 什么 将要 你
[hoʊld][fæst] ?
hold fast ?
抓住 快速地 ？

“当然，”猫咕哝道，“你没有爪子，你用什么来抓住东西呢？”

” [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk][ænd; ənd] [sed] ， “ [leɪ] [jʊr; jər] [naɪf] [ə'weɪ] ，
” Then the mother came home from work and said , “ Lay your knife away ,
” 然后 这 母亲 来了 家 从 工作 和 说 ， “ 莱 你的 刀 离开 ，
['friːdəl] .
Friedel .
弗里德尔 .

“然后母亲下班回家，说道：‘弗里德尔，把你的刀放下。’

['hoʊli] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [hɪr] ，
Holy Evening is here ,
圣 晚上 是 这里 ，

圣夜已至，

[wen] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] ['wɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːrv] [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['tʃɑːpər] [wɪl] [kʌm]
when one must not whittle and carve or the great Mountain Chopper will come
什么时候 一 必须 不是 惠特尔 和 雕刻 或者 这 伟大的 山 直升机 将要 来
[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːf] . ”
and carry you off . ”
和 携带 你 离开 . ”

当你不该削木头、雕刻木头时，伟大的山地伐木工就会来把你抓走。”

“ [noʊ] , ['mʌðər] ， [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [wɪl] ['veri] ['sɔːftli] ['oʊpən] ['hɛvənz]
“ No , mother , when it grows dark two little angels will very softly open heaven's
“ 不 ， 母亲 ， 什么时候 它 生长 黑暗的 二 小的 天使 将要 非常 轻轻 打开 天
[dɔːr] ，
door ,
门 ，

“不，母亲，当夜幕降临时，两个小天使会轻轻地打开天堂之门，

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [gɔːn] [daʊn] ，
which is there where the sun is gone down ,
哪个 是 那里 在哪里 这 太阳 是 已消失 向下 ，

那里是太阳落山的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd]
and the Christ - child will ride down to earth on a silver white horse and
和 这 基督 - 孩子 将要 骑 向下 到 地球 在 一个 银 白色的 马 和
['vɪzɪt][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] . ”
visit the good children . ”
访问 这 好的 孩子们 . ”

圣婴将骑着银白骏马降临人间，探望那些乖孩子。

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm][paɪn] [tʃɪps] ;
“ Yes , ” said the woman , and turned away to light some pine chips ;
“ 是的 ， ” 说 这 女士 ， 和 转向 离开 到 光 一些 松树 芯片 ；

“是的，”女人说着，转身去点燃了一些松木屑；

[ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
then she opened the cupboard and placed bread and butter upon the table .
然后 她 打开 这 橱柜 和 放置 面包 和 黄油 之上 这 桌子 .

然后她打开橱柜，把面包和黄油放在桌子上。

['friːdəl] [sed] ['veri] ['θɔːtfəli] , “ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ?

Friedel	**said**	**very**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**Why**	**doesn't**	**he**	**come**	**to**	**us**	**?**
弗里德尔	说	非常	深思熟虑	,	“	为什么	不	他	来	到	我们	?

弗里德尔若有所思地说：“他为什么不来我们这里呢？”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] !

We	**have**	**always**	**been**	**good**	**!**
我们	有	总是	到过	好的	!

我们一直都很棒！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sʌŋk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] .

”	**But**	**the**	**mother**	**sunk**	**her**	**eyes**	**and**	**whispered**	**,**	**“**	**Because**	**we**	**are**	**too**	**poor**	**.**
”	但	这	母亲	沉没	她	眼睛	和	低声说道	,	“	因为	我们	是	也	贫穷的	.

“但是母亲垂下眼帘，低声说道：‘因为我们太穷了。’”

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [kʌmz] ['oʊnli][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] . ”

The	**Christ**	**-**	**child**	**comes**	**only**	**to**	**people**	**who**	**have**	**money**	**and**	**we**	**have**	**none**	**.**	**”**
这	基督	-	孩子	来	仅有的	到	人们	WHO	有	钱	和	我们	有	没有任何	.	”

基督圣婴只会降临到有钱人身上，而我们一无所有。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

“	**But**	**that's**	**a**	**shame**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**fellow**	**.**
“	但	那就是	一个	耻辱	,	”	说	这	小的	同伴	.

“真是太可惜了，”小家伙说。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .

And	**when**	**his**	**mother**	**heard**	**that**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**bitterly**	**.**
和	什么时候	他的	母亲	听到	那	她	开始	到	哭	苦涩地	.

他的母亲听到后，痛哭流涕。

['friːdəl] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [sed] ,

Friedel	**ran**	**to**	**her**	**,**	**put**	**his**	**head**	**in**	**her**	**lap**	**and**	**said**	**,**
弗里德尔	跑	到	她	,	放	他的	头	在	她	膝	和	说	,

弗里德尔跑到她身边，把头放在她的腿上说：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] [kɔːld] - [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] .

“	**I**	**have**	**a**	**big**	**horse**	**called**	**Huppdiwupp**	**which**	**I**	**will**	**sell**	**.**
“	我	有	一个	大的	马	称为	-	哪个	我	将要	卖	.

“我有一匹名叫Huppdiwupp的大马，我要把它卖掉。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wɪl] [kʌm] .

I	**shall**	**get**	**much**	**money**	**for**	**him**	**,**	**and**	**then**	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**will**	**come**	**.**
我	将	得到	很多	钱	为了	他	,	和	然后	这	基督	-	孩子	将要	来	.

我会为他筹到很多钱，然后圣婴就会降生。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

”	**When**	**he**	**had**	**said**	**this**	**he**	**took**	**his**	**horse**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**;**
”	什么时候	他	有	说	这	他	采取	他的	马	和	去	出去	的	这	房间	;

“说完这话，他就牵着马出了房间；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] , [dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['taɪərd] ,

his	**mother**	**,**	**crying**	**softly**	**,**	**did**	**not**	**watch**	**after**	**him**	**;**	**and**	**then**	**,**	**because**	**she**	**was**	**so**	**very**	**tired**	**,**
他的	母亲	,	哭泣	轻轻	,	做过	不是	手表	后	他	;	和	然后	,	因为	她	曾是	所以	非常	疲劳的	,

他的母亲轻轻哭泣着，没有照看他；然后，因为她太累了，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

she	closed	her	eyes	and	sank	into	a	deep	sleep	.
她	关闭	她	眼睛	和	沉没	进入	一个	深的	睡觉	.

她闭上眼睛，沉沉睡去。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['veri] ['dʒentli] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] , [gɑːt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

The	little	boy	opened	the	door	very	gently	,	put	his	horse	outside	,	got	upon	it	and	cried	,
这	小的	男生	打开	这	门	非常	轻轻地	,	放	他的	马	外部	,	得到	之上	它	和	哭	,

小男孩轻轻地打开门，把马牵到外面，骑上马后哭了起来。

“ - !

“	Hü	!
”	-	!

“呼！

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] ;

”	But	the	horse	didn't	understand	:	he	was	still	too	young	;
”	但	这	马	没有	理解	:	他	曾是	仍然	也	年轻的	;

“但是这匹马还不懂：它太小了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] .

and	besides	he	had	a	hard	head	and	would	not	run	.
和	除了	他	有	一个	难的	头	和	会	不是	跑步	.

而且他意志坚定，不会逃跑。

“ [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪp] ! ” [sed] ['friːdəl] ;

“	If	I	only	had	a	whip	!	”	said	Friedel	;
“	如果	我	仅有的	有	一个	鞭	!	”	说	弗里德尔	;

“要是我有一根鞭子就好了！”弗里德尔说；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['braɪd(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	because	he	had	none	he	dismounted	and	dragged	his	steed	by	the	bridle	behind	him	.
和	因为	他	有	没有任何	他	下马	和	拖拽	他的	骏马	经过	这	辔	在后面	他	.

因为没有缰绳，他只好下马，拽着马的缰绳把它拖在身后。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər] [roʊz] ['sloʊli] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] ,

When	the	sun	had	gone	down	there	rose	slowly	a	great	cloud	mountain	,
什么时候	这	太阳	有	已消失	向下	那里	玫瑰	缓慢地	一个	伟大的	云	山	,

太阳落山后，一座巨大的云山缓缓升起。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] .

but	the	greater	part	of	the	sky	was	still	clear	.
但	这	更大的	部分	的	这	天空	曾是	仍然	清除	.

但大部分天空依然晴朗。

[ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [dɪr] [muːn] ['wɔndəd] .

There	the	dear	moon	wandered	.
那里	这	亲爱的	月亮	漫步	.

那轮明月曾在那里徘徊。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] ['braɪtli]

She	shone	brightly
她	闪耀	明亮地

她光芒四射

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [fʊl] ,

but	she	was	no	longer	full	,
但	她	曾是	不	更长	满的	,

但她已经不再饱腹了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [stɑ:rz][æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz]['oʊvər]

for	she	had	given	of	her	light	to	the	young	stars	as	she	rose	over
为了	她	有	给定	的	她	光	到	这	年轻的	明星	作为	她	玫瑰	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当她升起时，她已将自己的光芒传递给了那些年轻的星辰。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [let][hɜ:r; hər] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

In	return	they	let	her	cling	to	them	a	little	,
在	返回	他们	让	她	黏着	到	他们	一个	小的	,

作为回报，他们允许她稍微依偎在他们身边。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	it	is	no	small	thing	to	walk	there	above	much	higher	than	the
为了	它	是	不	小的	事物	到	走	那里	多于	很多	更高	比	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd][nɑ:t] [groʊ] ['dɪzi] .

highest	church	tower	and	not	grow	dizzy	.
最高	教会	塔	和	不是	生长	晕眩的	.

因为在比最高的教堂塔楼还要高得多的地方行走而不感到头晕，这可不是一件小事。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [ru:ld] ; [ðə; ði][dɑ:rk][paɪnz] [stʊd] ['moʊʃnləs] ;

In	all	the	air	a	solemn	silence	ruled	;	the	dark	pines	stood	motionless	;
在	全部	这	空气	一个	庄严	沉默	裁决	;	这	黑暗的	松树	站立	静止不动	;

空气中弥漫着肃穆的寂静；黑暗的松树纹丝不动；

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [breθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] [pæs] .

they	held	their	breath	,	as	though	they	waited	for	a	king	to	pass	.
他们	握住	他们的	气息	,	作为	尽管	他们	等待	为了	一个	国王	到	经过	.

他们屏住呼吸，仿佛在等待一位国王经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['trembld] ['sɔ:ftli] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ]

But	the	earth	trembled	softly	;	she	was	freezing
但	这	地球	颤抖	轻轻	;	她	曾是	冷冻

但大地微微颤抖；她冻僵了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ræp] [hɜ:r'self][tu:; tə]

and	she	longed	for	a	soft	white	covering	in	which	she	might	wrap	herself	to
和	她	渴望	为了	一个	柔软的	白色的	覆盖	在	哪个	她	可能	裹	她自己	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

她渴望有一条柔软的白色毯子，可以把自己裹起来安然入睡。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [froʊz] [tu:] , [bʌt; bət] [su:n]

At	first	the	little	boy	froze	too	,	but	soon
在	第一的	这	小的	男生	冻住了	也	,	但	很快

起初，小男孩也愣住了，但很快

[hi:; hi] [gru:] [wɔ:rm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]

he	grew	warm	from	running	and	his	heart	beat	fast	with	the	desire	to
他	生长	温暖的	从	跑步	和	他的	心	打	快速地	和	这	欲望	到

[sel] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hɔ:rs] .

sell	his	precious	horse	.
卖	他的	宝贵的	马	.

跑步让他浑身发热，他一心想卖掉自己心爱的马，心跳也随之加快。

[æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi][met][ə; eɪ][fɑːks] .
As **he** **trotted** **along** **he** **met** **a** **fox** **.**
作为 他 小跑 沿着 他 遇见 一个 狐狸 .

他小跑着，遇到了一只狐狸。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈfriːdəl] ? ”
“ **Where** **are** **you** **going** **,** **Friedel** **?** **”**
“ 在哪里 是 你 去 , 弗里德尔 ? ”

“弗里德尔，你要去哪儿？”

“ [tuː; tə] [sel] [maɪ] [hɔːrs] .
“ **To** **sell** **my** **horse** **.**
“ 到 卖 我的 马 .

“卖掉我的马。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
Will **you** **have** **him** **?**
将要 你 有 他 ?

你愿意要他吗?

[aɪ] [hɪr] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [iːt] [roʊst] [guːs] [ˈevri] [deɪ] .
I **hear** **that** **you** **are** **a** **rich** **man** **and** **eat** **roast** **goose** **every** **day** **.**
我 听到 那 你 是 一个 富有的 男人 和 吃 烤 鹅 每一个 天 .

我听说你是个有钱人，每天都吃烤鹅。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [fʊt] . ”
You **should** **not** **go** **on** **foot** **.** **”**
你 应该 不是 去 在 脚 . ”

你不应该步行前往。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
“ **Of** **course** **not** **,** **”** **said** **the** **fox** **.**
“ 的 课程 不是 , ” 说 这 狐狸 .

“当然不是，”狐狸说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hoʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .
“ **But** **I** **see** **what** **you** **hold** **there** **is** **a** **white** **horse** **.**
“ 但 我 看 什么 你 抓住 那里 是 一个 白色的 马 .

“但我看到你手里拿着的是一匹白马。”

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][raɪd][maɪ][oʊn] [red] - [braʊn] [wʌn] . ”
I **prefer** **to** **ride** **my** **own** **red** **-** **brown** **one** **.** **”**
我 更喜欢 到 骑 我的 自己的红色的 - 棕色的 一 . ”

我更喜欢骑我自己的那辆红棕色的马。

“ [oʊ] [wel] , [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ˈfriːdəl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
“ **Oh** **well** **,** **pardon** **,** **”** **said** **Friedel** **,** **and** **went** **on** **.**
“ 哦 出色地 , 赦免 , ” 说 弗里德尔 , 和 去 在 .

“哦，对不起，”弗里德尔说，然后继续说道。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn]
Soon **he** **came** **upon** **a** **raven** **who** **wore** **a** **heavy** **black** **coat** **and** **called** **out** **in**
很快 他 来了 之上 一个 乌鸦 WHO 穿着 一个 重的 黑色的 外套 和 称为 出去 在
[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] :
a **deep** **voice** **:**
一个 深的 嗓音 :

不久，他遇到了一只乌鸦，它穿着厚重的黑色外套，用低沉的声音叫道：

“ [trɑːt] , [trɑːt] ! ”
“ **Trot** **,** **trot** **!** **”**
“ 小跑 , 小跑 ! ”

“跑，跑！”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['friːdəl] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][trɑːt] , [ænd; ənd][ə'læs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪp] .

“	Yes	,	”	answered	Friedel	,	“	but	he	won't	trot	,	and	alas	,	I	have	no	whip	.
“	是的	,	”	回答	弗里德尔	,	“	但	他	惯于	小跑	,	和	唉	,	我	有	不	鞭	.

“是的,”弗里德尔回答说,“但他不会小跑,唉,我也没有鞭子。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] [hɔːrs] ? ”

But	tell	me	,	won't	you	buy	my	horse	?	”
但	告诉	我	,	惯于	你	买	我的	马	?	”

但是,你愿意买下我的马吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [krəʊkt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

“	I	don't	want	it	,	”	croaked	the	raven	,	very	much	hurt	.
“	我	不	想	它	,	”	呱呱叫	这	乌鸦	,	非常	很多	伤害	.

“我不要,”乌鸦嘶哑着嗓子说,非常伤心。

“ [aɪ][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][kæn; kən][flai] . ”

“	I	have	wings	and	can	fly	.	”
“	我	有	翅膀	和	能	飞	.	”

“我有翅膀,可以飞翔。”

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['friːdəl] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

“	That's	different	,	”	said	Friedel	,	“	I	didn't	know	that	.
“	那就是	不同的	,	”	说	弗里德尔	,	“	我	没有	知道	那	.

“那不一样,”弗里德尔说,“我不知道。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ə'gen] :

”	A	little	farther	on	he	came	upon	a	sparrow	and	he	asked	again	:
”	一个	小的	更远	在	他	来了	之上	一个	麻雀	和	他	问	再次	:

“他又往前走了一段,遇到一只麻雀,于是再次问道:”

“ ['mæstər] , [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [wəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [maɪ]

“	Master	Greyhead	,	you	have	so	much	to	do	on	the	streets	,	won't	you	buy	my
“	掌握	灰头	,	你	有	所以	很多	到	做	在	这	街道	,	惯于	你	买	我的

[hɔːrs] ? ”

horse	?	”
马	?	”

“灰头老爷,您在街上忙得不可开交,能不能把我的马买下来?”

“ [jes] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['sʌmər] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [juːz]

“	Yes	,	if	it	were	only	summer	,	”	said	the	sparrow	,	“	I	could	make	good	use
“	是的	,	如果	它	是	仅有的	夏天	,	”	说	这	麻雀	,	“	我	可以	制作	好的	使用

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

“是啊,如果现在是夏天就好了,”麻雀说,“我可以好好利用他;

[naʊ] [ɪn] ['wɪntər] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

now	in	winter	I	find	it	very	difficult	to	get	enough	food	together	for	my	own
现在	在	冬天	我	寻找	它	非常	难的	到	得到	足够的	食物	一起	为了	我的	自己的

[spæn][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

span	of	horses	.
跨度	的	马匹	.

现在到了冬天,我发现很难为我的马匹们准备足够的食物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] :

But	we	will	go	down	into	the	city	:
但	我们	将要	去	向下	进入	这	城市	:

但我们会下城:

[ðer; ðər] [its] ['iːzi] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [deɪ] .

there	it's	easy	to	get	rid	of	a	horse	like	this	any	day	.
那里	它是	简单的	到	得到	摆脱	的	一个	马	喜欢	这	任何	天	.

在那里,随时都很容易摆脱这样一匹马。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] .

See	how	it	shines	out	there	with	her	thousand	lights	.
看	如何	它	闪耀	出去	那里	和	她	千	灯	.

看看她在那里闪耀着多么耀眼的光芒。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

Come	,	I	will	guide	you	.
来	,	我	将要	指导	你	.

来，我带你走。

[aɪ] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːtjɑːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ] [ker] .

I	must	visit	a	few	courtyards	which	are	under	my	care	.
我	必须	访问	一个	很少	庭院	哪个	是	在下面	我的	关心	.

我必须去参观几个由我负责管理的庭院。

" ['friːdəl] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Friedel	was	glad	in	his	heart	,
"	弗里德尔	曾是	高兴的	在	他的	心	,

弗里德尔心里很高兴，

[fɔːr; fər] [wer] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [ɔːr] [wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld]

for	where	could	he	have	found	a	better	guide	or	one	who	knew	the	world
为了	在哪里	可以	他	有	成立	一个	更好的	指导	或者	一	WHO	知道	这	世界

[soʊ] [wel] ?

so	well	?
所以	出色地	?

他还能在哪里找到比他更好的向导，或者比他更了解这个世界的人呢?

[ðə; ði] [striːt] [sloʊpt] [daʊn] ['ræpɪdli] .

The	street	sloped	down	rapidly	.
这	街道	倾斜的	向下	快速	.

街道坡度陡然向下。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd] ['friːdəl] [stept] [ə'lɔːŋ] ['laɪtli] , [ðə; ði] [hɔːrs] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] .

The	sparrow	and	Friedel	stepped	along	lightly	,	the	horse	close	upon	their	heels	.
这	麻雀	和	弗里德尔	步	沿着	轻轻	,	这	马	关闭	之上	他们的	高跟鞋	.

麻雀和弗里德尔轻快地走着，马紧随其后。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] , [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [wɪl] ,

“	Now	you	may	see	how	well	he	can	run	,	if	he	only	will	,
“	现在	你	可能	看	如何	出色地	他	能	跑步	,	如果	他	仅有的	将要	,

“现在你们或许就能看到他跑得多快了，只要他肯跑。”

" [sed] ['friːdəl] ; [ænd; ənd] ['mæstər] [sed] ['veri] ['kɑːmli] :

"	said	Friedel	;	and	Master	Greyhead	said	very	calmly	:
"	说	弗里德尔	;	和	掌握	灰头	说	非常	平静地	:

弗里德尔说道；格雷黑德先生非常平静地说道：

“ [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænɪmlz] .

“	One	must	have	much	patience	with	such	unreasonable	animals	.
“	一	必须	有	很多	耐心	和	这样的	不合理	动物	.

“对待这种不讲道理的动物，必须有足够的耐心。”

" [ðeɪ] [went] [pæst] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [mɪl] : [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd]

"	They	went	past	the	water	-	mill	:	the	great	wheel	had	made	a	holiday	and
"	他们	去	过去的	这	水	-	磨	:	这	伟大的	车轮	有	制成	一个	假期	和

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

was	standing	still	,
曾是	常设	仍然	,

他们经过水磨坊：巨大的水车因为放假而停了下来。

[soʊ][ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] ['fri:dəl] :

so	the	brook	had	nothing	to	do	and	called	out	to	Friedel	:
所以	这	溪	有	没有什么	到	做	和	称为	出去	到	弗里德尔	:

于是小溪无事可做，便呼唤弗里德尔：

“ [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [goʊ] [bæk] [hoʊm] ;

“	Go	back	home	,	go	back	home	;
“	去	后退	家	,	去	后退	家	;

“回家去，回家去；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd] ;

It	is	cold	here	outside	;
它	是	寒冷的	这里	外部	;

外面很冷；

['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

Flowers	are	gone	to	bed	,
花朵	是	已消失	到	床	,

花儿都已入睡，

['frɑ:gz] [sli:p] [di:p] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

Frogs	sleep	deep	in	the	mud	,
青蛙	睡觉	深的	在	这	泥	,

青蛙睡在淤泥深处，

[bæts] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,

Bats	hang	in	the	corners	,
蝙蝠	悬挂	在	这	角落	,

蝙蝠悬挂在角落里，

['kʊku:] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ,

Cuckoos	sing	no	more	,
杜鹃鸟	唱歌	不	更多的	,

杜鹃不再鸣叫了，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [weɪts] [ðə; ði][wɪnd] —

Behind	the	mountain	waits	the	wind	—
在后面	这	山	等待	这	风	—

山后潜藏着风——

[bæk] [hoʊm] , [goʊ] [bæk] , [dɪr] [tʃaɪld] ! ”

Back	home	,	go	back	,	dear	child	!	”
后退	家	,	去	后退	,	亲爱的	孩子	!	”

回家去吧，亲爱的孩子！

“ [hɪr] [wʌt] ['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

“	Hear	what	he's	trying	to	make	you	believe	,	”	said	the	sparrow	.
“	听到	什么	他是	尝试	到	制作	你	相信	,	”	说	这	麻雀	.

“听听他想让你相信什么，”麻雀说。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

“	You	mustn't	give	heed	to	him	;	he	is	one	who	is	always	coming	down	.
“	你	不得	给	注意	到	他	;	他	是	一	WHO	是	总是	未来	向下	.

“你们不要理会他；他总是往下走。”

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] .

He	who	would	rise	in	the	world	must	have	no	fears	.
他	WHO	会	上升	在	这	世界	必须	有	不	恐惧	.

想要在世上出人头地，就必须无所畏惧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['braɪtli]
" The boy intended to remember this good advice but as he saw the brightly
" 这 男生 故意的 到 记住 这 好的 建议 但 作为 他 锯 这 明亮地
- ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] [hi:; hi] [θɔ:t] :
- lighted windows of the miller's house he thought :
- 照明 视窗 的 这 米勒的 房子 他 想法 :

男孩本想记住这条好建议，但当他看到磨坊主家灯火通明的窗户时，他心想：

" [naʊ] [ðeɪ] [sɪt] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [stoʊv] ['hævɪŋ] ['krɪsməs] .
" Now they sit within by the warm stove having Christmas .
" 现在 他们 坐 之内 经过 这 温暖的 火炉 拥有 圣诞节 .

"现在他们正坐在温暖的炉子旁过圣诞节。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" It was not long before they were in the city .
" 它 曾是 不是 长的 前 他们 是 在 这 城市 .

"没过多久，他们就到了城里。"

[ðer; ðər] [stʊd] [haɪ] ['haʊzɪz] , ['kraʊdɪd] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [kʊd; kəd] ['skersli]
There stood high houses , crowded so close together that the street could scarcely
那里 站立 高的 房屋 , 挤 所以 关闭 一起 那 这 街道 可以 几乎
[pæs] [θru:] ,
pass through ,
经过 通过 ,

那里耸立着高大的房屋，彼此挨得很近，街道几乎无法通行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
and the little fellow was afraid .
和 这 小的 同伴 曾是 害怕的 .

小家伙很害怕。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Sometimes his mother had taken him with her to the city ,
有时 他的 母亲 有 已采取 他 和 她 到 这 城市 ,

有时他母亲会带他去城里，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [braɪt] [deɪ] .
but that had always been in bright day .
但 那 有 总是 到过 在 明亮的 天 .

但那总是在晴朗的日子里。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'loʊn] ;
He had never wanted to wander about the streets alone ;
他 有 绝不 通缉 到 漫步 关于 这 街道 独自的 ;

他从来不想独自一人在街上游荡；

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [wer] [ðə; ði] [li:vz] ['rʌsld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæŋ] .
he would rather be where the leaves rustled and the birds sang .
他 会 相当 是 在哪里 这 树叶 沙沙作响 和 这 鸟类 唱 .

他宁愿待在树叶沙沙作响、鸟儿歌唱的地方。

[naʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [peɪnz] [stʊd] [ðə; ði]
Now all the windows were bright and behind the polished panes stood the
现在 全部 这 视窗 是 明亮的 和 在后面 这 抛光 窗格 站立 这
['lʌvliɪst] [θɪŋz] .
loveliest things .
最可爱的 事物 .

现在所有的窗户都明亮起来，在光洁的玻璃后面，摆放着最美好的事物。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] ['hɜːrid] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['kæriɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz]

Along	**the**	**footpaths**	**hurried**	**many**	**people**	**,**	**all**	**carrying**	**packages**	**and**	**bundles**
沿着	这	人行道	慌忙	许多	人们	,	全部	携带	包裹	和	捆绑

['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

under	**their**	**arms**	**.**
在下面	他们的	武器	.

许多人沿着小路匆匆而过，腋下都夹着包裹和捆扎的物品。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['wægənz] , [soʊ] ['friːdəl] [tʃoʊz] [ðə; ði] [striːt] .

Fortunately	**there**	**were**	**no**	**more**	**wagons**	**,**	**so**	**Friedel**	**chose**	**the**	**street**	**.**
幸运的是	那里	是	不	更多的	马车	,	所以	弗里德尔	选择	这	街道	.

幸运的是，没有更多的马车了，所以弗里德尔选择了街道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] .

But	**even**	**there**	**he**	**was**	**not**	**safe**	**.**
但	甚至	那里	他	曾是	不是	安全的	.

但即使在那里，他也不安全。

[fɜːrst][ə; eɪ][fæt]['wʊmən] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] ; [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ə; eɪ] [greɪt] [pæk] ,

First	**a**	**fat**	**woman**	**crossed**	**over**	**the**	**way**	**;**	**she**	**carried**	**on**	**either**	**side**	**a**	**great**	**pack**	**,**
第一的	一个	胖的	女士	交叉	超过	这	方式	;	她	携带	在	任何一个	边	一个	伟大的	盒	,

首先过马路的是一位胖女人；她两边各扛着一大包东西，

[pʌft] [laɪk][æn; ən][oʊld] [stiːm] ['endʒɪn] ,

puffed	**like**	**an**	**old**	**steam**	**engine**	**,**
膨胀的	喜欢	一个	老的	蒸汽	引擎	,

像老式蒸汽机一样喷着气，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**gave**	**him**	**such**	**a**	**shove**	**that**	**he**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**—**	**and**	**his**
和	给予	他	这样的	一个	推	那	他	跌倒	到	这	地面	—	和	他的

[hɔːrs] [tuː] .

horse	**too**	**.**
马	也	.

他猛地推了他一把，把他推倒在地——他的马也摔倒了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [helpt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	**he**	**stood**	**up**	**quickly**	**and**	**helped**	**Huppdiwupp**	**to**	**his**	**feet**	**.**
但	他	站立	向上	迅速地	和	帮助	-	到	他的	脚	.

但他很快站了起来，并扶起哈普迪乌普。

“ [wʌn] ['mʌsnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ; “ [ðæt] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] .

“	**One**	**mustn't**	**make**	**anything**	**of**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sparrow**	**;**	**“**	**that**	**happens**	**every**	**day**	**.**
“	一	不得	制作	任何事物	的	那	,	”	说	这	麻雀	;	“	那	发生	每一个	天	.

“不必为此大惊小怪，”麻雀说；“这种事每天都在发生。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌm] [sʌm; səm]['deɪndʒərəs] ['fɛloʊz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðem; ðəm] ['veri]

But	**there**	**come**	**some**	**dangerous**	**fellows**	**;**	**we**	**must**	**pass**	**them**	**very**
但	那里	来	一些	危险的	伙伴们	;	我们	必须	经过	他们	非常

['kɔːʃəsli] .

cautiously	**.**
谨慎地	.

但有些家伙很危险；我们必须非常小心地通过他们。

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] ['hæpən] .

”	**But**	**this**	**didn't**	**happen**	**.**
”	但	这	没有	发生	.

但这并没有发生。

[θriː] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ðæn; ðən][ten] [men]

Three	street	urchins	came	along	who	could	see	more	with	one	eye	than	ten	men
三	街道	海胆	来了	沿着	WHO	可以	看	更多的	和	一	眼睛	比	十	男人

[wɪð; wɪθ] [tuː] .

with	two	.
和	二	.

三个街头流浪儿来了，他们一只眼睛看得比十个双眼健全的人都清楚。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [tuː] [siːzd] ['friːdəl] [baɪ][ðə; ðiː]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ðiː][θɜːrd][plaːntid][hɪm'self]['impjudəntli]

The	first	two	seized	Friedel	by	the	jacket	and	the	third	planted	himself	impudently
这	第一的	二	查获	弗里德尔	经过	这	夹克	和	这	第三	已种植	他自己	厚颜无耻地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] :

in	front	of	the	boy	and	said	:
在	正面	的	这	男生	和	说	:

前两人抓住弗里德尔的夹克，第三个人则厚颜无耻地站在男孩面前说：

“ [juː; jʊ]['wʊd(ə)n] - [ʃuː] ['feloʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['blæksmɪθ] ?

“	You	wooden	-	shoe	fellow	,	are	you	taking	your	horse	to	the	blacksmith	?
“	你	木制的	-	鞋	同伴	,	是	你	采取	你的	马	到	这	铁匠	?

“你这穿木鞋的家伙，要带你的马去铁匠那里吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['tʃiːpər] [hɪr] ; [wiːl] [ʃuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

You	can	get	it	done	cheaper	here	;	we'll	shoe	him	for	nothing	.	”
你	能	得到	它	完毕	更便宜	这里	;	出色地	鞋	他	为了	没有什么	.	”

在这里做这件事更便宜；我们会免费给他配鞋。”

“ [ðæts] [nɑːt] ['nesəseri] , ” [sed] ['friːdəl] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

“	That's	not	necessary	,	”	said	Friedel	,	“	I	wish	to	sell	him	.
“	那就是	不是	必要的	,	”	说	弗里德尔	,	“	我	希望	到	卖	他	.

“没必要，”弗里德尔说，“我想把他卖掉。”

” [ðen] [ðə; ðiː] [θriː] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['boʊldɪst][wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'gen] : “ ['lɪs(ə)n] ,

”	Then	the	three	shouted	and	the	boldest	one	began	to	talk	again	:	“	Listen	,
”	然后	这	三	喊叫	和	这	最勇敢的	一	开始	到	讲话	再次	:	“	听	,

“然后三人大声喊叫，其中胆子最大的那个又开口说道：‘听着，

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [sel] [jʊr; jər] [hɔːrs] ; [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

you	,	you	can't	sell	your	horse	;	we	won't	have	it	.
你	,	你	不能	卖	你的	马	;	我们	惯于	有	它	.

你不能卖掉你的马；我们不收。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	it	to	me	and	I	won't	tell	that	you	stole	it	.
给	它	到	我	和	我	惯于	告诉	那	你	偷窃	它	.

把它给我，我就不会说你偷了它。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ]

”	And	then	he	reached	out	for	the	bridle	and	tried	to	snatch	away
”	和	然后	他	达到	出去	为了	这	辔	和	尝试	到	抢夺	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bɔɪ] [ðə; ðiː]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] .

from	the	boy	the	only	thing	that	he	owned	.
从	这	男生	这	仅有的	事物	那	他	拥有	.

“然后他伸手去抓缰绳，想从男孩手中夺走他唯一拥有的东西。”

[ðen] [ðə; ðiː] ['spærəʊ] ['wɪspəd] : “ [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər]['wʊd(ə)n] [ʃuː] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn]

Then	the	sparrow	whispered	:	“	Take	off	your	wooden	shoe	and	give	him	one	on
然后	这	麻雀	低声说道	:	“	拿	离开	你的	木制的	鞋	和	给	他	一	在

[ðə; ðiː] [hed] .

the	head	.
这	头	.

然后麻雀低声说：“脱下你的木鞋，踢他的头。”

〞 ['friːdəl] [θɔːt] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	Friedel	thought	this	good	advice	and	followed	it	.
〞	弗里德尔	想法	这	好的	建议	和	随后	它	.

弗里德尔认为这是个好建议，并照做了。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

There	began	a	great	battle	,
那里	开始	一个	伟大的	战斗	,

一场大战爆发了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1917年1月（第3卷，(The Little Review, January 1917 (Vol.)

第2/3页

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ] ['wepən]
and **even** **though** **there** **were** **three** **of** **the** **others** **they** **lacked** **a** **weapon**
和 甚至 尽管 那里 是 三 的 这 其他的 他们 缺乏 一个 武器
[ænd; ənd][gɑ:t] ['meni] [bloʊz] .
and **got** **many** **blows** **.**
和 得到 许多 打击 .

尽管还有另外三个人，但他们没有武器，挨了很多打。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['bædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Perhaps **it** **might** **have** **gone** **badly** **with** **the** **boy** **at** **the** **end** **,**
也许 它 可能 有 已消失 糟糕 和 这 男生 在 这 结尾 ,

或许最后那男孩的遭遇不太好。

[bʌt; bət][laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
but **like** **thunder** **and** **lightning** **a** **man** **came** **between** **them** **.**
但 喜欢 雷 和 闪电 一个 男人 来了 之间 他们 .

但就像雷霆闪电一样，一个男人出现在他们中间。

[hi:; hi][hæd; həd]
He **had**
他 有

他曾

[ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['helmɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
a **polished** **helmet** **on** **his** **head** **and** **a** **sword** **at** **his** **side** **;**
一个 抛光 头盔 在 他的 头 和 一个 剑 在 他的 边 ;

他头戴锃亮的头盔，腰间佩剑；

['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz][hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['trembld] [æz; əz]
under **his** **nose** **he** **wore** **an** **enormous** **mustache** **which** **always** **trembled** **as**
在下面 他的 鼻子 他 穿着 一个 巨大的 胡子 哪个 总是 颤抖 作为
[ðoʊ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɜ:rdz] [ðæt] [flu:] [pæst][ˌaɪ 'ti:] .
though **in** **fear** **of** **the** **frightful** **words** **that** **flew** **past** **it** **.**
尽管 在 害怕 的 这 可怕 字 那 飞翔 过去的 它 .

他鼻子下面长着一撇巨大的胡子，那胡子总是颤抖着，仿佛害怕那些从它身边飞过的可怕话语。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] : “ ['seprət] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] !
He **shouted** **:** **“** **Separate** **,** **you** **boys** **!**
他 喊叫 : “ 分离 , 你 男孩们 !

他喊道：“你们这些小子，都散开！”

[ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ɔ:r] [aɪl] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt][jʊr; jər] [bæks] !
keep **the** **peace** **or** **I'll** **pepper** **and** **salt** **your** **backs** **!**
保持 这 和平 或者 患病的 胡椒 和 盐 你的 背部 !

别闹了，不然我就在你们背上撒盐撒胡椒！

[hu:] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ? ”
Who **started** **this** **?** **”**
WHO 开始 这 ? ”

谁先挑起的？

“ [hi:; hi] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [θri:] , [æz; əz][wʌn] [maʊθ] .
“ **He** **!** **”** **cried** **the** **three** **,** **as** **one** **mouth** **.**
“ 他 ! ” 哭 这 三 , 作为 一 嘴 .

“他！”三人异口同声地喊道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] ! ” [piːpt] [ðə; ði] ['spæroʊ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	they	!	”	peeped	the	sparrow	;	but	no	one	heard	him	.
“	不	,	他们	!	”	偷窥	这	麻雀	;	但	不	一	听到	他	.

“不，是它们！”麻雀叫道；但没有人听到它。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wɑːtʃ] ['mæstər] , [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	You	see	,	Watch	Master	,	he	still	has	his	wooden	shoe	in	his	hand	,
“	你	看	,	手表	掌握	,	他	仍然	有	他的	木制的	鞋	在	他的	手	,

“你看，守夜人，他手里还拿着他的木鞋呢。”

” [sed] [ðə; ði]['boʊldɪst][wʌn] ; “ [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] . ”

”	said	the	boldest	one	;	“	he	attacked	us	with	that	.	”
”	说	这	最勇敢的	一	;	“	他	遭到攻击	我们	和	那	.	”

“他用那招攻击我们。”最勇敢的那个人说道。

“ [biː; bi]['saɪlənt] ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði][mæn] , “ [wiːl] [get][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Be	silent	!	”	thundered	the	man	,	“	we'll	get	the	right	of	this	.
“	是	沉默的	!	”	雷鸣	这	男人	,	“	出色地	得到	这	正确的	的	这	.

“安静！”那人怒吼道，“我们会得到公正的判决。”

[juː; jʊ] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃuː] ,

You	,	put	on	your	shoe	,
你	,	放	在	你的	鞋	,

你，穿上你的鞋。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] . ”

and	tell	me	what	you	want	here	in	the	street	with	the	horse	.	”
和	告诉	我	什么	你	想	这里	在	这	街道	和	这	马	.	”

“告诉我，你和这匹马在街上到底想干什么？”

“ [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] [hɔːrs] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	He	has	stolen	the	horse	,	”	said	one	of	the	boys	.
“	他	有	被盗	这	马	,	”	说	一	的	这	男孩们	.

“他偷了马，”其中一个男孩说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['friːdəl] , ['veri] ['boʊldli][ænd; ənd] ['klɪrli] , “ [ðə; ði] [hɔːrs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ]

“	No	,	”	said	Friedel	,	very	boldly	and	clearly	,	“	the	horse	belongs	to	me	;	I
“	不	,	”	说	弗里德尔	,	非常	大胆地	和	清楚地	,	“	这	马	属于	到	我	;	我

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

made	it	myself	.
制成	它	我	.

“不，”弗里德尔非常大胆、清晰地说，“这匹马是我的；是我自己造的。”

” [ðə; ði][mæn] ['kudnt] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðæts] ['veri] [sə'spɪʃəs] .

”	The	man	couldn't	well	believe	that	and	said	:	“	That's	very	suspicious	.
”	这	男人	不能	出色地	相信	那	和	说	:	“	那就是	非常	可疑的	.

“那人简直不敢相信，说道：‘这太可疑了。’”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

Follow	me	,	we'll	soon	find	out	.
跟随	我	,	出色地	很快	寻找	出去	.

跟我来，我们很快就会知道了。

” [soʊ] ['friːdəl] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [ɪg'zʌltid] .

”	So	Friedel	had	to	follow	him	and	the	bad	boys	exulted	.
”	所以	弗里德尔	有	到	跟随	他	和	这	坏的	男孩们	欣喜若狂	.

“于是弗里德尔只好跟着他，坏小子们欢呼雀跃。”

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] ;

They	gave	a	howl	of	joy	and	started	after	;
他们	给予	一个	嗥	的	喜悦	和	开始	后	;

他们欢呼一声，然后追了上去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli][ræn]

but	**he**	**with**	**the**	**helmet**	**motioned**	**toward**	**his**	**sword**	**and**	**they**	**gladly**	**ran**
但	他	和	这	头盔	示意	朝向	他的	剑	和	他们	乐意	跑

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

但他戴着头盔，示意他们拔出剑，他们便欣然逃走了。

[ðə; ði][mæn] [stɔːkt] [ə'hed] [waɪl] ['friːdəl] , [ðə; ði] ['spæroʊ] ,

The	**man**	**stalked**	**ahead**	**while**	**Friedel**	**,**	**the**	**sparrow**	**,**
这	男人	跟踪	前方	尽管	弗里德尔	,	这	麻雀	,

男人大步走在前面，而麻雀弗里德尔.....

[ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	**Huppdiwupp**	**followed**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**legs**	**would**	**carry**	**them**	**.**
和	-	随后	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带	他们	.

Huppdiwupp 也紧随其后，用尽全力追赶。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [əd'ventʃər] .

The	**poor**	**little**	**fellow**	**was**	**very**	**disheartened**	**and**	**thought**	**it**	**a**	**bad**	**adventure**	**.**
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	非常	沮丧	和	想法	它	一个	坏的	冒险	.

这个可怜的小家伙非常沮丧，认为这是一次糟糕的冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

But	**the**	**sparrow**	**whispered**	**to**	**him**	**:**	**“**	**This**	**is**	**nothing**	**;**	**I**	**can**	**manage**	**it**	**.**
但	这	麻雀	低声说道	到	他	:	“	这	是	没有什么	;	我	能	管理	它	.

但麻雀悄悄对他说：“这算什么，我能应付。”

” [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][hiː; hi] [geɪv] ['friːdəl] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

”	**At**	**the**	**next**	**corner**	**he**	**gave**	**Friedel**	**a**	**sign**	**and**	**they**	**swung**	**to**	**the**	**right**	**,**
”	在	这	下一个	角落	他	给予	弗里德尔	一个	符号	和	他们	摇摆	到	这	正确的	,

“在下一个拐角处，他向弗里德尔打了个手势，然后他们向右转弯。”

[ˌʌn'noʊtɪst] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] [went] [streɪt] [ə'hed] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'tent]['oʊnli][ɑːn]

unnoticed	**,**	**while**	**the**	**man**	**of**	**law**	**went**	**straight**	**ahead**	**,**	**seeing**	**nothing**	**,**	**intent**	**only**	**on**
未被察觉	,	尽管	这	男人	的	法律	去	直的	前方	,	看到	没有什么	,	意图	仅有的	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] .

his	**own**	**steps**	**.**
他的	自己的	步骤	.

执法人员径直向前走去，什么也没看见，一心只想着自己的路，没有注意到其他人。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

“	**That's**	**the**	**way**	**to**	**manage**	**such**	**people**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sparrow**	**.**
“	那就是	这	方式	到	管理	这样的	人们	,	”	说	这	麻雀	.

“这就是对付这种人的办法，”麻雀说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] .

“	**You**	**must**	**never**	**follow**	**their**	**orders**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**be**	**a**	**clever**	**fellow**	**.**
“	你	必须	绝不	跟随	他们的	订单	如果	你	希望	到	是	一个	聪明的	同伴	.

“如果你想成为一个聪明人，就千万不要听从他们的命令。”

[bʌt; bət][weɪt] !

But	**wait**	**!**
但	等待	!

等等！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Here	**we**	**are**	**at**	**the**	**right**	**place**	**.**
这里	我们	是	在	这	正确的	地方	.

我们来对地方了。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [diːlz] [ɪn][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , ['dɔŋkiz] [ænd; ənd]

In	this	old	house	lives	a	merchant	who	deals	in	cats	and	dogs	,	donkeys	and
在	这	老的	房子	生活	一个	商人	WHO	交易	在	猫	和	狗	,	驴	和

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

在这栋老房子里住着一位商人，他贩卖猫狗、驴和马。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ; [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Take	a	look	;	his	window	is	full	of	them	.
拿	一个	看	;	他的	窗户	是	满的	的	他们	.

你瞧，他的窗户上全是它们。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] .

Go	in	and	try	your	luck	.
去	在	和	尝试	你的	运气	.

进去试试运气吧。

" [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] :

"	The	small	boy	opened	the	door	,	went	into	the	shop	,	and	asked	the	merchant	:
"	这	小的	男生	打开	这	门	,	去	进入	这	店铺	,	和	问	这	商人	:

小男孩打开门，走进店里，问店主：

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [hɔːrs] - .

"	Here	is	my	horse	Huppdiwupp	.
"	这里	是	我的	马	-	.

"这是我的马 Huppdiwupp。"

[aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

I	want	very	much	to	sell	him	.
我	想	非常	很多	到	卖	他	.

我非常想把他卖掉。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Will	you	take	him	?	"
将要	你	拿	他	?	"

你会带走他吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	Why	not	?	"	said	the	merchant	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	商人	.

"为什么不呢？"商人说道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][kɔːst] ? "

"	What	does	he	cost	?	"
"	什么	做	他	成本	?	"

他身价多少?

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] . "

"	A	thousand	thaler	.	"
"	一个	千	泰勒	.	"

"一千塔勒。"

" [ðæts] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l]

"	That's	too	dear	for	me	,	"	said	the	merchant	,	and	made	a	very	thoughtful
"	那就是	也	亲爱的	为了	我	,	"	说	这	商人	,	和	制成	一个	非常	周到

[feɪs] .

face	.
脸	.

"这对我来说太贵了，"商人说着，露出了若有所思的表情。

“ [dʒʌst] [lʊk] ,
“ Just look ,
“ 只是 看 ,

“瞧，

[maɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [mʌtʃ] ['tʃiːpər]
my horses are much handsomer than yours and even then much cheaper
我的 马匹 是 很多 更英俊 比 你的 和 甚至 然后 很多 更便宜
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] . ”
than a thousand thaler . ”
比 一个 千 泰勒 . ”

我的马比你的漂亮得多，而且价格也比一千塔勒便宜得多。

“ [jes] , ” [sed] ['friːdəl] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ Yes , ” said Friedel , “ I believe that .
“ 是的 , ” 说 弗里德尔 , “ 我 相信 那 .

“是的，”弗里德尔说，“我相信这一点。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd]
But your horses are dead and
但 你的 马匹 是 死的 和

但是你的马都死了，

[maɪn][ɪz][ə'laɪv] .
mine is alive .
矿 是 活 .

我的还活着。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I should know , I made it myself .
我 应该 知道 , 我 制成 它 我 .

我应该最清楚，因为那是我自己做的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
But tell me , what will you give me ? ”
但 告诉 我 , 什么 将要 你 给 我 ? ”

但告诉我，你会给我什么？

“ [hæf] [ə; eɪ] ['pfenɪg] . ”
“ Half a pfennig . ”
“ 一半 一个 芬尼 . ”

“半芬尼。”

“ [ðæts] [mʌtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ That's much too little , ” said the boy and went quickly out the door .
“ 那就是 很多 也 小的 , ” 说 这 男生 和 去 迅速地 出去 这 门 .

“这太少了，”男孩说着，迅速出了门。

- [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [æz; əz] [ɪn'reɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi] .
Huppdiwupp sprang over the threshold , as enraged as he .
- 弹簧 超过 这 临界点 , 作为 愤怒 作为 他 .

胡普迪乌普像他一样愤怒地跃过门槛。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [piːpt] ['veri]
Little Greyhead was much annoyed when he heard the story and peeped very
小的 灰头 曾是 很多 恼怒 什么时候 他 听到 这 故事 和 偷窥 非常
[dɪ'stɪŋktli] :
distinctly :
明显地 :

小灰头听到这个故事后非常生气，发出了一声清晰可闻的嘘声：

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feloʊ] !
“ Such a common fellow !
“ 这样的 一个 常见的 同伴 !

“真是个普通人啊！”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
It's a pity I didn't go in with you ,
它是 一个 遗憾 我 没有 去 在 和 你 ,

真可惜我没和你一起进去。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
so that I could have given him a piece of my mind .
所以 那 我 可以 有 给定 他 一个 片 的 我的 头脑 .

这样我就可以好好教训他一顿了。

[bʌt; bət][weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等!

[siː] [ðæt] [streɪndʒ] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] ?
See that strange fellow coming there ?
看 那 奇怪的 同伴 未来 那里 ?

你看到那边走过来的那个陌生人了吗?

['noʊtɪs] [haʊ] [hɪz; ɪz]['spaɪdər][legz] [bend] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
Notice how his spider legs bend under him .
注意 如何 他的 蜘蛛 腿 弯曲 在下面 他 .

注意看他蜘蛛腿是如何弯曲的。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θroʊz] [noʊ] ['ʃædoʊ] ,
His body is so thin that he throws no shadow ,
他的 身体 是 所以 薄的 那 他 投掷 不 阴影 ,

他身形极其瘦削，以至于没有影子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] ['mʌni] .
and his face looks as though it were plastered with copper money .
和 他的 脸 看起来 作为 尽管 它 是 粉刷过的 和 铜 钱 .

他的脸上仿佛贴满了铜钱。

[æsk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['ʃɜrli] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] .
Ask him , he is surely a horseman .
问 他 , 他 是 一定 一个 骑手 .

你去问问他，他肯定是个骑手。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best] [hɔːrs] [diːlz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .
I tell you the best horse deals are always made in the street .
我 告诉 你 这 最好的 马 交易 是 总是 制成 在 这 街道 .

我告诉你，最好的马匹交易总是在街头达成的。

” ['friːdəl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['veri] ['ʃaɪli] : “ [dɪr] [sɜːr] ,
” Friedel waited until the man came up and then said , very shyly : “ Dear Sir ,
” 弗里德尔 等待 直到 这 男人 来了 向上 和 然后 说 , 非常 害羞地 : “ 亲爱的 先生 ,

弗里德尔等到那人走过来，然后非常害羞地说：“尊敬的先生，

[wəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ?
won't you buy my little horse ?
惯于 你 买 我的 小的 马 ?

你愿意买下我的小马吗?

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
My mother and I have no money .
我的 母亲 和 我 有 不 钱 .

我和我妈妈都没钱。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['mɪrli] [sed] , " ['begər] ! " [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,
" But the man merely said , " Beggar ! " and passed on ,
" 但 这 男人 仅仅 说 , " 乞丐 ! " 和 通过了 在 ,

"但那人只是说了句'乞丐！'，然后就走了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
leaving the three not knowing what to do .
离开 这 三 不是 会心 什么 到 做 .

这让三人不知所措。

" [dəunt][kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [huː] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkɪst] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]
" Don't cry , " said the sparrow , who recovered quickest ; " that's the way with
" 不 哭 , " 说 这 麻雀 , WHO 恢复 最快 ; " 那就是 这 方式 和
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

"别哭，"恢复得最快的麻雀说，"人就是这样。"

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][greɪn] [diːlz] . "
I know them from my grain deals . "
我 知道 他们 从 我的 粮食 交易 . "

我通过粮食交易认识了他们。

" [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , " [sed] ['friːdəl] ['breɪvli] ,
" I'm not crying , " said Friedel bravely ,
" 我是 不是 哭泣 , " 说 弗里德尔 勇敢地 ,

"我没哭，"弗里德尔勇敢地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] [hæz; həz][wʌn][ə; eɪ] [reɪs]
but he was as sad at heart as a horse who has won a race
但 他 曾是 作为 伤心 在 心 作为 一个 马 WHO 有 韩元 一个 种族
[ænd; ənd] [weɪts] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪdər][tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [nek] .
and waits in vain for his rider to pat his neck .
和 等待 在 徒劳 为了 他的 骑士 到 拍 他的 脖子 .

但他内心却像一匹赢得比赛却徒劳地等待骑手拍拍脖子的马一样悲伤。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
" I shall stay no longer in the city ,
" 我 将 停留 不 更长 在 这 城市 ,

我将不再留在城里，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
and I shall have nothing more to do with these people .
和 我 将 有 没有什么 更多的 到 做 和 这些 人们 .

我将不再与这些人有任何瓜葛。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .
I know very well what I must do .
我 知道 非常 出色地 什么 我 必须 做 .

我非常清楚自己必须做什么。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mæstər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
Tell me , Master Greyhead , have you already seen the Christ - child this evening ? "
告诉 我 , 掌握 灰头 , 有 你 已经 已见 这 基督 - 孩子 这 晚上 ? "

格雷黑德先生，请问您今晚见过圣婴耶稣了吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

"当然。"

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [jɪr] .

I	see	him	every	year	.
我	看	他	每一个	年	.

我每年都能见到他。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][aʊt]

Today	he	came	riding	in	from	the	door	of	the	East	and	he	will	go	out
今天	他	来了	骑术	在	从	这	门	的	这	东方	和	他	将要	去	出去

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [west] [dɔːr] .

again	at	the	West	door	.
再次	在	这	西方	门	.

今天他从东门骑马进来，将要从西门出去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bentʃ]

If	you	wish	to	speak	with	him	we	must	hurry	and	reach	the	bench
如果	你	希望	到	说话	和	他	我们	必须	匆忙	和	抵达	这	长椅

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [pæs] .

by	the	spring	where	he	will	surely	pass	.
经过	这	春天	在哪里	他	将要	一定	经过	.

如果你想和他说话，我们必须赶紧到泉水边的长椅那里去，他一定会经过那里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [went] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	And	now	the	three	went	together	out	of	the	city	.
"	和	现在	这	三	去	一起	出去	的	这	城市	.

于是，三人一同离开了这座城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] - ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [meɪd] ['klæp] ,

There	was	no	one	to	be	seen	and	Friedel's	wooden	shoes	made	klapp	,
那里	曾是	不	一	到	是	已见	和	-	木制的	鞋	制成	克拉普	,

一个人影也没有，弗里德尔的木鞋发出啪嗒啪嗒的声音。

['klæp] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['froʊz(ə)n][roʊd] .

klapp	on	the	hard	frozen	road	.
克拉普	在	这	难的	冷冻	路	.

啪嗒一声，路面结冰坚硬。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ,

He	pulled	his	fur	cap	down	over	his	ears	,	because	he	was	so	cold	,
他	拉	他的	毛皮	帽	向下	超过	他的	耳朵	,	因为	他	曾是	所以	寒冷的	,

他冷得把皮帽拉下来盖住耳朵。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] .

and	thrust	his	hands	into	his	trousers	pockets	.
和	推力	他的	双手	进入	他的	裤子	口袋	.

然后他把手插进裤兜里。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][lend][juː; jʊ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['mæstər] ?

"	Shall	I	lend	you	my	handkerchief	,	Master	Greyhead	?
"	将	我	借	你	我的	手帕	,	掌握	灰头	?

"格雷黑德少爷，我可以借您我的手帕吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ber] [legz] .

"	Out	of	it	you	can	make	some	stockings	for	your	bare	legs	.
"	出去	的	它	你	能	制作	一些	长筒袜	为了	你的	裸	腿	.

"你可以用它做几双长筒袜，穿在光腿上。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊ] [læft] .

"	But	the	sparrow	laughed	.
"	但	这	麻雀	笑了	.

"但麻雀笑了。"

" ['nevər] [maɪnd] ; ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntər][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Never	mind	;	even	in	winter	my	feet	are	quite	comfortable	.
"	绝不	头脑	;	甚至	在	冬天	我的	脚	是	相当	舒服的	.

"没关系；即使在冬天，我的脚也很舒服。"

[naʊ] [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

Now	look	about	you	—	this	is	the	place	.
现在	看	关于	你	—	这	是	这	地方	.

看看周围——这就是地方。

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][rest] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Sit	down	on	the	bench	and	rest	,	but	take	care	not	to	go	to	sleep	.
坐	向下	在	这	长椅	和	休息	,	但	拿	关心	不是	到	去	到	睡觉	.

请坐在长椅上休息，但注意不要睡着。

['miːnwaɪl] [aɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [kʌmz] .

Meanwhile	I'll	watch	and	tell	you	when	the	Christ	-	child	comes	.
同时	患病的	手表	和	告诉	你	什么时候	这	基督	-	孩子	来	.

与此同时，我会观察并告诉你基督降生的时机。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .

"	The	little	fellow	sat	down	,	and	the	sky	grew	darker	and	darker	.
"	这	小的	同伴	卫星	向下	,	和	这	天空	生长	较暗	和	较暗	.

小家伙坐了下来，天空越来越暗。

[ðə; ði][stɑːrz][pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['dɪsə'pɪrd] .

The	stars	put	out	their	lights	and	the	moon	disappeared	.
这	明星	放	出去	他们的	灯	和	这	月亮	消失	.

群星熄灭，月亮也消失了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Then	it	seemed	to
然后	它	似乎	到

然后似乎

['friːdəl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [gruː] ['stɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [gruː] ['wɪəriər] ,

Friedel	that	the	world	grew	stiller	,	and	he	himself	grew	wearier	,
弗里德尔	那	这	世界	生长	斯蒂勒	,	和	他	他自己	生长	疲惫	,

弗里德尔觉得世界变得越来越安静，而他自己却越来越疲惫。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['veri] ['sɔːftli] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	soon	there	came	fluttering	down	through	the	air	,	very	softly	,	thousands
和	很快	那里	来了	飘动	向下	通过	这	空气	,	非常	轻轻	,	数千

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

and	thousands	of	butterflies	.
和	数千	的	蝴蝶	.

很快，成千上万只蝴蝶轻柔地飘落下来。

[ðeɪ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

They	settled	on	the	bare	branches	of	the	trees	,
他们	定居	在	这	裸	分支	的	这	树木	,

它们落在光秃秃的树枝上，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

and	when	there	was	no	more	room	there	they	sank	down	on	the	road
和	什么时候	那里	曾是	不	更多的	房间	那里	他们	沉没	向下	在	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	ground	,
和	这	地面	,

当那里再也没有空间时，它们就瘫倒在路边和地面上。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

covering	the	whole	earth	.
覆盖	这	所有的	地球	.

覆盖整个地球。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ; “ [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] .

“	They	have	woven	a	white	cloth	,	”	said	the	sparrow	;	“	that	is	really	too	bad	.
“	他们	有	编织	一个	白色的	布	,	”	说	这	麻雀	;	“	那	是	真的	也	坏的	.

“他们织了一块白布，”麻雀说；“那真是太糟糕了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] ?

But	what	can	one	do	?
但	什么	能	一	做	?

但又能怎么办呢?

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz]

The	Christ	-	child	has	given	away	his	horse	and	stockings	and	shoes
这	基督	-	孩子	有	给定	离开	他的	马	和	长筒袜	和	鞋

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .

and	must	not	walk	on	the	bare	ground	.
和	必须	不是	走	在	这	裸	地面	.

圣婴耶稣已经把他的马、袜子和鞋子都送人了，他不能赤脚走在地上。

[siː] , [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] .

See	,	there	he	comes	.
看	,	那里	他	来	.

看，他来了。

” [greɪt] ['hevəns] , ['friːdəl] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

”	Great	heavens	,	Friedel	had	fallen	asleep	.
”	伟大的	天	,	弗里德尔	有	倒下	睡着了	.

天哪，弗里德尔睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

But	he	had	to	open	his	eyes	again	.
但	他	有	到	打开	他的	眼睛	再次	.

但他不得不再次睁开眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

He	saw	a	shimmering	light	coming	nearer	and	nearer	.
他	锯	一个	闪闪发光	光	未来	更近	和	更近	.

他看到一道闪烁的光芒越来越近。

[ðen] ['friːdəl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['wʌndərfəli]

Then	Friedel	stood	up	and	walking	was	so	easy	for	him	,	so	wonderfully
然后	弗里德尔	站立	向上	和	步行	曾是	所以	简单的	为了	他	,	所以	太棒了

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

然后弗里德尔站了起来，走路对他来说是如此轻松，如此轻松自如。

[ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

that	he	moved	toward	the	light	.
那	他	已搬	朝向	这	光	.

他朝着光明走去。

[æt; ət][læst] [keɪm] [æn; ən]['eɪndʒəlz][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [roʊb] ,

At	last	came	an	angel's	child	with	long	hair	and	a	blue	robe	,
在	最后的	来了	一个	天使的	孩子	和	长的	头发	和	一个	蓝色的	长袍	,

最后，来了一位长发飘飘、身穿蓝色长袍的天使般的孩子。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	nothing	in	his	hands	,
和	没有什么	在	他的	双手	,

他两手空空，

[huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [stept] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

who	went	with	bare	feet	and	stepped	so	lightly	that	not	a	trace	of	him
WHO	去	和	裸	脚	和	步	所以	轻轻	那	不是	一个	痕迹	的	他

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

remained	in	the	snow	.
剩余	在	这	雪	.

他赤着脚，脚步轻盈，以至于雪地里没有留下任何痕迹。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['friːdəl] [hæd; həd] [siːn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] ,

All	the	light	which	Friedel	had	seen	came	from	his	two	eyes	,
全部	这	光	哪个	弗里德尔	有	已见	来了	从	他的	二	眼睛	,

弗里德尔所看到的所有光线都来自他的双眼。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pleɪd] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [mə'riːə][hæd; həd]

and	about	his	mouth	played	a	smile	as	though	the	Mother	Maria	had
和	关于	他的	嘴	玩	一个	微笑	作为	尽管	这	母亲	玛丽亚	有

[dʒʌst] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

just	kissed	his	lips	.
只是	亲吻	他的	嘴唇	.

他的嘴角浮现出一丝微笑，仿佛圣母玛利亚刚刚亲吻过他的嘴唇。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ? ” [æskt] ['friːdəl] .

“	Are	you	the	Christ	-	child	?	”	asked	Friedel	.
“	是	你	这	基督	-	孩子	?	”	问	弗里德尔	.

“你是圣婴吗？”弗里德尔问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [hiː; hi] ,

“	Yes	,	”	answered	he	,
“	是的	,	”	回答	他	,

“是的，”他回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] ['friːdəl] [ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wɔːrmθ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz]

and	looked	so	long	at	Friedel	that	a	strange	warmth	ran	through	the	boy's
和	看起来	所以	长的	在	弗里德尔	那	一个	奇怪的	温暖	跑	通过	这	男孩们

[hoʊl] ['bɑːdi] .

whole	body	.
所有的	身体	.

他凝视着弗里德尔许久，一股奇异的暖流涌遍男孩全身。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [æskt] ['fɜːrvəntli] : “ [dɪr] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,

Then	the	little	fellow	took	heart	and	asked	fervently	:	“	Dear	Christ	-	child	,
然后	这	小的	同伴	采取	心	和	问	热切地	:	“	亲爱的	基督	-	孩子	,

于是，小家伙鼓起勇气，热切地问道：“亲爱的圣婴耶稣，

['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːz] [maɪ] [niːd] .

people	will	have	nothing	to	do	with	me	and	no	one	sees	my	need	.
人们	将要	有	没有什么	到	做	和	我	和	不	一	看到	我的	需要	.

人们不愿理睬我，也没有人理解我的困境。

[baɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - .

Buy	my	little	horse	Huppdiwupp	.
买	我的	小的	马	-	.

买下我的小马Huppdiwupp。

[aɪ][hæv; həv] [kaːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
I have carved him with my own hand .
我 有 雕刻 他 和 我的 自己的 手 .

我亲手雕刻了他。

[juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ɑːn] [fʊt] .
You cannot go back to heaven on foot .
你 不能 去 后退 到 天堂 在 脚 .

你不可能步行回到天堂。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
You can pay me what you will . ”
你 能 支付 我 什么 你 将要 . ”

你愿意付多少钱都行。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .
“ Oh , ” said the Christ - child .
“ 哦 , ” 说 这 基督 - 孩子 .

“哦,”圣婴说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
“ I have no money .
“ 我 有 不 钱 .

我没钱。

” ['friːdəl] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] : “ [noʊ] ['mʌni] ?
” Friedel was astonished : “ No money ?
” 弗里德尔 曾是 惊讶 : “ 不 钱 ?

弗里德尔惊讶地说：“没钱？”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
And yet you bring such lovely things to the children ?
和 然而 你 带来 这样的 迷人的 事物 到 这 孩子们 ?

然而，你却给孩子们带来了这么可爱的东西?

['evri] [jɪr] [juːv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪlər] ;
Every year you've gone to the rich miller ;
每一个 年 你已经 已消失 到 这 富有的 磨坊主 ;

你每年都去拜访那位富有的磨坊主;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [wer] [wiː; wi] [pʊr] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] . ”
of course you have never known where we poor people live . ”
的 课程 你 有 绝不 已知 在哪里 我们 贫穷的 人们 居住 . ”

你当然不知道我们穷人住在哪里。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] ['streɪndʒli] .
“ Yes , little boy , ” said the Christ - child and smiled so strangely .
“ 是的 , 小的 男生 , ” 说 这 基督 - 孩子 和 微笑 所以 奇怪的 .

“是的，小男孩,”圣婴耶稣说着，露出了一个奇特的笑容。

“ [haʊ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .
“ How that comes to be I cannot say .
“ 如何 那 来 到 是 我 不能 说 .

“至于原因，我无法解释。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pʊr] . ”
And then you are not poor . ”
和 然后 你 是 不是 贫穷的 . ”

这样你就不穷了。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [soʊ] . ”
“ But mother says so . ”
“ 但 母亲 说道 所以 . ”

“但妈妈是这么说的。”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] .
“ Give me your hand .
“ 给 我 你的 手 .

把手给我。

[dɪd][juː; jʊ] [kɑːrv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd] ? ”
Did you carve that beautiful horse with this hand ? ”
做过 你 雕刻 那 美丽的 马 和 这 手 ? ”

这匹美丽的马是你用这只手雕刻的吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɪft][ɪn][jʊr; jər][hænd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,
“ There is a gift in your hand , ” said the Christ - child ,
“ 那里 是 一个 礼物 在 你的 手 , ” 说 这 基督 - 孩子 ,

“你手里有一份礼物，”圣婴耶稣说。

“ [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ˈkænɑːt] [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [sæk] [ʌv; əv][goʊld] ,
“ which a rich man cannot buy for a whole sack of gold ,
“ 哪个 一个 富有的 男人 不能 买 为了 一个 所有的 解雇 的 金子 ,

“即使富人花一整袋黄金也买不到的东西”,

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] .
” and he stroked his hand and blessed him .
” 和 他 抚摸 他的 手 和 蒙福 他 .

他抚摸着他的手，祝福了他。

[bʌt; bət] [ˈfriːdəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] :
But Friedel was not content and pleaded :
但 弗里德尔 曾是 不是 内容 和 恳求 :

但弗里德尔并不满足，他恳求道:

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [nʌt][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fɪg][ɔːr][ə; eɪ] [keɪk] ?
“ Haven't you one more nut in your pocket or at least a fig or a cake ?
“ 还没有 你 一 更多的 坚果 在 你的 口袋 或者 在 至少 一个 如图或者 一个 蛋糕 ?

“你口袋里难道就没有一颗坚果，或者至少一颗无花果或一块蛋糕吗？”

” [ðen] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] [sed] [ˈsædli] : “ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
” Then the Christ - child said sadly : “ I really didn't think of you and I
” 然后 这 基督 - 孩子 说 令人遗憾的是 : “ 我 真的 没有 思考 的 你 和 我
[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] .
have given everything away .
有 给定 一切 离开 .

“然后，圣婴悲伤地说：‘我真的没有想到你，我已经把一切都送人了。’

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] -
But if you will lend your little horse Huppdiwupp
但 如果 你 将要 借 你的 小的 马 -

但是如果你愿意借给你的小马Huppdiwupp

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [ˈkrɪsməs] [triː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃaɪld][ɑːn] [ɜːrθ]
to me then you shall see a lovelier Christmas tree than any child on earth
到 我 然后 你 将 看 一个 更可爱 圣诞节 树 比 任何 孩子 在 地球
[hæz; həz] [oʊnd] [təˈnaɪt] .
has owned tonight .
有 拥有 今晚 .

今晚，你将看到一棵比地球上任何一个孩子拥有的都更漂亮的圣诞树。

" ['friːdəl] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" **Friedel** **was** **satisfied** **.**
" 弗里德尔 曾是 使满意 .

弗里德尔很满意。

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
The **Christ** **-** **child** **seated** **himself** **on** **the** **horse** **,** **took** **the** **little** **boy** **in** **his** **arms** **,**
这 基督 - 孩子 坐着 他自己 在 这 马 , 采取 这 小的 男生 在 他的 武器 ,

圣婴耶稣骑上马，将小男孩抱在怀里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , ['mæstər] [pɜːrtʃt]
and **before** **them** **,** **between** **the** **ears** **of** **the** **horse** **,** **Master** **Greyhead** **perched**
和 前 他们 , 之间 这 耳朵 的 这 马 , 掌握 灰头 栖息
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

在他们面前，在马的两耳之间，灰头老爷栖息着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]
And **now** **it** **was** **wonderful** **to** **see** **how** **the** **horse** **grew** **larger** **and**
和 现在 它 曾是 精彩的 到 看 如何 这 马 生长 更大的 和
['lɑːrdʒər] .
larger **.**
更大的 .

现在，看着这匹马越长越大，真是太奇妙了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wɪŋz] [gruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It **was** **as** **if** **wings** **grew** **to** **him** **,**
它 曾是 作为 如果 翅膀 生长 到 他 ,

他仿佛长出了翅膀，

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] .
and **he** **rose** **slowly** **up** **and** **left** **the** **earth** **beneath** **.**
和 他 玫瑰 缓慢地 向上 和 左边 这 地球 下面 .

他缓缓升起，离开了脚下的土地。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪr] [ə'gen] ,
It **snowed** **no** **more** **,** **the** **sky** **had** **become** **clear** **again** **,**
它 下雪了 不 更多的 , 这 天空 有 变得 清除 再次 ,

雪停了，天空又放晴了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [gliːmd] [laɪk]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
and **the** **stars** **gleamed** **like** **diamonds** **in** **the** **dark** **hair** **of** **a** **queen** **.**
和 这 明星 闪闪发光 喜欢 钻石 在 这 黑暗的 头发 的 一个 女王 .

繁星如同钻石般闪耀在女王乌黑的秀发上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
And **as** **they** **kept** **rising** **steadily** **higher** **and** **higher** **the** **heart** **of** **the** **boy**
和 作为 他们 保留 上升 稳步 更高 和 更高 这 心 的 这 男生
[roʊz] [tuː] .
rose **too** **.**
玫瑰 也 .

随着气温不断升高，男孩的心也随之升高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl]
It **was** **wide** **with** **joy** **,** **but** **it** **was** **strange** **that** **he** **could** **not** **feel**
它 曾是 宽的 和 喜悦 , 但 它 曾是 奇怪的 那 他 可以 不是 感觉
[ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] .
it **beating** **.**
它 殴打 .

他感到无比喜悦，但奇怪的是，他感觉不到自己的心脏在跳动。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt][hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ;

His	**body**	**was**	**so**	**light**	**that**	**he**	**felt**	**he**	**could**	**jump**	**to**	**the**	**stars**	**;**
他的	身体	曾是	所以	光	那	他	毛毡	他	可以	跳	到	这	明星	;

他感觉身体轻盈得仿佛可以跳到星星上;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

he	**could**	**not**	**feel**	**when**	**his**	**foot**	**touched**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**horse**	**.**
他	可以	不是	感觉	什么时候	他的	脚	感动	这	脖子	的	这	马	.

他感觉不到自己的脚碰到了马的脖子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] :

But	**he**	**thought**	**no**	**more**	**of**	**this**	**for**	**he**	**was**	**so**	**happy**	**:**
但	他	想法	不	更多的	的	这	为了	他	曾是	所以	快乐的	:

但他没再想这些，因为他太高兴了:

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pleɪsɪz] .

his	**own**	**work**	**was**	**bearing**	**him**	**up**	**to**	**the**	**highest**	**places**	**.**
他的	自己的	工作	曾是	轴承	他	向上	到	这	最高	地方	.

他自己的努力使他一步步攀升到最高地位。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [sɔː] [medəuz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['waɪtli] [ʌp] ; [ðer; ðər] , [tuː] ,

Far	**below**	**he**	**saw**	**meadows**	**and**	**forests**	**which**	**shone**	**whitely**	**up**	**;**	**there**	**,**	**too**	**,**
远的	以下	他	锯	草地	和	森林	哪个	闪耀	白	向上	;	那里	,	也	,

他向下望去，看到远处闪耀着白光的草地和森林；那里，也.....

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] ['stretʃiŋ] [ʌp] [laɪk]['dʒaiənts][ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l]

were	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**cliffs**	**stretching**	**up**	**like**	**giants**	**and**	**yet**	**unable**
是	这	山脉	和	这	悬崖	伸展	向上	喜欢	巨人	和	然而	无法

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	**reach**	**him**	**.**
到	抵达	他	.

山峦和悬崖像巨人一样高耸入云，却又无法触及他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['belz] [toʊnd] ['veri] ['sɔːftli] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [k'læpəz] [wɜːr; wər]

From	**the**	**distance**	**the**	**bells**	**toned**	**very**	**softly**	**—**	**as**	**if**	**their**	**clappers**	**were**
从	这	距离	这	铃铛	色调	非常	轻轻	—	作为	如果	他们的	拍手	是

[wuːnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] .

wound	**round**	**with**	**velvet**	**.**
伤口	圆形的	和	天鹅绒	.

从远处听来，钟声非常轻柔——仿佛钟舌上缠绕着天鹅绒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['hoʊli]['festɪvl; 'festəvəl] .

They	**were**	**calling**	**to**	**Holy**	**Festival**	**.**
他们	是	呼叫	到	圣	节日	.

他们正在呼唤圣节。

['friːdəl] [fluː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [gruː] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [wiːl]

Friedel	**flew**	**higher**	**and**	**higher**	**and**	**the**	**earth**	**grew**	**as**	**small**	**as**	**the**	**wheel**
弗里德尔	飞翔	更高	和	更高	和	这	地球	生长	作为	小的	作为	这	车轮

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɪl] ,

of	**the**	**water**	**-**	**mill**	**,**
的	这	水	-	磨	,

弗里德尔飞得越来越高，地球变得越来越小，就像水磨坊的轮子一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['smɔːlər] .

and	**even**	**smaller**	**.**
和	甚至	较小的	.

甚至更小。

['faɪnəli] [ðeɪ] [went] [pæst][ðə; ði] [muːn] [huː] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Finally	**they**	**went**	**past**	**the**	**moon**	**who**	**was**	**polishing**	**her**	**lamp**	**which**	**had**
最后	他们	去	过去的	这	月亮	WHO	曾是	抛光	她	灯	哪个	有

['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [aʊt] .

almost	**gone**	**out**	**.**
几乎	已消失	出去	.

最后，他们经过了正在擦拭几乎熄灭的油灯的月亮。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['friːdəl] ['veri] ['kaɪndli] : “ ['brɑːvoʊ] !

She	**nodded**	**to**	**Friedel**	**very**	**kindly**	**:**	**“**	**Bravo**	**!**
她	点头	到	弗里德尔	非常	亲切地	:	“	Bravo	!

她非常友好地向弗里德尔点头：“好极了！”

[juːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [jɔːr'self] !

You'll	**soon**	**be**	**able**	**to**	**fly**	**yourself**	**!**
你会	很快	是	有能力的	到	飞	你自己	!

你很快就能自己开飞机了！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ]['splendɪd] [ðæt] [wʌn]['kænɑːt] [tel] [ʌv; əv]

”	**And**	**then**	**they**	**came**	**into**	**heaven**	**,**	**a**	**place**	**so**	**splendid**	**that**	**one**	**cannot**	**tell**	**of**
”	和	然后	他们	来了	进入	天堂	,	一个	地方	所以	灿烂	那	一	不能	告诉	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“然后他们就来到了天堂，那是一个如此壮丽的地方，无法用语言来形容。”

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv][træns'pærənt] [bluː] ['krɪst(ə)l] ;

There	**stood**	**a**	**great**	**palace**	**of**	**transparent**	**blue**	**crystal**	**;**
那里	站立	一个	伟大的	宫殿	的	透明的	蓝色的	水晶	;

那里矗立着一座由透明蓝色水晶打造的宏伟宫殿；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːl][wɪð; wɪθ][wɔːlz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ]

in	**it**	**was**	**a**	**hall**	**with**	**walls**	**of**	**white**	**marble**	**and**	**a**	**table**	**which**
在	它	曾是	一个	大厅	和	墙壁	的	白色的	大理石	和	一个	桌子	哪个

[gliːmd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['daɪmənd] .

gleamed	**like**	**a**	**single**	**diamond**	**.**
闪闪发光	喜欢	一个	单身的	钻石	.

里面是一个大厅，墙壁是白色大理石的，里面有一张桌子，闪闪发光，像一颗钻石。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [paɪn] [triː] [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][stɑːrz] :

Upon	**this**	**table**	**was**	**a**	**green**	**pine**	**tree**	**and**	**on**	**it**	**hung**	**a**	**thousand**	**stars**	**:**
之上	这	桌子	曾是	一个	绿色的	松树	树	和	在	它	悬挂	一个	千	明星	:

桌上放着一棵绿色的松树，树上悬挂着上千颗星星：

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪt] ,

five	**hundred**	**of**	**them**	**burned**	**with**	**a**	**quiet**	**light**	**,**
五	百	的	他们	烧伤	和	一个	安静的	光	,

其中五百盏灯发出静谧的光芒，

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['glitəd] [ænd; ənd] [fleɪmd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

the	**other**	**five**	**hundred**	**glittered**	**and**	**flamed**	**like**	**children**	**of**	**the**	**sun**	**.**
这	其他	五	百	闪闪发光	和	火焰	喜欢	孩子们	的	这	太阳	.

其余五百个则像太阳的孩子一样闪闪发光、熠熠生辉。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['lɔːrdli] , ['mæstər] ['spæroʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Is**	**it**	**not**	**lordly**	**,**	**Master**	**Sparrow**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
“	是	它	不是	尊贵的	,	掌握	麻雀	?	”	问	这	男生	.

“麻雀少爷，这难道不是一种高贵的礼仪吗？”男孩问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] : “ [jes] ,

The	**other**	**answered**	**:**	**“**	**Yes**	**,**
这	其他	回答	:	“	是的	,

另一个人回答说：“是的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] ['tʃeri] - [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt] ['ʃoʊɪŋ] [dɑːrk] [red] [θruː] [ðə; ði] [griːn] — [aɪ]

but	a	full	cherry	-	tree	with	the	fruit	showing	dark	red	through	the	green	—	I
但	一个	满的	樱桃	-	树	和	这	水果	显示	黑暗的	红色的	通过	这	绿色的	—	我

[duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] [ðæt] .

do	not	know	but	what	I	should	prefer	that	.
做	不是	知道	但	什么	我	应该	更喜欢	那	.

但是，一棵枝繁叶茂的樱桃树，果实透过绿色的果皮显露出深红色——我不知道，我应该更喜欢那样。

" [ðen] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ði][paɪn] [triː] ,

"	Then	the	Christ	-	child	led	them	to	the	table	,	for	under	the	pine	tree	,
"	然后	这	基督	-	孩子	引领	他们	到	这	桌子	,	为了	在下面	这	松树	树	,

"然后，圣婴领他们来到桌前，因为在松树下，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɑːrm] [tʃer] , [sæt][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] .

in	a	very	simple	arm	chair	,	sat	the	dear	God	.
在	一个	非常	简单的	手臂	椅子	,	卫星	这	亲爱的	上帝	.

在一把非常简朴的扶手椅里，坐着亲爱的上帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stoʊn] [oʊld][bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər]

He	was	stone	old	but	he	looked	about	him	as	kindly	as	a	father
他	曾是	石头	老的	但	他	看起来	关于	他	作为	亲切地	作为	一个	父亲

[lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

looks	at	his	children	.
看起来	在	他的	孩子们	.

他年纪虽大，但看向四周的眼神却像父亲看着自己的孩子一样慈祥。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][left] [niː] [hiː; hi] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [huː] [sæŋ] .

Upon	his	left	knee	he	rocked	a	little	angel	who	sang	.
之上	他的	左边	膝盖	他	摇滚	一个	小的	天使	WHO	唱	.

他左膝上放着一个唱歌的小天使，轻轻摇晃着。

" [ɑː] , [dɪr] [gɑːd] , " [sed] ['friːdəl] ['veri] ['ʃaɪli] ,

"	Ah	,	dear	God	,	"	said	Friedel	very	shyly	,
"	啊	,	亲爱的	上帝	,	"	说	弗里德尔	非常	害羞地	,

"啊，我的天哪，"弗里德尔非常害羞地说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðər] [ə'gen] . "

"	now	that	I	am	up	here	I	should	like	so	much	to	see	my	father	again	.	"
"	现在	那	我	是	向上	这里	我	应该	喜欢	所以	很多	到	看	我的	父亲	再次	.	"

"既然我来到了这里，我多么希望能够再次见到我的父亲。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .

"	I	believe	he	is	not	here	,	"	said	the	Christ	-	child	.
"	我	相信	他	是	不是	这里	,	"	说	这	基督	-	孩子	.

"我相信他不在这里，"圣婴说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][skəuldid][ænd; ənd] [biːt] [jʊr; jər]

"	He	has	gone	to	another	place	because	he	scolded	and	beat	your
"	他	有	已消失	到	其他	地方	因为	他	责骂	和	打	你的

['mʌðər] . "

mother	.	"
母亲	.	"

"他去了别的地方，因为他骂了你妈妈，还打了她。"

" [oʊ] , " [sed] ['friːdəl] , " [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Oh	,	"	said	Friedel	,	"	that	doesn't	make	any	difference	.
"	哦	,	"	说	弗里德尔	,	"	那	不	制作	任何	不同之处	.

"哦，"弗里德尔说，"那没有任何区别。"

['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['biːtn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

Mother	has	often	beaten	me	,	but	I	love	her	just	the	same	.	"
母亲	有	经常	被打败	我	,	但	我	爱	她	只是	这	相同的	.	"

母亲经常打我，但我依然爱她。

“ [ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [sed] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri]
“ That's very different , ” said the Christ - child , and the dear God smiled a very
“ 那就是 非常 不同的 , ” 说 这 基督 - 孩子 , 和 这 亲爱的 上帝 微笑 一个 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“那很不一样，”圣婴说道，慈爱的上帝微微一笑。

['fri:dəl] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] [terz] [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sed] : “ [si:] , [dɪr] [gɑ:d] ,
Friedel was near to tears but he took heart and said : “ See , dear God ,
弗里德尔 曾是 靠近 到 眼泪 但 他 采取 心 和 说 : “ 看 , 亲爱的 上帝 ,

弗里德尔几乎要哭了，但他振作起来说：“亲爱的上帝，你看，

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I have brought a beautiful horse with me .
我 有 带来 一个 美丽的 马 和 我 .

我带来了一匹漂亮的马。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
His name is Huppdiwupp .
他的 姓名 是 - .

他的名字是Huppdiwupp。

[hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['slɪpəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] ,
He is without , before the door , for it is too slippery for him in here ,
他 是 没有 , 前 这 门 , 为了 它 是 也 滑 为了 他 在 这里 ,

他站在门外，因为这里地面太滑，他走不了。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['aɪərn] [hu:f] .
as he has no iron hoofs .
作为 他 有 不 铁 蹄子 .

因为他没有铁蹄。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [hɔ:rs] .
But he is no common horse .
但 他 是 不 常见的 马 .

但他绝非一匹普通的马。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ɔ:l][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] .
He has brought us all up to heaven .
他 有 带来 我们 全部向上 到 天堂 .

他把我们都带到了天堂。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [bai] [maɪ] [hɔ:rs] .
The people would not buy my horse .
这 人们 会 不是 买 我的 马 .

人们不肯买我的马。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
They did not know what he was worth .
他们 做过 不是 知道 什么 他 曾是 值得 .

他们不知道他值多少钱。

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] ,
The Christ - child has no money ,
这 基督 - 孩子 有 不 钱 ,

圣婴耶稣身无分文。

[soʊ][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][beg][ju:; jʊ] .
so you take it and give me for him what I beg you .
所以 你 拿 它 和 给 我 为了 他 什么 我 求 你 .

所以你拿着它，替我把我想对你说的话给他。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['friːdəl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
" And as Friedel finished the dear God set the little angel on the floor and
" 和 作为 弗里德尔 完成的 这 亲爱的 上帝 放 这 小的 天使 在 这 地面 和
[ˌaɪ 'tiː] [trɪpt] [ə'weɪ] .
it tripped away .
它 绊倒了 离开 .

"弗里德尔说完后，亲爱的上帝把小天使放在地板上，小天使就摔倒了。"

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
Then he stretched out his right hand and drew the little boy toward him ;
然后 他 拉伸 出去 他的 正确的 手 和 画 这 小的 男生 朝向 他 ;

然后他伸出右手，把小男孩拉到自己身边;

[ænd; ənd] ['friːdəl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
and Friedel knew that he was to receive his wish .
和 弗里德尔 知道 那 他 曾是 到 收到 他的 希望 .

弗里德尔知道他将会如愿以偿。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['lʌsti] ['feloʊ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - ['mʌðər] .
At ten o'clock a lusty fellow knocked at the window of Friedel's mother .
在 十 点钟 一个 好色的 同伴 敲门 在 这 窗户 的 - 母亲 .

十点钟，一个精力旺盛的小伙子敲响了弗里德尔母亲的窗户。

" [wɑːʃ] ['mɑːrgrət] , [get] [ʌp] !
" Wash Margaret , get up !
" 洗 玛格丽特 , 得到 向上 !

"玛格丽特，洗洗，起来！"

[its] [aɪ] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [hæns] .
It's I , the miller's Hans .
它是 我 , 这 米勒的 汉斯 .

是我，磨坊主的汉斯。

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['jʌŋstər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n][tuː; tə][aɪs] .
I found your youngster down below by the fountain almost frozen to ice .
我 成立 你的 青少年 向下 以下 经过 这 喷泉 几乎 冷冻 到 冰 .

我在下面的喷泉旁发现了你的孩子，他几乎冻成了冰块。

" [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] !
" How frightened the mother was !
" 如何 害怕 这 母亲 曾是 !

"这位母亲当时有多害怕啊！"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['sloʊli] [wɔːrm] [ə'gen] .
But she rubbed her little boy with snow and he grew slowly warm again .
但 她 摩擦 她 小的 男生 和 雪 和 他 生长 缓慢地 温暖的 再次 .

但她用雪擦拭小男孩，他渐渐暖和起来。

[ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] [ænd; ənd][kept] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
She held him the whole night through and kept saying , " My poor boy !
她 握住 他 这 所有的 夜晚 通过 和 保留 说 , " 我的 贫穷的 男生 !

她整晚都抱着他，不停地说："我可怜的孩子！"

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
My poor boy !
我的 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子!

" [bʌt; bət] ['friːdəl] ['stæməd] , ['sliːpi] [ænd; ənd] [snoʊ] - [drʌŋk] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pʊr] .
" But Friedel stammered , sleepy and snow - drunk : " I am not poor .
" 但 弗里德尔 结结巴巴 , 困 和 雪 - 醉 : " 我 是 不是 贫穷的 .

但弗里德尔结结巴巴地说，他昏昏欲睡，被雪淋得头晕目眩："我不穷。"

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [stoʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃaɪn]

I	can	make	the	Christ	-	child	out	of	snow	-	white	stone	and	he	will	shine
我	能	制作	这	基督	-	孩子	出去	的	雪	-	白色的	石头	和	他	将要	闪耀

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

like	the	sun	.
喜欢	这	太阳	.

我可以用雪白的石头捏出圣婴耶稣，他会像太阳一样闪耀。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]

"	The	poor	woman	did	not	know	what	to	say	but	she	clasped	her	child	with
"	这	贫穷的	女士	做过	不是	知道	什么	到	说	但	她	紧握	她	孩子	和

[bəuθ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] ;

both	arms	to	keep	him	warm	;
两个都	武器	到	保持	他	温暖的	;

"可怜的女人不知道该说什么，但她用双臂紧紧抱着孩子，让他保持温暖;

[fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

for	outside	the	wind	had	risen	and	was	slashing	the	roof	.
为了	外部	这	风	有	升起	和	曾是	砍杀	这	屋顶	.

因为外面风刮了起来，风雨交加，拍打着屋顶。

['faɪnəli] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sliːp] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ;

Finally	they	both	fell	asleep	,	mother	and	son	;
最后	他们	两个都	跌倒	睡着了	,	母亲	和	儿子	;

最后，母子二人都睡着了;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [raɪt] [stʊd] [niːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [left] [stʊd] ['sɑːroʊ] , ['wɑtʃɪŋ]

and	at	their	right	stood	Need	and	at	their	left	stood	Sorrow	,	watching
和	在	他们的	正确的	站立	需要	和	在	他们的	左边	站立	悲哀	,	观看

['oʊvər] [ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

在他们的右边是需要，在他们的左边是悲伤，守护着他们。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðeɪ] [meɪk]

For	these	are	the	angels	of	the	poor	,	and	whom	they	lift	up	they	make
为了	这些	是	这	天使	的	这	贫穷的	,	和	谁	他们	举起	向上	他们	制作

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

the	Conquerors	.
这	征服者	.

因为他们是穷人的天使，他们所高举的人，他们就使之成为得胜者。

[[wʌn]] [ˌriː'toʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

[	1	]	Retold	from	the	German	.
[	1	]	重述	从	这	德语	.

[1] 由德语改写。

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

" ['mjuːtəb(ə)l] [i'məuʃənz]

"	Mutable	Emotions
"	可变	情绪

"多变的情绪"

" ['ælən] [ə'dɛr] , [fə'vɑːnt] [kæmp] :

"	Alan	Adair	,	Fovant	Camp	:
"	艾伦	阿代尔	,	福万特	营	:

"艾伦·阿代尔，福万特营地:

['jestərdeɪ] [jʊr; jər]['peɪpər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sent] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] .

Yesterday	your	paper	came	to	me	,	sent	forward	from	my	home	.
昨天	你的	纸	来了	到	我	,	发送	向前	从	我的	家	.

昨天我收到了你们的报纸，是从我家寄过来的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [fɔːr] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kæmp]

For	the	last	four	months	it	has	come	to	me	through	change	of	camp
为了	这	最后的	四	几个月	它	有	来	到	我	通过	改变	的	营

[ænd; ənd] ['bulits] ,

and	bullets	,
和	子弹	,

过去四个月里，我辗转于营地和子弹之间，才有了今天的成就。

[ðə; ðɪ] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri]

the	delays	of	censorship	,	and	the	uncertainties	of	civil	and	military
这	延误	的	审查制度	,	和	这	不确定性	的	民用	和	军队

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

审查制度的延误，以及文职和军事岗位的不确定性。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] ,

And	each	time	it	has	provoked	me	,	and	tonight	,
和	每个	时间	它	有	挑衅	我	,	和	今晚	,

每一次它都激怒了我，今晚也不例外。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [əb'skjʊrəti][ʌv; əv][maɪ] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəuks] [ˌem 'iː]

as	I	read	it	in	the	flickering	obscurity	of	my	hut	,	it	provokes	me
作为	我	读	它	在	这	闪烁	朦胧	的	我的	小屋	,	它	挑衅	我

[ɪk'sesɪvli] .

excessively	.
过度	.

当我在小屋昏暗闪烁的灯光下阅读它时，它让我感到非常恼火。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [laɪf][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

For	I	am	a	soldier	and	my	life	is	the	immemorial	life	of	soldiers	.
为了	我	是	一个	士兵	和	我的	生活	是	这	远古的	生活	的	士兵	.

因为我是一名士兵，我的生命是士兵亘古不变的生命。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ; [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['liːdʒəneri] ;

That	is	to	say	it	is	the	life	of	a	barbarian	;	of	an	antique	legionary	;
那	是	到	说	它	是	这	生活	的	一个	野蛮人	;	的	一个	古董	军团士兵	;

也就是说，这是蛮族的生活；是古代罗马军团士兵的生活；

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ;

of	a	serf	of	the	Middle	Age	;
的	一个	农奴	的	这	中间	年龄	;

中世纪农奴的；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][aːts][wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]

of	those	that	fought	before	the	Arts	were	born	of	leisure	and	the	life	of
的	那些	那	战斗	前	这	艺术	是	出生	的	闲暇	和	这	生活	的

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

那些在艺术诞生之前战斗的人，艺术诞生于休闲和城市生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [lɔːr] [ʌv; əv][kæmps] :

I	am	a	soldier	and	live	according	to	the	ancient	lore	of	camps	:
我	是	一个	士兵	和	居住	根据	到	这	古老的	知识	的	营地	:

我是一名士兵，遵循着军营里古老的规矩生活：

[ɪn'ses(ə)nt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌn'si:sɪŋ] ['ti:diəm] ;

incessant	occupation	and	equally	unceasing	tedium	;
不停歇	职业	和	同样地	不断	乏味	;

永无止境的忙碌和同样永无止境的乏味;

[rɪ'kɜ:rɪŋ] ['ɔ:dʒi:z] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [prə'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] ;

recurring	orgies	of	physical	exertion	prolonged	to	the	verge	of	utter	exhaustion	;
再次发生的	狂欢	的	身体的	用力	延长	到	这	边缘	的	说出	疲惫	;

反复进行长时间的剧烈体力活动，直至筋疲力竭;

[æn; ən] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] [ɪg'zæktnəs] [tɜ:m] [blaɪnd] ;

an	inexorable	discipline	that	is	with	classic	exactness	termed	blind	;
一个	无情的	纪律	那	是	和	经典的	精确	称为	瞎的	;

一种无情的纪律，用经典的准确说法就是盲目;

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [fɔ:rmz]

the	constant	and	elementary	hardships	of	animal	existence	experienced	in	forms
这	持续的	和	初级	艰辛	的	动物	存在	经验丰富的	在	表格

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

unmitigated	by	any	of	the	devices	of	civilization	;
未加缓解的	经过	任何	的	这	设备	的	文明	;

动物生存所经历的持续而基本的艰辛，是文明的任何手段都无法缓解的;

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['splendɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [və'kju:əti] ,

above	all	,	a	complete	and	almost	splendid	intellectual	vacuity	,
多于	全部	,	一个	完全的	和	几乎	灿烂	知识分子	真空	,

最重要的是，一种彻底的、近乎辉煌的智力空虚。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['splendɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [in'θju:ziæzəmz]

a	complete	and	almost	splendid	indifference	to	the	customary	enthusiasms
一个	完全的	和	几乎	灿烂	漠不关心	到	这	习惯	热情

[ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:miz] :

and	inclinations	of	a	life	outside	the	armies	:
和	倾向	的	一个	生活	外部	这	军队	:

对军队之外的日常生活中常见的各种热情和爱好，表现出一种完全且近乎令人惊叹的漠不关心:

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:f] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ʃeɪp] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɑ:n] ['æktɪv]

these	are	the	chief	elements	that	shape	the	life	of	a	soldier	on	active
这些	是	这	首席	元素	那	形状	这	生活	的	一个	士兵	在	积极的

['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['influənsiz] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ,

service	and	these	are	the	influences	amongst	which	,
服务	和	这些	是	这	影响	在	哪个	,

这些是构成现役军人生活的主要因素，也是其中影响因素之一。

[θru:'aʊt] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mə'tʃʊrəti] .

throughout	Europe	,	the	men	of	my	years	are	coming	to	maturity	.
自始至终	欧洲	,	这	男人	的	我的	年	是	未来	到	到期	.

在整个欧洲，与我同龄的男人们都已步入成年。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [prə'voʊk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['peɪpər] [prə'vəuks] [ˌem 'i:] ,

That	is	why	you	provoke	me	,	and	your	paper	provokes	me	,
那	是	为什么	你	惹	我	,	和	你的	纸	挑衅	我	,

这就是你激怒我的原因，你的文章也激怒了我。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [kənt'rɪbju:təz] [ɔ:l] [prə'voʊk] [ˌem 'i:] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] .

and	your	contributors	all	provoke	me	when	there	is	talk	of	the	Arts	.
和	你的	贡献者	全部	惹	我	什么时候	那里	是	讲话	的	这	艺术	.

你们的撰稿人一谈到艺术就让我感到恼火。

['aʊər; ɑ:r] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər] ['eɪliən] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

Our	experiences	are	alien	to	each	other	;
我们的	经历	是	外星人	到	每个	其他	;

我们的经历截然不同;

[ænd; ənd][ɑːrt][ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]['mænz] ['ɪnər] [soʊl] ,

and	Art	is	so	completely	a	matter	for	man's	inner	soul	,
和	艺术	是	所以	完全地	一个	事情	为了	男人的	内	灵魂	,

艺术完全是人类内心世界的事情，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnər] [soʊl] [wer'ɪn] [dɪ'stɪl][tuː; tə] ['es(ə)ns] [ðə; ði] ['leibəz] ,

for	that	inner	soul	wherein	distil	to	essence	the	labors	,
为了	那	内	灵魂	其中	蒸馏	到	本质	这	劳动	,

为了那将劳作提炼为本质的内在灵魂，

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [lʌsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːpəst]

sufferings	and	lusts	of	a	man's	life	and	from	which	the	deepest
苦难	和	欲望	的	一个	男人的	生活	和	从	哪个	这	最深处

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [teɪk] [fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər] .

elements	of	individual	character	take	form	and	color	.
元素	的	个人	特点	拿	形式	和	颜色	.

人的一生中的苦难和欲望，以及个人性格中最深层的元素，都由此形成和着色。

[æz; əz][jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][diː] [gʊr'mɒnt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]

As	your	quotation	from	de	Gourmont	puts	it	,	there	is	a	difference	in
作为	你的	引述	从	德	古尔蒙	放置	它	,	那里	是	一个	不同之处	在

['aʊər; ɑːr][ˌsensə'bɪlətɪ] ;

our	sensibility	;
我们的	感性	;

正如你引用德古尔蒙的话所说，我们的感受力存在差异；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] .

and	that	difference	lies	in	this	:	that	we	in	Europe	are	soldiers	.
和	那	不同之处	谎言	在	这	:	那	我们	在	欧洲	是	士兵	.

区别就在于：我们欧洲人都是战士。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['influənsiz] [ðæt] ['seprət] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər]['neglɪdʒəb(ə)l] ,

The	other	influences	that	separate	us	in	sympathy	are	negligible	,
这	其他	影响	那	分离	我们	在	同情	是	微不足道	,

其他影响我们同情心的因素微乎其微。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['soʊlli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	spring	solely	from	our	different	opportunities	of	acquaintance	with
和	春天	仅	从	我们的	不同的	机会	的	熟人	和

[ðə; ði] [kʌlts] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [skuːlz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

the	cults	and	works	of	contemporary	schools	and	artists	.
这	邪教	和	作品	的	当代的	学校	和	艺术家	.

并且完全源于我们接触当代流派和艺术家的文化和作品的不同机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv]

But	the	military	influence	has	turned	the	city	of	Art	to	a	tower	of
但	这	军队	影响	有	转向	这	城市	的	艺术	到	一个	塔	的

['beɪbl] .

Babel	.
巴别塔	.

但军事影响已将这座艺术之城变成了巴别塔。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz][noʊ][lɔːŋgər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ðæt] [ɑːrt][wʌns] [spoʊk] [tuː; tə]

We	who	are	soldiers	no	longer	understand	the	tongues	that	Art	once	spoke	to
我们	WHO	是	士兵	不	更长	理解	这	舌头	那	艺术	一次	辐	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们这些当兵的人，已经听不懂艺术曾经对我们说的那些语言了。

[ðə; ði][oʊld]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ʌn'rest] , [ʌv; əv] ['delɪkət] [ɪ'klektɪsɪzəm] ,

The	old	language	of	unrest	,	of	delicate	eclecticism	,
这	老的	语言	的	动荡	,	的	精美的	折衷主义	,

动荡不安的古老语言，微妙的折衷主义，

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæt] ['hʌŋgər] [baɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'moʊtli] [ɑ:r'keɪɪk]

of	an	indecision	of	taste	that	hungers	by	turn	for	the	remotely	archaic
的	一个	优柔寡断	的	品尝	那	饥饿	经过	转动	为了	这	远程	古老的

[ænd; ənd][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] ['mɑ:dərn] ,

and	the	fantastically	modern	,
和	这	太棒了	现代的	,

品味摇摆不定，时而渴望遥远的古老事物，时而又渴望奇妙的现代事物。

[ɪz] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] [hu:] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

is	become	unintelligible	to	us	who	amid	the	discipline	and	adventures	of
是	变得	无法理解	到	我们	WHO	之中	这	纪律	和	冒险	的

[ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [nu:] ['vælju:z][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['sækrəmənts][ʌv; əv][laɪf] .

arms	are	learning	new	values	for	all	the	sacraments	of	life	.
武器	是	学习	新的	值	为了	全部	这	圣礼	的	生活	.

对于我们这些在战争的纪律和冒险中学习人生所有圣礼新价值观的人来说，这已经变得难以理解了。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪlɪsti:n] [wɜ:rld] , [wer] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] [ɪn'di:sntli] [əb'tru:dɪd] [ænd; ənd] [deθ]

In	a	Philistine	world	,	where	money	was	a	god	indecently	obtruded	and	death
在	一个	庸俗	世界	,	在哪里	钱	曾是	一个	上帝	不雅的	突兀	和	死亡

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [sə'lɪsɪtəsli] ['hɪd(ə)n] ,

a	presence	solicitously	hidden	,
一个	在场	殷勤	隐	,

在一个庸俗的世界里，金钱如同神明般肆意妄为，死亡则被小心翼翼地隐藏起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][a:ts][fɔ:r; fər] ['spɛlz] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ri'æləti] .

it	was	well	enough	to	seek	among	the	Arts	for	spells	to	dissipate	reality	.
它	曾是	出色地	足够的	到	寻找	之中	这	艺术	为了	咒语	到	消散	现实	.

在各种艺术形式中寻找能够消散现实的咒语就足够了。

[wɪð; wɪθ][laɪf] [sɪ'kjʊr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lændz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'perətɪv]

With	life	secure	in	our	lands	and	without	imperative
和	生活	安全的	在	我们的	土地	和	没有	至关重要的

在我们的土地上，生命安全有保障，而且没有强制性要求

[dɪ'zaɪɜ-z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

desires	in	our	hearts	,
欲望	在	我们的	心	,

我们心中的渴望，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mænz] [lʌv]

it	was	reasonable	to	find	in	contemplation	of	the	creations	of	man's	love
它	曾是	合理的	到	寻找	在	沉思	的	这	作品	的	男人的	爱

[ʌv; əv] ['bju:ti] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

of	beauty	a	satisfaction	of	the	many	dissatisfactions	of	the	spirit	.
的	美丽	一个	满意	的	这	许多	不满	的	这	精神	.

欣赏人类因热爱美而创造的事物，可以合理地满足精神上的诸多不满。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [si:n] [deθ] , ['veri] [klɪr] [ænd; ənd][hju:dʒ] , ['strædlɪŋ] [ðə; ði] [wei]

But	when	a	man	has	seen	death	,	very	clear	and	huge	,	straddling	the	way
但	什么时候	一个	男人	有	已见	死亡	,	非常	清除	和	巨大的	,	跨骑	这	方式

,

,

,

但当一个人清楚地看到死亡，巨大的死亡横亘在前路时，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['peɪʃntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ; [lɔ:st] ['meni] [frendz] ; [met]

and	learned	to	think	patiently	of	the	final	extinction	;	lost	many	friends	;	met
和	学习	到	思考	耐心	的	这	最终的	灭绝	;	丢失的	许多	朋友们	;	遇见

[fɪr] [ɪn] ['twenti] [ʃeɪps] ,

fear	in	twenty	shapes	,
害怕	在	二十	形状	,

学会了耐心思考最终的灭绝；失去了许多朋友；见识了二十种不同的恐惧，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hoʊpt] - [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [felt][ðə; ði] [freʃ] , [ˌʌn'ʃætərd]

and	in	the	light	of	an	unhoped	-	for	morning	felt	the	fresh	,	unshattered
和	在	这	光	的	一个	未曾预料到的	-	为了	早晨	毛毡	这	新鲜的	,	未破碎的

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

joy	of	living	,
喜悦	的	活的	,

在一个意想不到的清晨，我感受到了新鲜而纯粹的生命喜悦。

[ðə; ði][a:ts] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lu:z] ['ɪnfluəns] ,

the	Arts	,	if	they	do	not	lose	influence	,
这	艺术	,	如果	他们	做	不是	失去	影响	,

艺术，如果它们不失去影响力的话，

[du:][æt; ət] [li:st] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

do	at	least	change	in	the	significance	that	they	have	for	his	soul	.
做	在	至少	改变	在	这	意义	那	他们	有	为了	他的	灵魂	.

至少它们对他灵魂的意义会发生变化。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nɑ:t][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ]

They	become	not	a	means	for	satisfying	the	inexpressible	and	vacillating
他们	变得	不是	一个	方法	为了	令人满意	这	难以言喻的	和	摇摆不定

['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

impulses	of	the	spirit	,
冲动	的	这	精神	,

它们不再是满足精神上难以言喻、摇摆不定的冲动的手段，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] .

but	a	means	of	satisfying	the	desires	of	a	whole	man	.
但	一个	方法	的	令人满意	这	欲望	的	一个	所有的	男人	.

但这却是满足一个完整男人欲望的一种方式。

[tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [sə'vaɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

To	have	lived	and	survived	as	a	soldier	teaches	a	man	the	worth	of
到	有	居住地	和	幸存下来	作为	一个	士兵	教导	一个	男人	这	值得	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

作为一名士兵，经历过生存下来，会让人懂得生命的价值；

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][dɪ'zaɪər] .

and	life	is	desire	.
和	生活	是	欲望	.

生命即欲望。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ['fʊli] [ɪz][tu:; tə][dɪ'zaɪər] [mʌtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

To	live	fully	is	to	desire	much	and	to	have	found	means	for	the
到	居住	完全	是	到	欲望	很多	和	到	有	成立	方法	为了	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [dɪ'zaɪɜ-z] .

satisfaction	of	one's	desires	.
满意	的	一个人的	欲望	.

真正地活着，就是拥有很多愿望，并且找到了满足这些愿望的方法。

[ɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ]['ædvərtaɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

Art	as	you	speak	of	it	,	as	you	advertise	for	it	,
艺术	作为	你	说话	的	它	,	作为	你	广告	为了	它	,

你谈论艺术的方式，你宣传艺术的方式，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

is	not	a	thing	to	minister	to	the	desires	of	a	man	.
是	不是	一个	事物	到	部长	到	这	欲望	的	一个	男人	.

不是为了满足男人的欲望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] ['mætər][tuː; tə] [kən'siːl] [æn; ən] [ə'niːmiə] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

It	is	a	coloring	matter	to	conceal	an	anaemia	of	the	spirit	,
它	是	一个	染色	事情	到	隐藏	一个	贫血	的	这	精神	,

它是一种用来掩盖精神贫乏的着色剂。

[ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ['deɪnti] [webz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] [ɪg'zɪstəns] .

a	way	of	spinning	dainty	webs	across	the	void	of	a	purposeless	existence	.
一个	方式	的	旋转	纤巧	网络	穿过	这	空白	的	一个	无目的	存在	.

在漫无目的的人生虚空中织起精致的网。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ekoʊ][fɔːr; fər] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mistəriz]

At	the	best	it	is	an	echo	for	awakening	the	senses	to	the	mysteries
在	这	最好的	它	是	一个	回声	为了	唤醒	这	感官	到	这	谜团

[ænd; ənd] ['sʌltiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	subtleties	of	life	,
和	微妙之处	的	生活	,

往好了说，它是一种唤醒感官、感知生命奥秘和微妙之处的回响。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðem; ðəm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

but	without	power	to	interpret	them	into	action	.
但	没有	力量	到	解释	他们	进入	行动	.

但却无力将这些理念付诸行动。

[aɪ] [sə'spekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['bɔːrdəm] .

I	suspect	,	it	is	merely	a	device	to	avoid	boredom	.
我	怀疑	,	它	是	仅仅	一个	设备	到	避免	无聊	.

我怀疑，这只不过是一种打发无聊时光的方式。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz] [stɪl] [ɪn]['hæzərd] ,

But	for	us	,	with	lives	still	in	hazard	,
但	为了	我们	,	和	生活	仍然	在	冒险	,

但对我们来说，生命仍然处于危险之中，

[ðə; ði][wɜːrld][hoʊldz] [tuː] ['meni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [fiːl] [niːd] [ʌv; əv]

the	world	holds	too	many	desirable	things	for	our	souls	to	feel	need	of
这	世界	持有	也	许多	理想	事物	为了	我们的	灵魂	到	感觉	需要	的

[æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

an	art	of	this	kind	.
一个	艺术	的	这	种类	.

世界拥有太多令人向往的事物，我们的灵魂无需再去追求这种艺术形式。

[ɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

Art	for	us	is	no	longer	a	means	for	the	evocation	of	emotion	;
艺术	为了	我们	是	不	更长	一个	方法	为了	这	招魂	的	情感	;

对我们而言，艺术不再是唤起情感的手段；

[ə; eɪ]['mædʒɪk][net][kæst]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [nuːd] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][laɪf] .

a	magic	net	cast	over	all	the	nude	and	undesirable	body	of	life	.
一个	魔法	网	投掷	超过	全部	这	裸体	和	不理想的	身体	的	生活	.

一张神奇的网笼罩着所有裸露的、不讨喜的身体。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌsts] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:rt] .

We	are	too	full	of	lusts	for	such	an	art	.
我们	是	也	满的	的	欲望	为了	这样的	一个	艺术	.

我们被欲望蒙蔽了双眼，无法欣赏这样的艺术。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [i:st] ” , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒʌntə] [keivz] ;

We	are	done	with	“	the	brooding	East	”	,	with	the	Tagores	;	with	the	Ajanta	caves	;
我们	是	完毕	和	“	这	沉思	东方	”	,	和	这	-	;	和	这	阿旃陀	洞穴	;

我们已经厌倦了“忧郁的东方”，厌倦了泰戈尔，厌倦了阿旃陀石窟；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌn] ['jeləuz] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['krɪmsənz][ʌv; əv][,hindu'stɑ:n; -'stæn] .

with	the	dun	yellows	and	faded	crimsons	of	Hindustan	.
和	这	逼债	黄色	和	褪色	深红色	的	印度斯坦	.

伴随着印度斯坦的暗黄色和褪色的深红色。

[wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [trə'dɪʃ(ə)n] :

We	know	ourselves	again	to	be	of	the	European	tradition	:
我们	知道	我们自己	再次	到	是	的	这	欧洲的	传统	:

我们再次意识到，我们属于欧洲传统：

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [hu:] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] .

the	tradition	of	men	who	think	and	act	.
这	传统	的	男人	WHO	思考	和	行为	.

思考和行动的男人的传统。

['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt][mʌst; məst] [sɜ:rv] [laɪf] .

Our	art	must	serve	life	.
我们的	艺术	必须	服务	生活	.

我们的艺术必须服务于生活。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [wɪlz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] .

Which	is	to	say	it	must	serve	our	wills	and	desires	.
哪个	是	到	说	它	必须	服务	我们的	遗嘱	和	欲望	.

也就是说，它必须符合我们的意愿和欲望。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][dɪ'zaɪər] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [θɪŋz] : [lʌvz] , ['trævlz] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

For	we	desire	multitudinous	things	:	loves	,	travels	and	insurrections	.
为了	我们	欲望	众多	事物	:	爱	,	旅行	和	叛乱	.

因为我们渴望许多事物：爱情、旅行和叛乱。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tu:] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [mʌd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] .

We	have	lived	too	long	as	mud	in	the	hands	of	chance	and	a	military	system	.
我们	有	居住地	也	长的	作为	泥	在	这	双手	的	机会	和	一个	军队	系统	.

我们像泥巴一样，任由命运和军事体制摆布，已经太久了。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][ɪz][ə'θɜ:rst] .

Every	fibre	of	body	and	soul	is	athirst	.
每一个	纤维	的	身体	和	灵魂	是	口渴	.

身心每一丝都感到干渴。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər] ['wɪmɪn] , ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [waɪnz] .

We	desire	women	,	horses	and	dogs	,	and	wines	.
我们	欲望	女性	,	马匹	和	狗	,	和	葡萄酒	.

我们渴望女人、马、狗和美酒。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][nɑ:t] ['soʊlli] [ə; eɪ]

We	desire	adventures	that	are	adventures	of	the	spirit	and	not	solely	a
我们	欲望	冒险	那	是	冒险	的	这	精神	和	不是	仅	一个

['hæzərd][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [helθ] .

hazard	of	blood	and	health	.
冒险	的	血	和	健康	.

我们渴望的是精神上的冒险，而不仅仅是危及生命和健康的冒险。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ˌri:'ʃeipt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ænd; ənd]

We	desire	a	society	reshaped	and	to	be	concerned	in	that	inflaming	and
我们	欲望	一个	社会	重塑	和	到	是	担心的	在	那	炎症	和

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən] [prɪ'sɪpɪteɪt] [soʊ][væst][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

organization	of	the	people	that	alone	can	precipitate	so	vast	a	change	.
组织	的	这	人们	那	独自的	能	沉淀	所以	广阔的	一个	改变	.

我们渴望一个重塑的社会，并致力于激发和组织人民，因为只有这样才能促成如此巨大的变革。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] :

We	are	ready	to	turn	again	to	our	old	purposes	:
我们	是	准备好	到	转动	再次	到	我们的	老的	目的	:

我们准备重拾旧目标：

[tu:; tə] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['mu:vmənt] [ðæt] [wɪl] [kən'troʊl][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɔlitiz] [ænd; ənd][ɪz]

to	that	large	movement	that	will	control	the	fate	of	all	existing	polities	and	is
到	那	大的	移动	那	将要	控制	这	命运	的	全部	现存的	政体	和	是

[kɔ:ld] ['sɪndɪkəlɪzəm] ,

called	Syndicalism	,
称为	工团主义	,

这场将掌控所有现有政体命运的大规模运动被称为工团主义。

[ðə; ði] [nu:] ['ju:niənɪzəm] , [ɪn'dʌstriəl] ['ju:niənɪzəm] , ['ænərki] [æz; əz] ['lætɪtu:d] [ɔ:r] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔ:ltəz] ;

the	new	Unionism	,	Industrial	Unionism	,	Anarchy	as	latitude	or	language	alters	;
这	新的	工会主义	,	工业的	工会主义	,	无政府状态	作为	纬度	或者	语言	改变	;

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] [ɪn]['aɪərlənd] ,

to	our	intentions	in	Ireland	,
到	我们的	意图	在	爱尔兰	,

新工会主义、产业工会主义、无政府主义，随着纬度或语言的变化而变化；这对于我们在爱尔兰的意图而言，

[ˌkætə'ləuniə] , [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [slɑ:vz] ;

Catalonia	,	or	among	the	broken	nations	of	the	Slavs	;
加泰罗尼亚	,	或者	之中	这	破碎的	国家	的	这	斯拉夫人	;

加泰罗尼亚，或者说，在破碎的斯拉夫人族中；

[tu:; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [bɪ'kʌm] ['mɪlɪtənt]

to	the	fantastic	keenness	of	a	sculpture	and	a	painting	become	militant
到	这	极好的	敏锐	的	一个	雕塑	和	一个	绘画	变得	好战分子

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ['evər] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv]['mænz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['sembləns]

and	seeking	ever	further	into	the	reality	of	man's	consciousness	and	semblance
和	寻求	曾经	更远	进入	这	现实	的	男人的	意识	和	外表

.

:

.

雕塑和绘画的惊人敏锐性变得激进，并不断深入探索人类意识和表象的现实。

[bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ði:z] [in'θju:ziæzəmz] ['dɪsəplɪnd] [baɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['rɪgərz] .

But	we	return	to	these	enthusiasms	disciplined	by	unaccustomed	rigors	.
但	我们	返回	到	这些	热情	纪律严明的	经过	不习惯	严酷	.

但我们带着这些热情，在不习惯的严苛约束下重拾初心。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][də'rektli; daɪ'rektli] ; [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] , [tu:; tə][ækt][ænd; ənd]

We	have	learned	to	live	directly	;	to	think	clearly	,	to	act	and
我们	有	学习	到	居住	直接地	;	到	思考	清楚地	,	到	行为	和

[hæv; həv][noʊ] [dauts] .

have	no	doubts	.
有	不	疑虑	.

我们学会了直面生活；清晰思考，果断行动，不再犹豫。

[ˌhens'fɔ:rwərd] , [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['aʊtˌlaɪnz] , [sɪm'plɪsəti] ,

Henceforward	,	for	us	Art	will	be	a	thing	of	clear	outlines	,	simplicity	,
从此以后	,	为了	我们	艺术	将要	是	一个	事物	的	清除	概述	,	简单	,

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

and	practical	purpose	.
和	实际的	目的	.

从此以后，对我们而言，艺术将是具有清晰轮廓、简洁明了和实用目的的事物。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪɚz] .

It	must	administer	to	our	desires	.
它	必须	管理	到	我们的	欲望	.

它必须满足我们的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] : [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [lʌst] .

It	must	be	part	of	our	will	:	that	is	of	our	philosophy	and	lust	.
它	必须	是	部分	的	我们的	将要	:	那	是	的	我们的	哲学	和	欲望	.

它必须是我们意志的一部分：也就是我们的哲学和欲望的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪ'vændʒəlɪst] .

It	must	be	evangelist	.
它	必须	是	福音传道者	.

他一定是传道者。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['kæri] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][ɪts] [kloʊk] .

It	must	carry	a	sword	in	its	cloak	.
它	必须	携带	一个	剑	在	它是	披风	.

它的斗篷里一定藏着一把剑。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] ['telɪŋ] [θri:] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

We	shall	have	no	use	for	the	Imagist	telling	three	lines	of	the	passage
我们	将	有	不	使用	为了	这	意象派	讲述	三	线条	的	这	通道

[ʌv; əv][sʌm; səm][feɪnt] ['tremər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] [rɪ'pʌgnəns] .

of	some	faint	tremor	of	joy	or	repugnance	.
的	一些	头晕的	震颤	的	喜悦	或者	厌恶	.

我们不需要意象派诗人用三行诗句来描绘某种微弱的喜悦或厌恶之情。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['vɒ:tisist] ['poʊət][dʒə:kiŋ][ɪn]['æŋgjələr][wɜ:rdz][ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf]

Nor	shall	we	applaud	the	Vorticist	poet	jerking	in	angular	words	a	cinematograph
也不	将	我们	鼓掌	这	涡旋主义者	诗人	抽搐	在	角度	字	一个	电影摄影

['pɪktʃər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][maɪnd] .

picture	across	the	mind	.
图片	穿过	这	头脑	.

我们也不应为漩涡主义诗人用棱角分明的文字，在脑海中勾勒出一幅电影画面而鼓掌。

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]

We	want	a	verse	with
我们	想	一个	诗	和

我们想要一首诗，

[blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

blood	in	it	.
血	在	它	.

里面有血。

[wi:; wi][wɑ:nt] [vɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mænərz] — [ˌæfrə'dɪziæk] [ɔ:r] [ˌɪnsə'rekʃəneri] , ['mɔ:rnf(ə)l] ,

We	want	verse	in	a	hundred	manners	—	aphrodisiac	or	insurrectionary	,	mournful	,
我们	想	诗	在	一个	百	礼仪	一	春药	或者	叛乱分子	,	悲哀	,

[əb'si:n] , [ɔ:r] [prə'faʊnd] .

obscene	,	or	profound	.
猥亵	,	或者	深刻的	.

我们要各种各样的诗歌——催情的、煽动叛乱的、哀伤的、淫秽的、深刻的。

['oʊnli][wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['trɪviəl][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][koʊld] .

Only	we	want	a	verse	that	is	not	trivial	and	is	not	cold	.
仅有的	我们	想	一个	诗	那	是	不是	琐碎的	和	是	不是	寒冷的	.

我们想要的只是一首不肤浅、不冷漠的诗。

['sɪmələrli] [wi:; wi][wɑ:nt] [pleɪz] [ænd; ənd] ['eseiz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Similarly	we	want	plays	and	essays	and	tales	.
相似地	我们	想	演出	和	散文	和	故事	.

同样，我们也想要戏剧、散文和故事。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ]['drɑ:mə] [ðæt] [ɪz] [les] [ə; eɪ]['drɑ:mə][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

But	we	want	a	drama	that	is	less	a	drama	of	discussion	than	one	of
但	我们	想	一个	戏剧	那	是	较少的	一个	戏剧	的	讨论	比	一	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

但我们想要的是一部少有讨论、多有行动的戏剧。

['eseiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʃeɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , ['stɔ:riz] [ðæt] [ʃoʊ] [laɪf] [ˌʌn'tru:li] , ['venəməs] ,

essays	that	are	shaped	to	a	purpose	,	stories	that	show	life	untruly	,	venomous	,
散文	那	是	形状	到	一个	目的	,	故事	那	展示	生活	不真实的	,	有毒	,

精心构思的文章，展现生活虚假、恶毒的故事，

[ˌʌn'fer] , ['eləkwənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɪn'fleɪm] , [ðæt] [ɪ'spaʊz] [ænd; ənd] [kən'dem] .

unfair	,	eloquent	tales	that	inflame	,	that	espouse	and	condemn	.
不公平	,	雄辩	故事	那	发炎	,	那	支持	和	谴责	.

不公平的、雄辩的故事，煽动人心，既拥护又谴责。

[wi:; wi][wɑ:nt][æn; ən][ɑ:rt][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

We	want	an	art	inspired	by	a	love	of	action	.
我们	想	一个	艺术	灵感	经过	一个	爱	的	行动	.

我们想要一种源于对行动的热爱的艺术。

[wi:; wi][wɑ:nt][æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌi:voʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] [ænd; ənd][koʊ'hɪrənt][dɪ'zaɪər] .

We	want	an	art	that	is	the	evocation	of	sustained	and	coherent	desire	.
我们	想	一个	艺术	那	是	这	招魂	的	持续	和	相干	欲望	.

我们想要的是一种能够唤起持续而连贯的欲望的艺术。

[wi:; wi][wɑ:nt][æn; ən][ɑ:rt][ə'stə:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [wɪlz] ;

We	want	an	art	astir	with	the	conscious	movement	of	a	soul	that	wills	;
我们	想	一个	艺术	搅拌	和	这	有意识的	移动	的	一个	灵魂	那	遗嘱	;

我们想要的是一种带有灵魂意志的意识运动的艺术；

[æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd] [lʌsts] .

an	art	of	purposes	and	lusts	.
一个	艺术	的	目的	和	欲望	.

目的与欲望的艺术。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [bæk] [in'vigəreitid]

For	we	have	ventured	our	lives	and	received	them	back	invigorated
为了	我们	有	冒险	我们的	生活	和	已收到	他们	后退	精神焕发

[baɪ]['deɪndʒər] :

by	danger	:
经过	危险	:

因为我们曾冒险闯荡，却在危险中汲取力量，重获新生：

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['hɑ:dʃɪps] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [θru:] [ɪn'dʊrəns]

we	have	learned	in	hardships	the	value	of	desire	and	through	endurance
我们	有	学习	在	艰辛	这	价值	的	欲望	和	通过	耐力

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [kən'temptəbl] [ɪz][æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʊr] ['pleʒərz] ,

have	discovered	how	contemptible	is	an	art	of	delicate	and	unsure	pleasures	,
有	发现	如何	可鄙	是	一个	艺术	的	精美的	和	不确定	快乐	,

我们在苦难中学会了欲望的价值，并通过忍耐发现了追求微妙而不确定的快乐是多么可鄙。

[ʌv; əv][ˌdɪlə'tæntɪzəm] , [ʌv; əv] ['verid] , ['sterəl] , [ænd; ənd]['mju:təb(ə)l][i'məuʃənz] .

of	dilettantism	,	of	varied	,	sterile	,	and	mutable	emotions	.
的	业余爱好	,	的	多种多样	,	无菌	,	和	可变	情绪	.

业余爱好，各种各样、贫瘠的、善变的感情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbju:təz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɑ:rt]

And	such	is	the	Art	of	your	contributors	and	such	the	definition	of	Art
和	这样的	是	这	艺术	的	你的	贡献者	和	这样的	这	定义	的	艺术

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][ɪm'plaɪ] .

that	even	the	blank	pages	of	your	paper	imply	.
那	甚至	这	空白的	页面	的	你的	纸	意味着	.

这就是你们撰稿人的艺术，也是你们报纸上空白页所蕴含的艺术定义。

[[ðɪs] [ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'baʊt][ɑ:rt] [ðæt] [aɪ]

[This	is	so	beautiful	an	expression	of	the	typical	confusions	about	Art	that	I
[这	是	所以	美丽的	一个	表达	的	这	典型的	困惑	关于	艺术	那	我

['skersli] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

scarcely	know	where	to	begin	to	answer	it	.
几乎	知道	在哪里	到	开始	到	回答	它	.

[这段话如此优美地表达了人们对艺术的典型困惑，我几乎不知道该从何说起。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wɔ:r][ɪz][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf] — [ə; eɪ]

In	the	first	place	,	you	say	that	the	life	of	war	is	an	artificial	life	—	a
在	这	第一的	地方	,	你	说	那	这	生活	的	战争	是	一个	人造的	生活	—	一个

['fɪlɪsti:n] [wɜ:rld] .

Philistine	world	.
庸俗	世界	.

首先，你说战争生活是一种人为的生活——一个庸俗的世界。

[ðen] [waɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['wɑ:ntɪŋ] [ɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] ?

Then	why	talk	about	wanting	Art	in	such	a	world	?
然后	为什么	讲话	关于	想要	艺术	在	这样的	一个	世界	?

在这样的世界里，为什么还要谈论对艺术的渴望呢?

[ɑ:rt][ænd; ənd] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [hæv; həv]['nevər] [mɪkst] .

Art	and	Philistinism	have	never	mixed	.
艺术	和	庸俗主义	有	绝不	混合	.

艺术与庸俗从来就不是一回事。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

In	the	second	place	,	why	did	you	need	to	go	to	war	to	learn	to	live
在	这	第二	地方	,	为什么	做过	你	需要	到	去	到	战争	到	学习	到	居住

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

其次，为什么非要通过战争才能直接学会生存?

[tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] , [tu:; tə][ækt][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [dauts] ?

to	think	clearly	,	to	act	and	have	no	doubts	?
到	思考	清楚地	,	到	行为	和	有	不	疑虑	?

思路清晰，行动果断，毫无疑虑?

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['nevər][hæz; həz][laɪf] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

The	artist	never	has	life	secure	in	his	hands	;
这	艺术家	绝不	有	生活	安全的	在	他的	双手	;

艺术家永远无法将生命牢牢掌握在自己手中;

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] “

he	always	has	an	imperative	desire	in	his	heart	;	and	he	is	always	“
他	总是	有	一个	至关重要的	欲望	在	他的	心	;	和	他	是	总是	“

['si:ɪŋ] [deθ] ,

seeing	death	,
看到	死亡	,

他心中总有一种强烈的渴望; 他总是“看到死亡,

['veri] [klɪr] [ænd; ənd][hju:dʒ] , ['strædlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , ” ['ɔ:lweɪz] “ ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

very	clear	and	huge	,	straddling	the	way	,	”	always	“	thinking	of	the	final
非常	清除	和	巨大的	,	跨骑	这	方式	,	”	总是	“	思维	的	这	最终的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

extinction	,
灭绝	,

非常清晰而巨大，横跨道路，“总是想着最终的灭绝”,

” ['ɔ:lweɪz] “ ['lu:zɪŋ] ['meni] [frendz] , ['mi:tɪŋ] [fɪr] [ɪn] ['twenti] [ʃeɪps] ,

”	always	“	losing	many	friends	,	meeting	fear	in	twenty	shapes	,
”	总是	“	输	许多	朋友们	,	会议	害怕	在	二十	形状	,

总是“失去很多朋友，遇到各种各样的恐惧,

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ˌʌn'ʃætərd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	feeling	the	fresh	unshattered	joy	of	living	.
和	感觉	这	新鲜的	未破碎的	喜悦	的	活的	.

并感受到新鲜、纯粹的生活喜悦。

” [ɪf] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:r][dɪd] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

”	If	going	to	war	did	these	things	to	you	,
”	如果	去	到	战争	做过	这些	事物	到	你	,

“如果战争给你带来了这些后果,

[ðen] [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [wɔ:r][tu:; tə] “ ['kwɪkən] ” [ju:; jʊ] : [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz]

then	you	simply	confess	that	it	took	war	to	“	quicken	”	you	:	but	the	artist	is
然后	你	简单地	承认	那	它	采取	战争	到	“	加速	”	你	:	但	这	艺术家	是

[bɔ:rn] “ ['kwɪkənd] .

born	“	quickened	.
出生	“	加速	.

然后你只需承认，战争让你“觉醒”: 但艺术家生来就“觉醒”了。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪ'ækt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ,

”	And	now	that	you	wish	to	react	against	something	,	after	the	quickening	,
”	和	现在	那	你	希望	到	反应	反对	某物	,	后	这	加速	,

“现在，在情绪加速之后，你想对某些事情做出反应,

[ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ɑ:rt] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [jʊr; jər][rɪ'ækʃ(ə)n] .

you	complain	that	Art	will	not	receive	your	reaction	.
你	抱怨	那	艺术	将要	不是	收到	你的	反应	.

你抱怨说艺术不会得到你的回应。

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

Why	on	earth	do	you	insist	on	going	to	Art	for	all	those	things	you	want	?
为什么	在	地球	做	你	坚持	在	去	到	艺术	为了	全部	那些	事物	你	想	?

你为什么非要去艺术界才能得到你想要的一切呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [blʌd] [ænd; ənd] [lʌst] , [goʊ][ɑ:n] ['faɪtɪŋ] .

If	you	want	blood	and	lust	,	go	on	fighting	.
如果	你	想	血	和	欲望	,	去	在	斗争	.

如果你想要嗜血和欲望，那就继续战斗吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [miːt] , [iːt] [miːt] : [dəunt][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ɑːrt] .

If	you	want	meat	,	eat	meat	:	don't	try	to	eat	Art	.
如果	你	想	肉	,	吃	肉	:	不	尝试	到	吃	艺术	.

如果你想吃肉，那就吃肉：不要试图吃艺术。

[huː] ['evər][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɑːrt] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][menz][dɪ'zaɪɚz] ?

Who	ever	imagined	that	Art	administers	to	men's	desires	?
WHO	曾经	想象	那	艺术	管理	到	男士	欲望	?

谁曾想到艺术竟能满足人类的欲望?

[wen] ['bɝːnhɑːrt] [ækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

When	Bernhardt	acts	for	the	French	soldiers	,
什么时候	伯恩哈特	行为	为了	这	法语	士兵	,

当伯恩哈特为法国士兵辩护时，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] “ [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌsts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt] ” [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

are	they	“	too	full	of	lusts	for	such	an	Art	”	or	does	she	change	her
是	他们	“	也	满的	的	欲望	为了	这样的	一个	艺术	”	或者	做	她	改变	她

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɑːrt][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][dɪ'zaɪɚz][fɔːr; fər] “ ['wɪmɪn] ,

immortal	Art	to	meet	their	desires	for	“	women	,
不朽	艺术	到	见面	他们的	欲望	为了	“	女性	,

他们是否“对这种艺术充满了欲望”，或者她是否改变了她不朽的艺术来满足他们对“女人”的欲望?

['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd][waɪn] ” ?

horses	and	dogs	,	and	wine	”	?
马匹	和	狗	,	和	葡萄酒	”	?

马、狗和葡萄酒?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv]

You	say	that	Art	for	you	is	no	longer	a	means	for	the	evocation	of
你	说	那	艺术	为了	你	是	不	更长	一个	方法	为了	这	招魂	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

你说，对你而言，艺术不再是唤起情感的手段。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Remember	that	the	evocation	of	emotion	has	never	been	a	test	of	Art	,
记住	那	这	招魂	的	情感	有	绝不	到过	一个	测试	的	艺术	,

记住，唤起情感从来都不是艺术的评判标准。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] “ [ə; eɪ]['mædʒɪk][net][kæst]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [nuːd] [ænd; ənd]

any	more	than	Art	has	been	“	a	magic	net	cast	over	all	the	nude	and
任何	更多的	比	艺术	有	到过	“	一个	魔法	网	投掷	超过	全部	这	裸体	和

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][laɪf] ” [ɔːr] “ [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ri'æləti] .

undesirable	body	of	life	”	or	“	a	spell	to	dissipate	reality	.
不理想的	身体	的	生活	”	或者	“	一个	拼写	到	消散	现实	.

艺术并非“笼罩在生活中所有裸露和不讨喜的身体上的魔法网”或“消散现实的咒语”。

” [laɪf] [səːvz] [laɪf] ; [ɑːrt] ['dʌznt] [duː] [ðæt] .

”	Life	serves	life	;	Art	doesn't	do	that	.
”	生活	服务	生活	;	艺术	不	做	那	.

“生活服务于生活；艺术却不能做到这一点。”

[ɑːrt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɪl] .

Art	will	never	be	part	of	your	will	:	it	is	the	artist's	will	.
艺术	将要	绝不	是	部分	的	你的	将要	:	它	是	这	艺术家的	将要	.

艺术永远不会成为你遗嘱的一部分：它是艺术家的遗嘱。

[jʊr; jər] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [lʌst] [kæn; kən] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi]

Your	philosophy	and	lust	can	be	served	by	the	claims	of	philosophy
你的	哲学	和	欲望	能	是	服务	经过	这	索赔	的	哲学

[ænd; ənd] [lʌst] .

and	lust	.
和	欲望	.

你的哲学和欲望可以通过哲学和欲望的主张来满足。

[wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ɑ:rt] - [ni:d] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ] [ɑ:rt] ;

What	you	call	your	Art	-	need	will	be	served	by	Art	;
什么	你	称呼	你的	艺术	-	需要	将要	是	服务	经过	艺术	;

你所谓的艺术需求，将由艺术来满足；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] :

but	only	when	you	have	fulfilled	your	part	of	the	bargain	:
但	仅有的	什么时候	你	有	已完成	你的	部分	的	这	便宜货	:

但前提是你已经履行了你所承担的义务：

[sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kri'eɪtər] [jʊr; jər] [wɪl] [mʌst; məst] [goʊ] [tɔ:rd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] — [ɔ:r] , [fɜ:rst]

since	you	are	not	a	creator	your	will	must	go	toward	appreciation	—	or	,	first
自从	你	是	不是	一个	创作者	你的	将要	必须	去	朝向	欣赏	—	或者	,	第一的

,

,

,

既然你不是创造者，你的意志就必须倾向于欣赏——或者，首先，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] . — [em] . [si:] . [ə; eɪ] .]

toward	the	capacity	for	appreciation	.	—	M	.	C	.	A	.	]
朝向	这	容量	为了	欣赏	.	—	M	.	C	.	一个	.	]

培养欣赏能力。——MCA

['groʊɪŋ] [peɪnz]

Growing	Pains
生长	疼痛

成长的烦恼

['stɛfən] - , ['denvər] :

Stephan	Böchlin	,	Denver	:
斯蒂芬	-	,	丹佛	:

斯蒂芬·博赫林，丹佛：

[aɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gri:k] [sketʃiz] [baɪ] ['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən] .

I	did	enjoy	the	Greek	sketches	by	Richard	Aldington	.
我	做过	享受	这	希腊语	草图	经过	理查德	奥尔丁顿	.

我非常喜欢理查德·奥尔丁顿的希腊素描作品。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] : [ðə; ði] [fɜ:rst] , [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [,sɪks'ti:nθ]

Some	of	them	are	very	beautiful	:	the	first	,	fourth	,	and	sixteenth
一些	的	他们	是	非常	美丽的	:	这	第一的	,	第四	,	和	第十六

[ɪ'speʃəli] [soʊ] .

especially	so	.
尤其	所以	.

有些非常漂亮：尤其是第一幅、第四幅和第十六幅。

[aɪ] [,eɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'pæsitiz]

I	am	glad	that	a	few	of	our	writers	are	beginning	to	see	the	capacities
我	是	高兴的	那	一个	很少	的	我们的	作家	是	开始	到	看	这	容量

[ʌv; əv] [wʌt] [,boʊdə'lɛr] [kɔ:lz] “ [poʊ'etɪk] [proʊz] .

of	what	Baudelaire	calls	“	poetic	prose	.
的	什么	波德莱尔	呼叫	“	诗意的	散文	.

我很高兴看到我们的一些作家开始认识到波德莱尔所说的“诗意散文”的潜力。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ˌpɑːdɝˈuːski] [ænd; ənd] [təˈgɔː] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ]

”	And	there	is	one	article	,	Paderewski	and	Tagore	,	which	gave	me	much
”	和	那里	是	一	文章	,	帕德雷夫斯基	和	泰戈尔	,	哪个	给予	我	很多

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“还有一篇题为《帕德雷夫斯基与泰戈尔》的文章，让我非常高兴。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['stʌdi] [ɪn] ['kɔntræsts] .

It	is	an	excellent	study	in	contrasts	.
它	是	一个	出色的	学习	在	对比	.

这是一项极佳的对比研究。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [imˈpreʃəns] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

A	score	or	so	of	such	impressions	would	be	well	worth	publishing	in	a	more
一个	分数	或者	所以	的	这样的	印象	会	是	出色地	值得	出版	在	一个	更多的

['pɜːrmənənt] [fɔːrm] .

permanent	form	.
永恒的	形式	.

如果能将其中二三十篇感想以更永久的形式出版，那就非常值得了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [left] [ˌem ˈiː][koʊld] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ]

The	rest	of	this	issue	left	me	cold	—	if	I	may	be	pardoned	for	possessing
这	休息	的	这	问题	左边	我	寒冷的	—	如果	我	可能	是	赦免	为了	拥有

['stændərdz] [æz; əz] [ɪgˈzæktɪŋ] [æz; əz] ,

standards	as	exacting	as	,
标准	作为	严格	作为	,

这个问题的其余部分让我感到冷漠——如果我的评判标准足够严格的话，请允许我这么说。

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] , [jɔːrz] .

if	somewhat	different	from	,	yours	.
如果	有些	不同的	从	,	你的	.

如果和你的略有不同的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz][æz; əz] “ [ɑːrt] ” [ɪn] [ə'merɪkə]

But	this	is	only	saying	that	nine	-	tenths	of	what	passes	as	“	art	”	in	America
但	这	是	仅有的	说	那	九	-	十分之一	的	什么	通过	作为	“	艺术	”	在	美国

[liːvz] [ˌem ˈiː][koʊld] :

leaves	me	cold	:
树叶	我	寒冷的	:

但这仅仅意味着，美国十之八九的所谓“艺术”都让我感到冷漠：

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrtɪli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	on	this	I	suspect	you	would	heartily	agree	with	me	.
和	在	这	我	怀疑	你	会	衷心地	同意	和	我	.

对此，我想您一定会非常同意我的看法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] “ [ɑːrt] ” .

I	should	dearly	love	to	open	a	discussion	with	you	on	“	art	”	.
我	应该	亲爱的	爱	到	打开	一个	讨论	和	你	在	“	艺术	”	.

我非常希望能和你探讨一下“艺术”这个话题。

[jʊr; jər] [vjuːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [ðem; ðəm] [hɪr] , ['ɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] ['greɪtli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Your	views	,	as	you	expressed	them	here	,	interested	me	greatly	,	and	also
你的	浏览	,	作为	你	表达	他们	这里	,	感兴趣的	我	非常	,	和	还

['tæntəˌlaɪzd][ˌem ˈiː] .

tantalized	me	.
诱人	我	.

您在这里表达的观点让我非常感兴趣，也让我很感兴趣。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrnəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [bɪ'twiːn]

I	had	the	feeling	that	you	were	eternally	trying	to	catch	a	flame	between
我	有	这	感觉	那	你	是	永恒	尝试	到	抓住	一个	火焰	之间

[jʊr; jər][hændz] — [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪ'luːdid] [juː; jʊ] — [ɔːr] [bəːnd] [juː; jʊ]['ɪntuː]['saɪləns] .

your	hands	—	a	flame	that	eternally	eluded	you	—	or	burned	you	into	silence	.
你的	双手	—	一个	火焰	那	永恒	躲避	你	—	或者	烧伤	你	进入	沉默	.

我感觉你一直在试图用双手抓住一团火焰——那团火焰总是与你擦肩而过——或者把你烧成一片寂静。

[juː; jʊ][left] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]['vælјuː][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs]

You	left	me	wondering	whether	there	was	any	value	in	trying	to	perform	this
你	左边	我	好奇	无论	那里	曾是	任何	价值	在	尝试	到	履行	这

[fiːt] :

feat	:
特技	:

你让我不禁思考，尝试完成这项壮举是否真的有意义：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ,

and	as	I	have	already	told	you	,
和	作为	我	有	已经	讲述	你	,

正如我之前告诉过你们的，

[aɪ][felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə] “ [ˌʌndər'stændɪŋ] ” [ɑːrt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bəːnd]

I	felt	that	you	were	nearest	to	“	understanding	”	art	when	you	were	burned
我	毛毡	那	你	是	最近的	到	“	理解	”	艺术	什么时候	你	是	烧伤

['ɪntuː]['saɪləns] .

into	silence	.
进入	沉默	.

我觉得当你被烈火灼烧得沉默不语时，你最接近“理解”艺术。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] “ [vjuːz] ” [æt; ət][ɔːl] .

As	for	me	,	I	have	no	“	views	”	at	all	.
作为	为了	我	,	我	有	不	“	浏览	”	在	全部	.

至于我，我没有任何“观点”。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][laɪn] , [ə; eɪ] [freɪz] , [ðæt] [siːmz] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Sometimes	I	write	something	—	a	line	,	a	phrase	,	that	seems	made	to	live
有时	我	写	某物	—	一个	线	,	一个	短语	,	那	似乎	制成	到	居住

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

有时我会写一些东西——一行字，一个短语，似乎注定要流传下去。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrd][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] “ [ɑːrt] ” .

For	lack	of	any	other	word	I	call	the	result	“	art	”	.
为了	缺少	的	任何	其他	单词	我	称呼	这	结果	“	艺术	”	.

我实在找不到其他词来形容，只能称其为“艺术”。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ɑːrt] ” ,

But	I	do	not	know	why	it	is	“	art	”	,
但	我	做	不是	知道	为什么	它	是	“	艺术	”	,

但我不知道为什么它是“艺术”。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði][gɪft] ,

and	I	am	a	little	afraid	that	if	I	try	to	find	out	I	shall	lose	the	gift	,
和	我	是	一个	小的	害怕的	那	如果	我	尝试	到	寻找	出去	我	将	失去	这	礼物	,

我有点担心，如果我试图弄清楚真相，就会失去这份礼物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

such	as	it	is	.
这样的	作为	它	是	.

就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] - [hed] : [wʌn]['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][də'rekt]

It	is	something	like	the	Medusa	-	head	:	one	cannot	look	upon	it	direct
它	是	某物	喜欢	这	美杜莎	-	头	:	一	不能	看	之上	它	直接的

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː] [stoʊn] — [ɔːr] ,

without	being	frozen	into	stone	—	or	,
没有	存在	冷冻	进入	石头	—	或者	,

它有点像美杜莎的头像：任何人直视它都会被冻成石头——或者说，

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , ['ɪntuː]['dɔːgmə] .

what	is	worse	,	into	dogma	.
什么	是	更糟	,	进入	教条	.

更糟糕的是，陷入教条主义。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['mɪrək(ə)l] ” .

You	are	very	fond	of	the	word	“	miracle	”	.
你	是	非常	喜爱	的	这	单词	“	奇迹	”	.

你很喜欢“奇迹”这个词。

[jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]

Your	highest	praise	for	anything	is	to	say	of	it	,	“	It	has	the
你的	最高	称赞	为了	任何事物	是	到	说	的	它	,	“	它	有	这

['mɪrək(ə)l] ” .

miracle	”	.
奇迹	”	.

对任何事物最高的评价就是说：“它拥有奇迹。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] :

But	tell	me	:
但	告诉	我	:

但请告诉我：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [ɪn] [wʌt] [wei] [ɔːr]

is	it	not	in	the	very	nature	of	a	miracle	that	we	cannot	tell	in	what	way	or
是	它	不是	在	这	非常	自然	的	一个	奇迹	那	我们	不能	告诉	在	什么	方式	或者

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] — [let] [ə'loʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪ'ðɪn] [wʌt] [fɪkst] [kən'dɪʃ(ə)nz]

how	it	will	come	about	—	let	alone	trying	to	determine	within	what	fixed	conditions
如何	它	将要	来	关于	—	让	独自的	尝试	到	决定	之内	什么	固定的	状况

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ?

it	ought	to	come	about	?
它	应该	到	来	关于	?

奇迹的本质不就在于我们无法预知它将以何种方式发生，更遑论确定它应该在哪些固定条件下发生吗?

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Perhaps	I	am	mistaken	,	but	it	has	seemed	to	me	that	you	have	,
也许	我	是	错误	,	但	它	有	似乎	到	我	那	你	有	,

或许我弄错了，但我觉得你已经.....

[ɪn][jʊr; jər] ['mægəziːn] , ['friːkwəntli] ['teɪkən][ðə; ði][stænd] [ðæt] [ðɪs] “ ['mɪrək(ə)l] ” [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst]

in	your	magazine	,	frequently	taken	the	stand	that	this	“	miracle	”	has	certain	fixed
在	你的	杂志	,	频繁地	已采取	这	站立	那	这	“	奇迹	”	有	肯定	固定的

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

你们的杂志经常发表这样的观点：这种“奇迹”具有某些固定的特质。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɔːl] .

which	must	be	recognized	by	all	.
哪个	必须	是	认可	经过	全部	.

这一点必须得到所有人的认可。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪrəklz]

And	my	own	personal	feeling	is	that	there	are	as	many	kinds	of	miracles
和	我的	自己的	个人的	感觉	是	那	那里	是	作为	许多	种类	的	奇迹

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['feɪθs] :

as	there	are	faiths	:
作为	那里	是	信仰	:

我个人认为，有多少种信仰，就有多少种奇迹：

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [feɪθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] “ ['mɪrək(ə)l] ” [wɪtʃ] [ɪz] ['eniθɪŋ]

and	that	every	faith	whatsoever	can	produce	a	“	miracle	”	which	is	anything
和	那	每一个	信仰	任何	能	生产	一个	“	奇迹	”	哪个	是	任何事物

[bʌt; bət][ɑːrt] — [ɪz] ,

but	art	—	is	,
但	艺术	—	是	,

任何信仰都能产生一种“奇迹”，而这种奇迹绝非艺术——这便是：

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm][ɔːr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv]

indeed	,	the	rankest	form	of	fanaticism	or	superstition	—	to	the	holders	of
的确	,	这	排名最高	形式	的	狂热	或者	迷信	—	到	这	持有者	的

[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [bɪ'liːf] .

an	opposite	belief	.
一个	对面的	信仰	.

对于持有相反信仰的人来说，这的确是最恶劣的狂热或迷信形式。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [eks] [kə'θiːdrə] :

You	understand	,	of	course	,	that	I	am	not	speaking	ex	cathedra	:
你	理解	,	的	课程	,	那	我	是	不是	请讲	前任	主教座	:

当然，您明白我并非在发表权威意见：

[aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk][tuː; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ” [ə'raʊnd] [maɪ][aɪ'diːəz] :

I	so	much	dislike	to	“	make	a	circle	”	around	my	ideas	:
我	所以	很多	不喜欢	到	“	制作	一个	圆圈	”	大约	我的	想法	:

我非常不喜欢用“绕圈子”的方式来表达我的想法：

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ðə; ði]

especially	when	it	is	a	question	of	things	as	little	understood	as	the
尤其	什么时候	它	是	一个	问题	的	事物	作为	小的	理解	作为	这

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] — [ɔːr][ɪn] ['bjuːti] . . . .

reasons	for	our	belief	in	immortality	—	or	in	beauty	.	.	.	.
原因	为了	我们的	信仰	在	不朽	—	或者	在	美丽	.	.	.	.

尤其当涉及到像我们相信永生或相信美的原因这样鲜为人知的问题时……

[wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][ɪn][laɪf] [bɪ'kʌmz] [tuː] [kiːn] ,

We	seek	the	beautiful	when	our	sense	of	the	tragic	in	life	becomes	too	keen	,
我们	寻找	这	美丽的	什么时候	我们的	感觉	的	这	悲惨	在	生活	变成	也	敏锐的	,

当我们对生活中的悲剧感受过于强烈时，我们便会寻求美好。

[tuː] ['pɔɪnjənt] , [tuː] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] : [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪtər] [ænd; ənd]

too	poignant	,	too	unendurable	:	we	wish	to	escape	from	this	bitter	and
也	令人心酸的	,	也	难以忍受	:	我们	希望	到	逃脱	从	这	苦的	和

[sɑːr'dɑːnɪk][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

sardonic	realization	,
讽刺的	实现	,

太过辛酸，太过难以忍受：我们只想逃离这种苦涩而讽刺的现实。

[tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns]

to	falsify	it	somehow	,	to	invest	it	with	qualities	that	have	no	existence
到	伪造	它	不知何故	,	到	投资	它	和	品质	那	有	不	存在

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] .

beyond	our	own	minds	.
超过	我们的	自己的	思想	.

以某种方式歪曲它，赋予它一些在我们头脑之外根本不存在的品质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [i:tʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] — [ɪz] ['bju:ti] .

And	the	result	—	each	after	his	own	fashion	—	is	beauty	.
和	这	结果	—	每个	后	他的	自己的	时尚	—	是	美丽	.

而最终的结果——尽管各有千秋——都是美。

[bʌt; bət] “ [ɑ:rt] ” ?

But	“	art	”	?
但	“	艺术	”	?

但“艺术”呢?

[wel] :

Well	:
出色地	:

出色地:

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['si:sləs] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:] ['bju:ti]

one	might	say	that	this	ceaseless	falsification	of	life	through	the	escape	into	Beauty
一	可能	说	那	这	不停歇	伪造	的	生活	通过	这	逃脱	进入	美丽

[bɪ'kʌmz] [ɑ:rt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kəm'pelz][ɔ:l][men] — [ɔ:r][ɔ:l] [ðoʊz] [men] [hu:] [ækt][æz; əz][ðə; ði]

becomes	Art	when	it	compels	all	men	—	or	all	those	men	who	act	as	the
变成	艺术	什么时候	它	强制	全部	男人	—	或者	全部	那些	男人	WHO	行为	作为	这

[ˌɪn'tɝ:prətɝz] [ʌv; əv][laɪf] — [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][rɪ'ælətɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ,

interpreters	of	life	—	to	look	upon	reality	and	to	see	there	,
口译员	的	生活	—	到	看	之上	现实	和	到	看	那里	,

有人可能会说，这种通过逃避到美中来不断地歪曲生活，当它迫使所有人——或者所有那些扮演生活诠释者角色的人——正视现实并在那里看到真相时，就变成了艺术。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] , [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]

as	though	it	had	always	been	there	,	awaiting	our	attention	through	the
作为	尽管	它	有	总是	到过	那里	,	等待中	我们的	注意力	通过	这

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

仿佛它一直都在那里，千百年来等待着我们的关注。

[dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

just	that	one	particular	type	of	Beauty	.
只是	那	一	特别的	类型	的	美丽	.

只是那一种特定类型的美。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] !

“	How	strange	that	we	could	not	see	it	before	!
“	如何	奇怪的	那	我们	可以	不是	看	它	前	!

“真奇怪，我们之前怎么没看到呢！”

” [men] [wɪl] [kraɪ] ,

”	men	will	cry	,
”	男人	将要	哭	,

男人们会哭泣，

['æftər][sʌm; səm] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] “ ['mɪrək(ə)l] ” [θru:] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət]

after	some	great	artist	has	performed	a	“	miracle	”	through	his	passionate
后	一些	伟大的	艺术家	有	执行	一个	“	奇迹	”	通过	他的	热情的

['sensətɪvnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['trædʒədi] . . . .

sensitiveness	to	the	spirit	of	Tragedy	.	.	.	.
敏感性	到	这	精神	的	悲剧	.	.	.	.

在一位伟大的艺术家凭借其对悲剧精神的深刻理解和热情，创造了一种“奇迹”之后.....

[ænd; ənd][soʊ] , [wi:; wi] [ˌri:dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] . . . .

And	so	,	we	rediscover	the	meaning	of	Art	.	.	.	.
和	所以	,	我们	重新发现	这	意义	的	艺术	.	.	.	.

于是，我们重新发现了艺术的意义.....

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] “ [vjuːz] ” — [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði][laɪ]

But	I	said	that	I	had	no	“	views	”	—	and	I	immediately	give	myself	the	lie	.
但	我	说	那	我	有	不	“	浏览	”	—	和	我	立即地	给	我	这	说谎	.

但我说我没有“观点”——我立刻就自欺欺人了。

[aɪ][hæv; həv] [vjuːz] — [wʌn][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [wʌn] ['diːpli] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

I	have	views	—	one	must	,	I	suppose	,	when	one	deeply	believes	in	anything	.
我	有	浏览	—	一	必须	,	我	认为	,	什么时候	一	深	相信	在	任何事物	.

我也有自己的看法——我想，当一个人对某件事深信不疑时，就必然会有看法。

[let] [maɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['heɪstæk] [ʌv; əv]

Let	my	genuine	interest	in	your	efforts	to	find	a	needle	in	this	haystack	of
让	我的	真的	兴趣	在	你的	努力	到	寻找	一个	针	在	这	草垛	的

[ə'merɪkən] ['kʌltʃər] - ['fɪlɪstɪnɪzəm] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['bʌfər] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

American	culture	-	philistinism	serve	me	as	a	partial	buffer	against	your	impatience
美国人	文化	-	庸俗主义	服务	我	作为	一个	部分的	缓冲	反对	你的	不耐烦

[wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːəz] .

with	my	ideas	.
和	我的	想法	.

我真诚地希望您能从这堆美国文化庸俗主义的大海捞针中找到出路，这或许能在一定程度上缓解您对我的想法的不耐烦。

[[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['bjuːti] ? — [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz]

[	What	do	you	mean	by	Beauty	?	—	the	idea	that	education	puts	upon	the	minds
[	什么	做	你	意思是	经过	美丽	?	—	这	主意	那	教育	放置	之上	这	思想

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

你所说的“美”是什么意思？——是教育灌输给人们的观念吗？

['miːnɪŋ] ['lʌvli] , ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz] ?

meaning	lovely	,	pleasing	to	the	senses	and	the	emotions	?
意义	迷人的	,	令人愉悦	到	这	感官	和	这	情绪	?

意思是可爱，令人愉悦，能触动感官和情感?

[ðæt] ['iznt][ɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] “ ['ɪnstrəmənt] ”

That	isn't	Art	;	it	is	not	necessarily	a	feature	but	may	be	an	“	instrument	”
那	不是	艺术	;	它	是	不是	一定	一个	特征	但	可能	是	一个	“	乐器	”

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	Art	.
的	艺术	.

那不是艺术；它不一定是艺术的特征，但可能是艺术的“工具”。

[wʌt] [ʌv; əv]['riːəl] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr]['trædʒədi] ?

What	of	real	Beauty	,	which	surpasses	the	spirit	of	joy	or	tragedy	?
什么	的	真实的	美丽	,	哪个	超越	这	精神	的	喜悦	或者	悲剧	?

那么，超越欢乐或悲剧精神的真正美又是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] “ [tuː] [kiːn] , [tuː] ['pɔɪnjənt] , [tuː] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ;

It	may	be	“	too	keen	,	too	poignant	,	too	unendurable	”	for	the	mind	;
它	可能	是	“	也	敏锐的	,	也	令人心酸的	,	也	难以忍受	”	为了	这	头脑	;

对于心灵而言，它可能“过于尖锐、过于辛酸、过于难以忍受”;

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

but	the	soul	claims	it	always	.
但	这	灵魂	索赔	它	总是	.

但灵魂总是会认出它。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [dʌz] [nɑ:t]['fɔ:lsɪfaɪ][ɔ:r][ɪn'tɜ:rprət][laɪf] : [hi:; hi] [kri'eɪts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

The	artist	does	not	falsify	or	interpret	life	:	he	creates	with	joy	!
这	艺术家	做	不是	伪造	或者	解释	生活	:	他	创建	和	喜悦	!

艺术家不会歪曲或诠释生活：他创作时充满喜悦！

— ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['sɜ:rplʌs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] . — [dʒeɪ] .

—	even	if	the	joy	in	the	creating	is	the	surplus	of	his	agony	.	—	j	.
—	甚至	如果	这	喜悦	在	这	创建	是	这	剩余	的	他的	痛苦	.	—	j	.

——即使创作的乐趣超过了他的痛苦。——j.

[eɪtʃ] .]

h	.	]
h	.	]

h.]

[ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['vɪʒ(ə)n]

The	Blindness	of	the	Social	Vision
这	失明	的	这	社会的	想象

社会视野的盲点

['lu:ɪs] - , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . :

Louis	Puteklis	,	Cambridge	,	Mass	.	:
路易斯	-	,	剑桥	,	大量的	.	:

Louis Puteklis，马萨诸塞州剑桥市：

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [sep'tembər] ['ɪʃu:] , [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

When	I	looked	on	the	empty	pages	of	your	September	issue	,	two	important
什么时候	我	看起来	在	这	空的	页面	的	你的	九月	问题	,	二	重要的

['kwestʃənz] [ə'roʊz] ,

questions	arose	,
问题	出现	,

当我看着你们九月刊的空白页时，两个重要的问题浮现在我的脑海中：

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['maɪnər][wʌnz] .

along	with	many	minor	ones	.
沿着	和	许多	次要的	一个	.

以及许多其他小问题。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['di:teɪlz][aɪ] [wɪl] [æsk][wʌn]['kwestʃən] :

Not	having	the	time	to	go	into	details	I	will	ask	one	question	:
不是	拥有	这	时间	到	去	进入	细节	我	将要	问	一	问题	:

由于时间有限，我无法详述，我只问一个问题：

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɑ:rt] ?

What	is	your	definition	of	art	?
什么	是	你的	定义	的	艺术	?

你如何定义艺术?

[ju:; jʊ] [seɪ] : “ [ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] ” ; [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [freɪz] .

You	say	:	“	Art	for	Art's	sake	”	;	that	is	only	a	phrase	.
你	说	:	“	艺术	为了	艺术的	清酒	”	;	那	是	仅有的	一个	短语	.

你说：“为艺术而艺术”；那只是一句口号。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['dɪfrənt] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][ɑ:rt] :

But	in	this	world	people	have	different	understandings	of	art	:
但	在	这	世界	人们	有	不同的	理解	的	艺术	:

但在这个世界上，人们对艺术有着不同的理解：

[wʌt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪz] ['ʌgli] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

what	is	beautiful	for	one	is	ugly	for	another	.
什么	是	美丽的	为了	一	是	丑陋的	为了	其他	.

对一个人来说美的东西，对另一个人来说可能是丑的。

[wʌt] [ɪz] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ]

What	is	praised	by	the	capitalist	class	with	its	religious	atmosphere	is	despised	by
什么	是	赞扬	经过	这	资本家	班级	和	它是	宗教	气氛	是	被鄙视的	经过

[ðə; ði][ˌproʊlə'teriən] [klæs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'gresɪv] ['eɪθiɪzəm] .

the	proletarian	class	with	its	progressive	atheism	.
这	无产阶级	班级	和	它是	进步	无神论	.

资本家阶级推崇的宗教氛围，恰恰是无产阶级推崇的进步无神论。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə][æn; ən] ['eɪθɪst] ?

What	is	a	picture	of	an	angel	to	an	atheist	?
什么	是	一个	图片	的	一个	天使	到	一个	无神论者	?

在无神论者眼中，天使的画像是什么?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pə'petʃuːˌeɪts] [rɪ'lɪdʒəs]

Such	a	product	of	an	artist's	imagination	,	which	perpetuates	religious
这样的	一个	产品	的	一个	艺术家的	想像力	,	哪个	延续	宗教

['hʌmbʌg] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

humbug	,	is	to	be	condemned	without	hesitation	.
骗子	,	是	到	是	谴责	没有	犹豫	.

这种艺术家凭空想象出来的、宣扬宗教谬论的作品，理应受到毫不犹豫的谴责。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] - ['kɑ:nʃəs] ['wɜ:rkər] [ɪf] [hɪz; ɪz]

What	is	a	poem	about	the	Virgin	worth	to	a	class	-	conscious	worker	if	his
什么	是	一个	诗	关于	这	处女	值得	到	一个	班级	-	有意识的	工人	如果	他的

[oʊn] ['dɔ:tər] [ɔ:r]['sɪstər][ɪz] ['sleɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʃɑ:p] ,

own	daughter	or	sister	is	slaving	in	the	sweat	shop	,
自己的	女儿	或者	姐姐	是	奴役	在	这	汗	店铺	,

如果一个有阶级意识的工人的女儿或姐妹正在血汗工厂里做苦工，那么一首关于圣母玛利亚的诗对他来说又有什么价值呢?

[ɪz]['evər][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ['ʌndər] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk]

is	ever	in	all	kinds	of	danger	and	temptations	under	this	glorious	capitalistic
是	曾经	在	全部	种类	的	危险	和	诱惑	在下面	这	辉煌	资本主义

['sɪstəm] ?

system	?
系统	?

在这个光荣的资本主义制度下，人们是否总是处于各种危险和诱惑之中?

[soʊ][wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] “ [ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] , ” [ʌn'tɪl][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ɑ:rt] .

So	we	cannot	say	“	Art	for	Art's	sake	,	”	until	we	know	what	is	meant	by	Art	.
所以	我们	不能	说	“	艺术	为了	艺术的	清酒	,	”	直到	我们	知道	什么	是	意思是	经过	艺术	.

所以，在我们了解艺术的含义之前，我们不能说“为艺术而艺术”。

[mɔ:r'oʊvər] , ['noʊbɑ:di] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ə; eɪ]['mæstər]['ɑ:rtɪst] .

Moreover	,	nobody	fell	down	from	heaven	a	master	artist	.
而且	,	无人	跌倒	向下	从	天堂	一个	掌握	艺术家	.

而且，没有人会从天上掉下来成为艺术大师。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] . . . “

We	shall	teach	and	train	them	with	patience	,	and	not	with	.	.	.	“
我们	将	教	和	火车	他们	和	耐心	,	和	不是	和	.	.	.	“

['skoʊldɪŋ] ” . . . .

scolding	”	.	.	.	.
责骂	”	.	.	.	.

我们将用耐心教导和训练他们，而不是.....“责骂”.....

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl][ɑ:n][ɑ:rt] ?

Why	is	there	no	encouraging	editorial	on	Art	?
为什么	是	那里	不	鼓励	社论	在	艺术	?

为什么艺术界没有一篇鼓励性的社论?

[ˌθɜːr'tiːn] ['empti] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] - [sɪk]

Thirteen	**empty**	**pages**	**and**	**not**	**a**	**word**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**the**	**Art**	**-**	**sick**
十三	空的	页面	和	不是	一个	单词	从	这	笔	的	这	艺术	-	生病的

['edɪtər] ?

Editor	**?**
编辑	?

十三页空白页，艺术病缠身的编辑却一个字也没写?

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['mægəziːn] [ə; eɪ][blæŋk] ,

Why	**was**	**not**	**the**	**whole**	**magazine**	**a**	**blank**	**,**
为什么	曾是	不是	这	所有的	杂志	一个	空白的	,

为什么整本杂志不是空白的?

[ɔːr][ɪz]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ɑːrt] ?

or	**is**	**only**	**half**	**of**	**it**	**to**	**be**	**devoted**	**to**	**art**	**?**
或者	是	仅有的	一半	的	它	到	是	奉献	到	艺术	?

或者只有一半用于艺术?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] , [fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['frɪvələs] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv]

What	**was**	**the**	**idea**	**,**	**for**	**Art's**	**sake**	**,**	**in**	**printing**	**the**	**frivolous**	**caricatures**	**of**
什么	曾是	这	主意	,	为了	艺术的	清酒	,	在	印刷	这	轻浮	漫画	的

[ðə; ði]['edɪtər] ?

the	**Editor**	**?**
这	编辑	?

从艺术的角度来看，刊登这些轻浮的编辑讽刺漫画的目的是什么?

[hɜːr; hər] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['liːʒər] ['moʊmənts][hæv; həv] ['skersli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	**ways**	**of**	**spending**	**her**	**leisure**	**moments**	**have**	**scarcely**	**enough**	**of**	**the**
她	方式	的	开支	她	闲暇	时刻	有	几乎	足够的	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['neɪtʃər]

universal	**to**	**stimulate**	**the**	**artistic**	**nature**
普遍的	到	刺激	这	艺术	自然

她消磨闲暇时光的方式几乎缺乏足够的普遍性，不足以激发艺术天赋。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] .

of	**the**	**readers**	**.**
的	这	读者	.

读者们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fʌdʒ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

I	**am**	**glad**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**she**	**has**	**fudge**	**for**	**breakfast**	**,**
我	是	高兴的	,	的	课程	,	那	她	有	做傻事	为了	早餐	,

当然，我很高兴她早餐吃的是软糖。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [bred] .

but	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**the**	**thousands**	**that**	**go**	**without**	**bread**	**.**
但	我	是	对不起	为了	这	数千	那	去	没有	面包	.

但我为成千上万吃不上面包的人感到难过。

['hʌŋgər] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ɑːrt][nɔːr] [dʌz] [ʌp'breidiŋ] . . . .

Hunger	**does**	**not**	**produce**	**art**	**nor**	**does**	**upbraiding**	**.**	**.**	**.**	**.**
饥饿	做	不是	生产	艺术	也不	做	责骂	.	.	.	.

饥饿不会创造艺术，责骂也不会.....

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði]['edɪtər]

In	**looking**	**over**	**the**	**pictures**	**I**	**should**	**judge**	**that**	**in**	**comparison**	**with**	**others**	**the**	**Editor**
在	寻找	超过	这	图片	我	应该	法官	那	在	比较	和	其他的	这	编辑

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] ;

must	**be**	**placed**	**among**	**the**	**fortunate**	**ones**	**;**
必须	是	放置	之中	这	幸运	一个	;

从照片上看，我认为与其他人相比，编辑应该算是幸运的;

[ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʃi:; ʃi] [leiz] [kleɪm] [tu:; tə] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

the	unhappiness	she	lays	claim	to	must	come	from	within	her	own	nature	.
这	不快乐	她	躺下	宣称	到	必须	来	从	之内	她	自己的	自然	.

她所声称的不快乐必定源于她自身的性格。

[ə'gen] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ['pʌblɪʃt] ?

Again	,	for	whom	is	The	Little	Review	published	?
再次	,	为了	谁	是	这	小的	审查	已发布	?

那么，《小评论》究竟是为哪些读者出版的呢?

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rtɪsts] ['oʊnli] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ?

For	artists	only	,	or	for	all	people	?
为了	艺术家	仅有的	,	或者	为了	全部	人们	?

仅限艺术家，还是面向所有人?

[aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] — [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

I	must	admit	that	since	I	have	known	The	Little	Review	—	for	more	than
我	必须	承认	那	自从	我	有	已知	这	小的	审查	—	为了	更多的	比

[ə; eɪ] [jɪr] — [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:r'tɪstɪk] ;

a	year	—	it	has	not	always	been	artistic	;
一个	年	—	它	有	不是	总是	到过	艺术	;

我必须承认，自从我认识《小评论》以来——已经一年多了——它并非一直都具有艺术性;

['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['oʊnli] ([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər]

many	articles	have	been	artificial	only	(	for	the	simple	reason	that	there	are
许多	文章	有	到过	人造的	仅有的	(	为了	这	简单的	原因	那	那里	是

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['ri:əl] ['ɑ:rtɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər]) .

not	enough	real	artists	in	the	country	to	support	such	a	venture	)	.
不是	足够的	真实的	艺术家	在	这	国家	到	支持	这样的	一个	风险投资	)	.

许多文章都是人为创作的（原因很简单，国内没有足够的真正艺术家来支持这样的事业)。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] , [ðeɪ] [wɑ:nt] ['stɔ:riz] , [ðæt] , ['weðər]

And	as	for	the	general	run	of	readers	,	they	want	stories	,	that	,	whether
和	作为	为了	这	一般的	跑步	的	读者	,	他们	想	故事	,	那	,	无论

[ɑ:r'tɪstɪk] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

artistic	or	not	,
艺术	或者	不是	,

至于普通读者，他们想要的是故事，无论这些故事是否具有艺术性。

[hæv; həv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] .

have	the	ring	of	real	life	in	them	.
有	这	戒指	的	真实的	生活	在	他们	.

它们听起来很真实。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [ɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['soʊʃ(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] [aɪ'di:əz] —

There	can	be	no	art	without	social	vision	,	and	without	definite	ideas	—
那里	能	是	不	艺术	没有	社会的	想象	,	和	没有	定	想法	—

[prə'gresɪv] [ɔ:r] [ˌretrə'gresɪv] .

progressive	or	retrogressive	.
进步	或者	退行性	.

没有社会视野，没有明确的思想——无论是进步的还是倒退的——就没有艺术。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [teɪks] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv]

If	The	Little	Review	takes	both	of	the	ways	,	it	can	satisfy	no	class	of
如果	这	小的	审查	需要	两个都	的	这	方式	,	它	能	满足	不	班级	的

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

如果《小评论》同时采取这两种方式，它将无法满足任何一类读者的需求。

[ɑ:rt][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

Art	has	ever	been	the	handmaid	of	oppression	and	superstition	,	even	more
艺术	有	曾经	到过	这	使女	的	压迫	和	迷信	,	甚至	更多的

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['prɑ:gres] :

than	of	progress	:
比	的	进步	:

艺术向来是压迫和迷信的婢女，而非进步的婢女：

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ]['mju:zɪk] , ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hæz; həz][held][ðə; ði][maɪndz]

the	church	,	by	music	,	architecture	,	oratory	,	and	pictures	has	held	the	minds
这	教会	,	经过	音乐	,	建筑学	,	演说	,	和	图片	有	握住	这	思想

[ʌv; əv][men] [ɪn'θrɔ:ld] .

of	men	enthralled	.
的	男人	着迷	.

教会通过音乐、建筑、演说和绘画，深深吸引了人们的心灵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɑ:rtɪsts][ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [ju:st] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tu:; tə]

It	is	sad	to	think	how	artists	in	the	past	have	used	their	energies	to
它	是	伤心	到	思考	如何	艺术家	在	这	过去的	有	用过的	他们的	能量	到

[pər'petʃueɪt] ['dri:mi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

perpetuate	dreamy	imaginations	,
延续	梦幻般的	想象力	,

想到过去的艺术家们是如何将他们的精力用于延续虚幻的想象，真是令人感到悲哀。

[θɪŋz] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

things	non	-	existent	.
事物	非	-	存在的	.

不存在的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] .

It	is	painful	to	see	the	artists	doing	the	same	thing	now	.
它	是	痛苦	到	看	这	艺术家	正在做	这	相同的	事物	现在	.

看到现在的艺术家们也在做同样的事情，令人痛心。

[ðə; ði] [fri:] ['hju:mən] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'veləp] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rt][ðer; ðər]

The	free	human	intellect	must	and	will	develop	the	most	beautiful	art	there
这	自由的	人类	智力	必须	和	将要	发展	这	最多	美丽的	艺术	那里

[hæz; həz]['evər] [bɪn] ,

has	ever	been	,
有	曾经	到过	,

自由的人类智慧必然会发展出有史以来最美好的艺术。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] , — [fɔ:r; fər] [tru:θs] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z]

but	not	for	Art's	sake	,	—	for	truth's	sake	and	for	humanity's
但	不是	为了	艺术的	清酒	,	—	为了	真相	清酒	和	为了	人类的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

但并非为了艺术，而是为了真理和人类。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [let][hɜ:r; hər] [teɪk] [ðə; ði]

And	if	The	Little	Review	will	take	one	of	the	ways	,	let	her	take	the
和	如果	这	小的	审查	将要	拿	一	的	这	方式	,	让	她	拿	这

[prə'gresɪv] [wʌn] .

progressive	one	.
进步	一	.

如果《小评论》要选择其中一条路，那就让她走进步的那条路吧。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [ɑ:rt] - [sɪk] [hɑ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['defɪnət] [hɜ:r; hər]['pɑ:ləsi] ;

I	appeal	to	the	Editor's	Art	-	sick	heart	to	make	more	definite	her	policy	;
我	上诉	到	这	编辑的	艺术	-	生病的	心	到	制作	更多的	定	她	政策	;

我恳请编辑那颗热爱艺术的心，让她更明确地表明自己的立场；

[tuː; tə] [lʊk] [les] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [fɔːrm][ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [truːθ] [wɪtʃ] [ə'griːz]

to	look	less	on	the	empty	form	and	more	on	the	animating	truth	which	agrees
到	看	较少的	在	这	空的	形式	和	更多的	在	这	动画	真相	哪个	同意

[wɪð; wɪθ] [ri'æləti] [ænd; ənd] [laɪf] .

with	reality	and	life	.
和	现实	和	生活	.

少关注空洞的形式，多关注与现实和生活相符的、充满活力的真理。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] .

Life	is	short	.
生活	是	短的	.

人生苦短。

[dəunt] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,

Don't	call	on	the	artists	already	in	the	grave	,
不	称呼	在	这	艺术家	已经	在	这	严重	,

不要去呼唤那些已经入土为安的艺术家，

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	encourage	the	genius	that	lives	now	and	may	soon	disappear	without	a
但	鼓励	这	天才	那	生活	现在	和	可能	很快	消失	没有	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

chance	of	development	and	self	-	expression	.
机会	的	发展	和	自己	-	表达	.

但要鼓励那些现在存在但可能很快就会消失、没有机会发展和自我表达的天才。

[biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [poʊz] .

Be	sincere	and	please	don't	pose	.
是	真诚	和	请	不	姿势	.

请真诚待人，不要摆姿势。

[dəunt] [pʊt] [ɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [dəunt] “ [freɪm] - [ʌp] ” ['ɑːrtɪsts] .

Don't	put	Art	in	a	frame	and	don't	“	frame	-	up	”	artists	.
不	放	艺术	在	一个	框架	和	不	“	框架	-	向上	”	艺术家	.

不要给艺术作品装裱，也不要“陷害”艺术家。

[[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɑːrt] ?

[	What	is	this	you're	telling	us	about	Art	?
[	什么	是	这	你是	讲述	我们	关于	艺术	?

你跟我们说的这些关于艺术的话是什么意思?

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [hæv; həv] ['nevər] [kri'eɪtɪd] [ɑːrt] .

The	greatest	and	freest	human	intellects	in	the	past	have	never	created	Art	.
这	最	和	自由	人类	知识分子	在	这	过去的	有	绝不	创建	艺术	.

历史上最伟大、最自由的人类思想家从未创作过艺术。

['ɪntəlekt] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [es'θetɪk] [iks'piəriənsiz] .

Intellects	do	not	have	aesthetic	experiences	.
知识分子	做	不是	有	审美的	经历	.

知识分子没有审美体验。

([juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [ə; eɪ] [gæs] - ['endʒɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

(	You	might	as	well	ask	a	gas	-	engine	to	run	a	human	being	instead	of
(	你	可能	作为	出色地	问	一个	气体	-	引擎	到	跑步	一个	人类	存在	反而	的

[ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [fɔːrs] [kɔːld] [laɪf] .)

that	indefinable	force	called	life	.	)
那	无法定义的	力量	称为	生活	.	)

（这就像要求一台汽油发动机来驱动一个人，而不是驱动那种被称为生命、难以名状的力量一样。）

[ðə; ði] ['driːməz] , [ðə; ði][wʌnz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

The	dreamers	,	the	ones	of	imagination	,	have	the	whole	vision	—	the	outside
这	梦想家	,	这	一个	的	想像力	,	有	这	所有的	想象	—	这	外部

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

and	the	inside	,
和	这	里面	,

梦想家，富有想象力的人，拥有完整的视野——既包括外部世界，也包括内心世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] .

and	the	vision	of	the	two	working	together	with	all	things	.
和	这	想象	的	这	二	在职的	一起	和	全部	事物	.

以及两人携手共创万物的愿景。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪmɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] — [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ?

Why	do	you	want	to	limit	them	to	one	—	the	social	vision	?
为什么	做	你	想	到	限制	他们	到	一	—	这	社会的	想象	?

为什么要将它们限制为一个——社会愿景?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

You	say	that	Art	has	always	been	the	handmaiden	of	oppression	and
你	说	那	艺术	有	总是	到过	这	侍女	的	压迫	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

你说艺术一直是压迫和迷信的帮凶，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [juːst] [ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][hoʊld][men][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	Church	has	used	all	forms	of	Art	to	hold	men	to	it	.
那	这	教会	有	用过的	全部	表格	的	艺术	到	抓住	男人	到	它	.

教会利用各种艺术形式来约束人们的信仰。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[let] [ˌem 'iː] [sə'luːt] [ðə; ði][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]

Let	me	salute	the	far	-	seeing	and	mighty	wisdom	of	the	Catholic	Church	that
让	我	礼炮	这	远的	-	看到	和	强大的	智慧	的	这	天主教	教会	那

[hæz; həz][soʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt] .

has	so	recognized	the	power	of	Art	.
有	所以	认可	这	力量	的	艺术	.

让我向天主教会的远见卓识和伟大智慧致敬，他们如此深刻地认识到艺术的力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn]['les(ə)n] ,

If	you	who	are	trying	to	extend	the	social	vision	could	learn	that	one	lesson	,
如果	你	WHO	是	尝试	到	延长	这	社会的	想象	可以	学习	那	一	课	,

如果你是那些试图拓展社会愿景的人，那么你应该能吸取这一教训。

[wʌt] [ə; eɪ] [streŋθ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː]['ʌntəˌʌntu] [jɔːr'selvz] : — [ðə; ði]['oʊnli] [streŋθ] .

what	a	strength	you	could	add	unto	yourselves	:	—	the	only	strength	.
什么	一个	力量	你	可以	添加	到	你们自己	:	—	这	仅有的	力量	.

你们可以为自己增添多么强大的力量啊：——唯一的力量。

[juː; jʊ] [seɪ] “ [lʊk] [les] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [fɔːrm][ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [truːθ] [wɪtʃ]

You	say	“	Look	less	on	the	empty	form	and	more	on	the	animating	truth	which
你	说	“	看	较少的	在	这	空的	形式	和	更多的	在	这	动画	真相	哪个

[ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ri'ælәti][ænd; ənd][laɪf] .

agrees	with	reality	and	life	.
同意	和	现实	和	生活	.

你说：“少关注空洞的形式，多关注与现实和生活相符的、充满活力的真理。”

” [fɔːrm] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fər'evər] : [truːθ] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] [deɪ] ;

”	**Form**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**remains**	**forever**	**:**	**truth**	**changes**	**every**	**day**	**;**
”	形式	是	这	仅有的	事物	那	遗迹	永远	:	真相	变化	每一个	天	;

“形式是唯一永恒不变的东西：真理每天都在变化；

[fɔːrm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪts] [truːθ] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [laɪf] .

form	**gives**	**a**	**thing**	**its**	**truth**	**in**	**Art**	**and**	**in**	**life**	**.**
形式	给予	一个	事物	它是	真相	在	艺术	和	在	生活	.

在艺术和生活中，形式赋予事物以真理。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [truːθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔːrm] .

Even	**the**	**great**	**social**	**movement**	**will**	**have**	**no**	**truth**	**until**	**it**	**has**	**Form**	**.**
甚至	这	伟大的	社会的	移动	将要	有	不	真相	直到	它	有	形式	.

即使是伟大的社会运动，如果没有形式，也无法体现真理。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['pʌblɪʃt] ?

And	**for**	**whom**	**is**	**The**	**Little**	**Review**	**published**	**?**
和	为了	谁	是	这	小的	审查	已发布	?

《小评论》是为哪些读者出版的?

[gɑːd] [noʊz] . — [dʒeɪ] .

God	**knows**	**.**	**—**	**j**	**.**
上帝	知道	.	—	j	.

天知道。——j.

[eɪtʃ] .]

h	**.**	**]**
h	.	]

h.]

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɑːrt] !

So	**This**	**Is**	**Art**	**!**
所以	这	是	艺术	!

这就是艺术!

“ [suː] ['goʊldən] ” :

“	**Sue**	**Golden**	**”**	**:**
“	起诉	金的	”	:

“苏·戈尔登”:

['mjʊraɪn] [ænd; ənd] ['koʊkə] - ['koʊlə]

MURINE	**AND**	**KOKA**	**-**	**KOLA**
鼠类	和	koka	-	可乐

鼠类和可可乐

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði] [læmp]

The	**Lamp**
这	灯

灯

['dɑːrknəs] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] .

Darkness	**enveloped**	**us**	**.**
黑暗	被包裹	我们	.

黑暗笼罩了我们。

[aɪ][led][hɜːr; hər]['ʌndər][ə; eɪ] [striːt] - [læmp][ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd]

I	led	her	under	a	street	-	lamp	of	wrought	iron	from	which	hung	suspended
我	引领	她	在下面	一个	街道	-	灯	的	锻	铁	从	哪个	悬挂	暂停

[ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [muːn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˌʌn'riːəl] ['bjuːti] .

a	round	white	moon	which	shone	upon	her	unreal	beauty	.
一个	圆形的	白色的	月亮	哪个	闪耀	之上	她	虚幻	美丽	.

我领着她走到一盏锻铁路灯下，路灯上悬挂着一轮圆圆的白月，照耀着她超凡脱俗的美貌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1917年1月（第3卷，(The Little Review, January 1917 (Vol.)

第3/3页

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][hɜːrt] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [laɪt] ,
She turned her hurt eyes away from the hard light ,
她 转向 她 伤害 眼睛 离开 从 这 难的 光 ,

她扭过头，避开刺眼的灯光，露出受伤的眼神。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ˌoʊvər'hed] [wɪtʃ] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
and rested them upon an electric sign overhead which , flashing in and out
和 休息 他们 之上 一个 电的 符号 开销 哪个 , 闪烁 在 和 出去
, [riːd] :
, read :
, 读 :

然后将它们放在头顶的电子显示屏上，显示屏上闪烁着：

“ [dəunt] [tel] [jʊr; jər][eɪdʒ] .
“ Don't tell your age .
“ 不 告诉 你的 年龄 .

不要透露你的年龄。

['mjʊraɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
Murine your eyes .
鼠类 你的 眼睛 .

睁开你的眼睛。

” [saɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][laɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] .
” Sign , if you are a lie , you must be broken .
” 符号 , 如果 你 是 一个 说谎 , 你 必须 是 破碎的 .

“如果你说谎，你必定破碎了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But if you tell the truth , you may increase the ecstasy of our
但 如果 你 告诉 这 真相 , 你 可能 增加 这 狂喜 的 我们的
[ˌmænjə'fæktʃər] ['pæʃ(ə)n] .
manufactured passion .
制造 热情 .

但如果你说出真相，你可能会增加我们人为制造的激情带来的狂喜。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][dʒɑːr]
The Jar
这 罐

罐子

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dʒɑːr][set][ɪn][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
This is a common jar set in the druggist's window to attract attention .
这 是 一个 常见的 罐 放 在 这 药剂师的 窗户 到 吸引 注意力 .

这是药剂师橱窗里常见的用来吸引顾客的罐子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [red] ['lɪkwɪd] , ['flæʃɪŋ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [laɪts]

It	is	without	design	,	filled	with	a	burning	red	liquid	,	flashing	iridescent	lights
它	是	没有	设计	,	已填	和	一个	燃烧	红色的	液体	,	闪烁	彩虹色	灯

[frʌm; frəm] [kən'siːld] [depθs] .

from	concealed	depths	.
从	暗	深度	.

它没有设计，里面装满了燃烧的红色液体，从隐蔽的深处闪烁着彩虹般的光芒。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [liːps] [laɪk]['faɪər]

Near	it	is	another	jar	filled	with	a	bright	green	liquid	which	leaps	like	fire
靠近	它	是	其他	罐	已填	和	一个	明亮的	绿色的	液体	哪个	跳跃	喜欢	火

[wen'evər] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːlz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

whenever	the	light	from	a	passing	automobile	falls	upon	it	.
每当	这	光	从	一个	通过	汽车	瀑布	之上	它	.

旁边还有一个装满亮绿色液体的罐子，每当有汽车经过时，车灯照射到它上面，液体就会像火焰一样跳动。

[maɪ][soʊl][ɪz][laɪk][ðə; ði] [red] [dʒɑːr] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ; [jɔːrz] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [griːn] [wʌn] ,

My	soul	is	like	the	red	jar	,	burning	within	itself	;	yours	is	like	the	green	one	,
我的	灵魂	是	喜欢	这	红色的	罐	,	燃烧	之内	本身	;	你的	是	喜欢	这	绿色的	一	,

我的灵魂就像那个红色的罐子，在里面燃烧；你的灵魂就像那个绿色的罐子。

[ə'træktɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] .

attracted	by	each	passing	fancy	.
吸引	经过	每个	通过	想要	.

被每一个转瞬即逝的念头所吸引。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['æftər][ðə; ði]['ɔːrdʒi]

After	the	Orgy
后	这	狂欢

狂欢之后

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] ['revləz] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

It	is	morning	;	the	revellers	of	last	night	have	departed	;
它	是	早晨	;	这	狂欢者	的	最后的	夜晚	有	已离开	;

现在是早晨，昨晚狂欢的人们已经离开；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər]

the	music	of	the	phonograph	and	the	voices	of	the	cabaret	singers	are
这	音乐	的	这	留声机	和	这	声音	的	这	歌舞表演	歌手	是

['saɪlənt] [naʊ] .

silent	now	.
沉默的	现在	.

留声机的音乐和歌舞厅歌手的歌声现在都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [freɪd] [wɪsps][ʌv; əv]['peɪpər][floʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

In	the	pale	light	of	morning	,	frayed	wisps	of	paper	float	up	and	down	the
在	这	苍白	光	的	早晨	,	磨损的	缕缕	的	纸	漂浮	向上	和	向下	这

[striːt] ;

street	;
街道	;

清晨微弱的光线下，碎纸片在街道上飘荡；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] [ə; eɪ] [drentʃt] [veɪl][ɪz] ['hæŋɪŋ] ;

from	the	brass	handle	of	the	saloon	door	a	drenched	veil	is	hanging	;
从	这	黄铜	处理	的	这	酒吧	门	一个	湿透了	面纱	是	绞刑	;

从沙龙门的黄铜把手上垂下一块湿透的面纱；

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [laɪ] ['skætərd] [her] - [pɪnz] .

on	the	floor	of	the	automobile	lie	scattered	hair	-	pins	.
在	这	地面	的	这	汽车	说谎	疏散	头发	-	别针	.

汽车地板上散落着发夹。

[ɑː] , [freɪl] [her] - [pɪnz] , [ɑː] , ['tendər] [veɪl] , [haʊ] [slaɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [maɪ] [griːf] !

Ah	,	frail	hair	-	pins	,	ah	,	tender	veil	,	how	slight	you	are	beside	my	grief	!
啊	,	脆弱	头发	-	别针	,	啊	,	投标	面纱	,	如何	轻微	你	是	旁	我的	悲伤	!

啊，脆弱的发夹，啊，柔嫩的面纱，在我的悲伤面前，你们是多么的渺小啊！

['saɪləns] [ænd; ənd] [peɪl] [dɑːn] , [ænd; ənd] ['empti] ['emptinəs] .

Silence	and	pale	dawn	,	and	empty	emptiness	.
沉默	和	苍白	黎明	,	和	空的	空虚	.

寂静，苍白的黎明，以及空虚的空虚。

[ɑː] , [ðə; ði][læst] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [hɑːrt] - [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['nɪk(ə)l] ,

Ah	,	the	last	silence	and	the	last	heart	-	ache	,	and	the	last	nickel	,
啊	,	这	最后的	沉默	和	这	最后的	心	-	疼痛	,	和	这	最后的	镍	,

啊，最后的寂静，最后的心痛，还有最后的五分钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [griːn] ['pɪkl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst][koʊld] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][læst] [friː] - [lʌntʃ]

and	the	last	green	pickle	lying	on	the	last	cold	plate	on	the	last	free	-	lunch
和	这	最后的	绿色的	泡菜	说谎	在	这	最后的	寒冷的	盘子	在	这	最后的	自由的	-	午餐

['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

counter	in	the	world	!
柜台	在	这	世界	!

还有世界上最后一个免费午餐柜台上，最后一个冷盘子里，躺着的最后一根青黄瓜！

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

How	sad	it	all	is	!
如何	伤心	它	全部	是	!

这一切真是太令人难过了！

[[jes] , [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][maɪndz][hæv; həv][tuː; tə][dʒɪr] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

[	Yes	,	how	sad	it	all	is	that	some	minds	have	to	jeer	everything	in	the	world
[	是的	,	如何	伤心	它	全部	是	那	一些	思想	有	到	嘲笑	一切	在	这	世界

,

,

,

[是啊，多么令人悲哀啊，有些人总是喜欢嘲笑世间万物。]

[frʌm; frəm] ['hɛlɪnz] ['bjuːti] [tuː; tə] [bɝːnhɑːrts] “ ['wʊd(ə)n] [leg] . ” — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .]

from	Helen's	beauty	to	Bernhardt's	“	wooden	leg	.	”	—	jh	.	]
从	海伦的	美丽	到	伯恩哈特的	“	木制的	腿	.	”	—	jh	.	]

从海伦的美貌到伯恩哈特的“木腿”。——jh.]

[ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

The	Iliad	of	America
这	《伊利亚特》	的	美国

美洲的伊利亚特

['dæfni] ['kɑːr] , [kə'lʌmbiə] , [mɪ'zʊri] :

Daphne	Carr	,	Columbia	,	Missouri	:
芫	卡尔	,	哥伦比亚	,	密苏里州	:

达芙妮·卡尔，密苏里州哥伦比亚市：

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][blæst][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [veɪnz] [ʌv; əv][goʊld] [ɔːr] [ænd; ənd][vɑːl'kænɪk]

The	first	number	of	Blast	had	among	its	veins	of	gold	ore	and	volcanic
这	第一的	数字	的	爆炸	有	之中	它是	静脉	的	金子	矿石	和	火山

[dɪ'pɑːzɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['preʃəs] [spɑːt] :

deposit	a	certain	precious	spot	:
订金	一个	肯定	宝贵的	点	:

第一个爆炸区在其金矿脉和火山矿藏中发现了一处珍贵的矿点：

“ [əˈmerɪkən] [ɑːrt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmens] .
“ **American Art When It Appears Will be Immense .**
“ 美国人 艺术 什么时候 它 出现 将要 是 巨大 .

“美国艺术一旦出现，将会是巨大的。”

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈʃəːwud] [ˈændʒ-sənz] [ɑːrt][æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]
” **That is the way I feel about Sherwood Anderson's Art as revealed in his first**
” 那 是 这 方式 我 感觉 关于 舍伍德 安德森的 艺术 作为 揭晓 在 他的 第一的
[ˈnɑːv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

“这就是我对舍伍德·安德森在其第一部小说中所展现的艺术的感受。”

[ˈwɪndi] [məkˈfɜːrsənz] [sʌn] .
Windy McPherson's Son .
风 麦克弗森的 儿子 .

温迪·麦克弗森的儿子。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] [ˈtelɪŋ] [ɑːrt] , [ˈprɪmətɪv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Here is the beginning of our story telling art , primitive , to be sure ,
这里 是 这 开始 的 我们的 故事 讲述 艺术 , 原始 , 到 是 当然 ,

这就是我们讲故事艺术的开端，当然，它很原始。

[kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪf] [huːz] [ˈpʌlsɪŋ] [riˈæləti][wiː; wi][ɑːr; ər][fərˈevər] [ˈiːgər]
coarse , but a - quiver with that life whose pulsing reality we are forever eager
粗 , 但 一个 - 颤动 和 那 生活 谁 脉动 现实 我们 是 永远 渴望的
[tuː; tə] [tʌtʃ] , [tuː; tə] [noʊ] .
to touch , to know .
到 触碰 , 到 知道 .

粗糙，却又充满生命力，我们永远渴望触摸、了解那鲜活的生命。

[ˈʃɝːˌwʊdz] [ˈhɪroʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈtɪpɪkli] [ˈprɪmətɪv] [ˈhɪroʊ] — [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] -
Sherwood's hero is the typically primitive hero — a brother to Aggamemnon
舍伍德的 英雄 是 这 通常 原始 英雄 — 一个 兄弟 到 -
[ænd; ənd] [ˈʃɑːləˌmeɪn] , [ðə; ði][bɔːrn] [ˈliːdər] ,
and Charlemagne , the born leader ,
和 查理曼大帝 , 这 出生 领导者 ,

舍伍德笔下的英雄是典型的原始英雄——他是阿伽门农和查理曼的兄弟，天生的领袖。

[ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ˈdestiniz] .
the maker of destinies .
这 制造商 的 命运 .

命运的缔造者。

[bʌt; bət][sæm] [məkˈfɜːrsənz] [ˈbækgraʊnd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈhelmɪt] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɔːr][ðə; ði]
But Sam McPherson's background is not the helmet plumes of the knights or the
但 山姆 麦克弗森的 背景 是 不是 这 头盔 羽流 的 这 骑士 或者 这
[ˈnɑːdɪŋ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˈeldəz] .
nodding heads of the Council of Elders .
点头 头部 的 这 理事会 的 长者 .

但萨姆·麦克弗森的背景并非骑士的头盔羽饰或长老议会的点头之举。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmɪd(ə)l] [west] ,
He is of our time , of our own middle West ,
他 是 的 我们的 时间 , 的 我们的 自己的 中间 西方 ,

他属于我们这个时代，属于我们自己的中西部地区。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [wel] - [noʊn] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['nɑ:dɪŋ] [kɔ:rn]['tæsəlz][ænd; ənd] [stɪr] -

with	our	well	-	known	background	of	nodding	corn	tassels	and	steer	-
和	我们的	出色地	-	已知	背景	的	点头	玉米	流苏	和	转向	-

['fætnɪŋ] ['fɑ:rmɝz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['stɪŋkɪŋ] ,

fattening	farmers	,	with	our	stinking	,
增肥	农民	,	和	我们的	臭	,

我们有着众所周知的玉米穗垂落和育肥牛的农民背景，以及我们臭气熏天的，

['defnɪŋ] [ʃɪ'kɑ:goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bætlgraund] .

deafening	Chicago	for	a	battleground	.
震耳欲聋	芝加哥	为了	一个	战场	.

震耳欲聋的芝加哥成为了战场。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faɪts] , ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə'kɪli:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

For	he	fights	,	furiously	,	and	,	like	Achilles	,	for	the	love	of	fighting	,
为了	他	战斗	,	愤怒地	,	和	,	喜欢	阿喀琉斯	,	为了	这	爱	的	斗争	,

[bʌt; bət][nɑ:t] ,

but	not	,
但	不是	,

因为他战斗得异常激烈，而且像阿喀琉斯一样，是为了热爱战斗，但并非如此。

[laɪk] [ə'kɪli:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pə'tenʃ(ə)l][laɪvz; lɪvz] —

like	Achilles	,	with	the	lives	of	men	,	but	with	their	potential	lives	—
喜欢	阿喀琉斯	,	和	这	生活	的	男人	,	但	和	他们的	潜在的	生活	—

['fu:d,stʌfz] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][taɪm] ,

foodstuffs	—	with	their	time	,
食品	—	和	他们的	时间	,

就像阿喀琉斯一样，他拥有的是人的生命，但不是他们潜在的生命——食物——而是他们的时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðer; ðər] ['hæpinəs] , [ðer; ðər] ['evriθɪŋ] — [sʌmd] [ʌp][ɪn]

and	their	peace	of	mind	,	their	happiness	,	their	everything	—	summed	up	in
和	他们的	和平	的	头脑	,	他们的	幸福	,	他们的	一切	—	总结	向上	在

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们的安心、他们的幸福、他们的一切——都用金钱来概括。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi][wɪnz] .

And	,	for	the	love	of	the	fight	he	wins	.
和	,	为了	这	爱	的	这	斗争	他	胜利	.

而且，出于对战斗的热爱，他赢得了胜利。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'haɪnd]

because	he	is	a	white	American	with	twenty	centuries	of	Christianity	behind
因为	他	是	一个	白色的	美国人	和	二十	几个世纪	的	基督教	在后面

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['peɪgən] - [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr]

him	and	not	a	pagan	Aggamemnon	to	be	satisfied	with	the	mere
他	和	不是	一个	异教徒	-	到	是	使满意	和	这	仅仅

['wɪnɪŋ] ,

winning	,
获胜	,

因为他是一位拥有两千年基督教信仰的美国白人，而不是满足于仅仅胜利的异教徒阿伽门农。

[hi:; hi][tɜ:rnz][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ænd; ənd][goʊz] ['si:kɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl] .

he	turns	aside	from	his	victory	and	goes	seeking	an	ideal	.
他	转弯	旁边	从	他的	胜利	和	去	寻求	一个	理想的	.

他抛开胜利的喜悦，去追寻理想。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ðə; ði][fər'evər] ['wəːʃipt] ['kɜːnɪg] - [mæn] .

So	there	is	our	hero	,	the	forever	worshiped	König	-	man	.
所以	那里	是	我们的	英雄	,	这	永远	崇拜	国王	-	男人	.

这就是我们的英雄，永远受人崇拜的国王。

[bʌt; bət][sæm] [mək'fɝːsən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['glɔːriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɔːr][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt]

But	Sam	McPherson	is	not	the	glorious	part	of	the	book	,	or	the	reason	that
但	山姆	麦克弗森	是	不是	这	辉煌	部分	的	这	书	,	或者	这	原因	那

['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] ,

our	grandchildren	,
我们的	孙辈	,

但萨姆·麦克弗森并不是这本书中最精彩的部分，也不是我们的子孙后代喜欢这本书的原因。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [stɪl] [kiːp] ['wɪndi] [mək'fɜːrsənz] [sʌn]

and	probably	our	great	-	great	grandchildren	will	still	keep	Windy	McPherson's	Son
和	大概	我们的	伟大的	-	伟大的	孙辈	将要	仍然	保持	风	麦克弗森的	儿子

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [wɜːrdz] .

as	living	words	.
作为	活的	字	.

或许我们的曾曾孙辈仍会把《温迪·麦克弗森之子》奉为经典之作。

['ʃəːwud] ['ændərsn] [hæz; həz] [dredʒd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɛəriz] [ðə; ði]

Sherwood	Anderson	has	dredged	up	from	the	mud	of	our	prairies	the
舍伍德	安德森	有	疏浚	向上	从	这	泥	的	我们的	草原	这

[seɪm] [ə'pɔːlɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] .

same	apalling	rhythm	of	life	that	Æschylus	found	in	the	stone	of	the	Acropolis	.
相同的	令人震惊	韵律	的	生活	那	埃斯库罗斯	成立	在	这	石头	的	这	卫城	.

舍伍德·安德森从我们草原的泥泞中挖掘出了与埃斯库罗斯在雅典卫城的石头中发现的同样的令人震惊的生命节奏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] ['iːskiləs] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['rɪðəm] [ɪn]['siːdər] - [wʊd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'leɪd][ˌaɪ 'tiː]

And	even	as	Aeschylus	built	his	rhythm	in	cedar	-	wood	and	overlaid	it
和	甚至	作为	埃斯库罗斯	建造	他的	韵律	在	雪松	-	木头	和	叠加	它

[wɪð; wɪθ]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set]

with	ivory	and	gold	and	polished	marble	and	carved	it	and	set
和	象牙	和	金子	和	抛光	大理石	和	雕刻	它	和	放

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ,

it	with	jewels	balancing	his	ornaments	to	the	nicety	of	a	hair	,
它	和	珠宝	平衡	他的	装饰品	到	这	友善	的	一个	头发	,

即使埃斯库罗斯用雪松木构建他的节奏，并用象牙、黄金和抛光大理石覆盖其上，雕刻它，镶嵌珠宝，将他的装饰平衡到头发丝的精细程度，

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	so	finished	his	symphony	to	please	the	blue	and	white	spirit	of
和	所以	完成的	他的	交响乐	到	请	这	蓝色的	和	白色的	精神	的

['heləs] ,

Hellas	,
希腊	,

于是，他完成了交响曲，以取悦希腊的蓝白精灵。

[soʊ] ['ʃəːwud] ['ændərsn] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

so	Sherwood	Anderson	has	taken	his	discovery	,
所以	舍伍德	安德森	有	已采取	他的	发现	,

所以舍伍德·安德森已经采纳了他的发现。

[ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] [ɪts] [seɪm] ['rɪðmɪk] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [greɪ] ['græv(ə)l][ænd; ənd][sænd]

re	-	built	its	same	rhythmic	proportions	and	scooping	up	grey	gravel	and	sand
关于	-	建造	它是	相同的	节奏	比例	和	舀取	向上	灰色的	碎石	和	沙

[ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['rɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['preri] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] .

and	concrete	rocks	from	his	own	prairie	has	built	his	symphony	.
和	具体的	岩石	从	他的	自己的	草原	有	建造	他的	交响乐	.

他从自己的草原上铲起灰色的砾石、沙子和混凝土石块，重建了它原有的韵律比例，并以此构建了他的交响乐。

[wɪl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɪts][fɔ:rm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪ] ['sɜ:rfɪs] ?

Will	**we**	**see**	**the**	**wonder**	**of**	**its**	**form**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**grey**	**surface**	**?**
将要	我们	看	这	想知道	的	它是	形式	在	尽管如此	的	它是	灰色的	表面	?

我们能否透过它灰色的外表，看到它奇妙的形态?

[kæn; kən][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] ['ʃɝ:ˌwʊdz] [dɪ'skʌvəri] ?

Can	**we**	**feel**	**the**	**force**	**,**	**the**	**genuineness**	**of**	**Sherwood's**	**discovery**	**?**
能	我们	感觉	这	力量	,	这	真实性	的	舍伍德的	发现	?

我们能否感受到舍伍德发现的力量和真实性?

[kæn; kən][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ri'æləti] [ænd; ənd] [jet] [ʃʌt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə]

Can	**we**	**see**	**the**	**bareness**	**of**	**American**	**reality**	**and**	**yet**	**shut**	**our**	**eyes**	**to**
能	我们	看	这	裸露	的	美国人	现实	和	然而	关闭	我们的	眼睛	到

[ðæt] [ri'æləti] ?

that	**reality**	**?**
那	现实	?

我们能否看清美国现实的残酷真相，却对这种现实视而不见?

“ [oʊ] , [ðen] [ðɪs] ['ændərsn] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əlɪst] ” , [ju:; jʊ] [seɪ] .

“	**Oh**	**,**	**then**	**this**	**Anderson**	**is**	**a**	**realist**	**”**	**,**	**you**	**say**	**.**
“	哦	,	然后	这	安德森	是	一个	现实主义者	”	,	你	说	.

“哦，那这位安德森就是个现实主义者了”，你说。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**We're**	**getting**	**tired**	**of**	**them**	**.**
“	是	获得	疲劳的	的	他们	.

“我们已经厌倦了他们。”

” [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əlɪst] .

”	**No**	**,**	**he**	**is**	**not**	**a**	**realist**	**.**
”	不	,	他	是	不是	一个	现实主义者	.

不，他不是现实主义者。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['saɪfər] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪəlɪsts] [du:] ,

He	**does**	**not**	**cypher**	**as**	**the**	**realists**	**do**	**,**
他	做	不是	暗号	作为	这	现实主义者	做	,

他不像现实主义者那样使用密码学，

['ædɪŋ] [ænd; ənd] [səb'træktɪŋ] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['æbsəlu:t] .

adding	**and**	**subtracting**	**cause**	**and**	**effects**	**to**	**reach**	**a**	**hypothetical**	**absolute**	**.**
添加	和	减去	原因	和	效果	到	抵达	一个	假想	绝对	.

通过加减因果关系来得出假设的绝对结论。

['ʃə:wud] ['ændərsn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

Sherwood	**Anderson**	**is**	**a**	**primitive**	**,**	**reflecting**	**the**	**immense**	**movements**	**of**	**the**	**life**
舍伍德	安德森	是	一个	原始	,	反思	这	巨大	移动	的	这	生活

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

舍伍德·安德森是一个原始人，反映了他周围生活的巨大变化。

[jes] , [hi:; hi][ɪz] - .

Yes	**,**	**he**	**is**	**cinematagraphic**	**.**
是的	,	他	是	-	.

是的，他很有电影感。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['epɪk] , [dʒʌst] [ə'pɪrd] .

He	**is**	**the**	**American**	**epic**	**,**	**just**	**appeared**	**.**
他	是	这	美国人	史诗	,	只是	出现	.

他是美国史诗级人物，横空出世。

[[aɪ] [riːd] [klɪr] [θruː] [jʊr; jər]['spæzəm][ə'baʊt] ['ʃəːwud] ['ændərsn] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt]
[I read clear through your spasm about Sherwood Anderson and wondered what
[我 读 清除 通过 你的 痉挛 关于 舍伍德 安德森 和 想知道 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] " [hiː; hi][ɪz] - .
was the matter with you until I came upon " He is cinematographic .
曾是 这 事情 和 你 直到 我 来了 之上 " 他 是 - .

[我仔细阅读了你关于舍伍德·安德森的激烈言论，一直想知道你到底怎么了，直到我看到"他很有电影感"。

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Then I saw you knew what you were talking about .
" 然后 我 锯 你 知道 什么 你 是 说 关于 .

"然后我发现你很清楚自己在说什么。"

[juːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] , [tuː] — [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪfɪθ] [ʃoʊ] : - ,
You've got them all in , too — it's as good as a Griffith show : Aggamemnon ,
你已经 得到 他们 全部 在 , 也 — 它是 作为 好的 作为 一个 格里菲斯 展示 : - ,
['ʃɑːləˌmeɪn] , [ə'kɪliːz] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .]
Charlemagne , Achilles , Æschylus , etc . — jh .]
查理曼大帝 , 阿喀琉斯 , 埃斯库罗斯 , ETC . — jh .]

你把他们都收录进去了——简直跟格里菲斯的剧一样精彩：阿伽门农、查理曼大帝、阿喀琉斯、埃斯库罗斯等等——jh.]

[['wɪndi] [məkˈfɜːrsənz] [sʌn] [wɪl] ['nevər][biː; bi] " ['lɪvɪŋ] [wɜːrdz] " [fɔːr; fər]['eni][eɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
[Windy McPherson's Son will never be " living words " for any age because it
[风 麦克弗森的 儿子 将要 绝不 是 " 活的 字 " 为了 任何 年龄 因为 它
[wʌz; wəz] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ['ʃəːwud] ['ændərsn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] .
was done before Sherwood Anderson had learned to write .
曾是 完毕 前 舍伍德 安德森 有 学习 到 写 .

[温迪·麦克弗森的儿子永远不会成为任何时代的"活文字"，因为它是在舍伍德·安德森学会写作之前创作的。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [dʌn] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðæt]
In some of his short stories , done quite recently , he has achieved that
在 一些 的 他的 短的 故事 , 完毕 相当 最近 , 他 有 已达成 那
[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][fɔːrm] .
organization known as Form .
组织 已知 作为 形式 .

在他最近的一些短篇小说中，他实现了那种被称为"形式"的组织结构。

[bʌt; bət] ['wɪndi] [məkˈfɝːsən] [ɪz][æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
But Windy McPherson is as devoid of Form , and consequently of Art ,
但 风 麦克弗森 是 作为 缺乏 的 形式 , 和 最后 的 艺术 ,

但温迪·麦克弗森的作品同样缺乏形式，因此也缺乏艺术性。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [draɪsɝz] ['kætəlɔːgz] .
as any of Theodore Dreiser's catalogues .
作为 任何 的 西奥多 德莱塞的 产品目录 .

就像西奥多·德莱塞的任何一本产品目录一样。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][laɪf] , [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It stands as a faithful record of life , touched even with imagination ,
它 站立 作为 一个 忠实 记录 的 生活 , 感动 甚至 和 想像力 ,

它忠实地记录了生活，甚至还融入了想象的元素。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
but quite untouched by that quality which makes a good story literature
但 相当 未受触碰 经过 那 质量 哪个 制作 一个 好的 故事 文学
.
:
.

但却完全没有具备优秀文学作品所应有的那种特质。

[æz; əz] [rɪˈbekə] [west] [wʊd] [seɪ] :
As **Rebecca** **West** **would** **say** **:**
作为 丽贝卡 西方 会 说 :

正如丽贝卡·韦斯特会说的那样:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [əˈnʌðər] [bʊk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv]
it **is** **simply** **another** **book** **coming** **out** **of** **America** **teaching** **the** **great** **lesson** **of**
它 是 简单地 其他 书 未来 出去 的 美国 教学 这 伟大的 课 的
[staɪl] . — [em] . [siː] . [ə; eɪ] .]
style **.** **—** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **]**
风格 . — M . C . 一个 .]

这不过是又一本来自美国的书籍，教导人们如何讲解风格的伟大道理罢了。——MCA

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
Information
信息

信息

[tʃɑːrlz] [ef] . [rɔːθ] , [nuː] [jɔːk] :
Charles **F** **.** **Roth** **,** **New** **York** **:**
查尔斯 F . 罗斯 , 新的 约克 :

查尔斯·F·罗斯，纽约:

[ðæt] [ˌpɑːdɚˈuːski] [ænd; ənd] [təˈgɔː] [ɪn][ðə; ði][noʊˈvembər] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .
That **Paderewski** **and** **Tagore** **in** **the** **November** **issue** **was** **a** **delight** **.**
那 帕德雷夫斯基 和 泰戈尔 在 这 十一月 问题 曾是 一个 喜 .

11月刊中帕德雷夫斯基和泰戈尔的文章令人欣喜。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt][ˌvaɪəˈlɪn] [strɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['kætgʌt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃiːp]
But **to** **be** **exact** **violin** **strings** **are** **not** **made** **of** **catgut** **,** **but** **of** **sheep**
但 到 是 精确的 小提琴 字符串 是 不是 制成 的 羊肠线 , 但 的 羊
['sɪnjuːz] [ænd; ənd] [skɪnz] .
sinews **and** **skins** **.**
肌腱 和 皮肤 .

但准确地说，小提琴弦不是用羊肠线制成的，而是用羊筋和羊皮制成的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] — [ðə; ði] [bɑː] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] [læm] [æt; ət]
Can't **you** **hear** **the** **bleat** **of** **the** **sheep** **—** **the** **baah** **of** **the** **tender** **lamb** **at**
不能 你 听到 这 咩咩叫 的 这 羊 — 这 咩 的 这 投标 羊肉 在
[taɪmz] ?
times **?**
时代 ?

你难道听不到羊的咩咩声吗？有时还能听到小羊羔的咩咩叫声？

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz] ['kraislə][ɔːr] [mɔːd] ['pəuəl] [drɔː] [fɔːrθ] [kʊd; kəd]
Can **you** **imagine** **that** **such** **music** **as** **Kreisler** **or** **Maud** **Powell** **draw** **forth** **could**
能 你 想象 那 这样的 音乐 作为 克莱斯勒 或者 莫德 鲍威尔 画 前进 可以
[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt] ?
come **from** **a** **cat** **?**
来 从 一个 猫 ?

你能想象克莱斯勒或莫德·鲍威尔那样的音乐会出自一只猫之口吗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [læm] .
But **from** **a** **lamb** **.**
但 从 一个 羊肉 .

但却是来自一只羔羊。

[ɑː] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !

啊，是的!

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
STATEMENT OF OWNERSHIP , MANAGEMENT , CIRCULATION , ETC . ,
陈述 的 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . ,

所有权、管理权、发行权等声明

[rɪ'kwaɪərd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - .
REQUIRED BY THE ACT OF CONGRESS OF AUGUST 24 , 1912 .
必需的 经过 这 行为 的 国会 的 八月 - , - .

根据1912年8月24日国会法案的要求。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . , [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] 1st ,
Of THE LITTLE REVIEW , published monthly at Chicago , Ill . , for October 1st ,
的 这 小的 审查 , 已发布 月度 在 芝加哥 , 患病的 . , 为了 十月 1st ,
- .
1916 .
- .

摘自《小评论》（THE LITTLE REVIEW），该杂志每月在伊利诺伊州芝加哥出版，1916 年 10 月 1 日创刊。

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kʊk] — [ˌes 'es] .
State of Illinois , County of Cook — ss .
状态 的 伊利诺伊州 , 县 的 厨师 — ss .

伊利诺伊州库克县——ss。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['noʊtəri]['pʌblɪk][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɔːrsed] ,
Before me , a Notary Public in and for the State and county aforesaid ,
前 我 , 一个 公证人 民众 在 和 为了 这 状态 和 县 上述 ,

在我面前，作为上述州和县的公证人，

['pɜːrsənəli] [ə'pɪrd] [siː] . [ə; eɪ] . - , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli][swɔːrn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
personally appeared C . A . Zwaska , who , having been duly sworn according to law ,
亲自 出现 C . 一个 . - , WHO , 拥有 到过 正式地 宣誓 根据 到 法律 ,

CA Zwaska亲自出庭，并依法宣誓就职。

[dɪ'pəʊziz][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
deposes and says that he is the business manager of THE LITTLE REVIEW ,
罢免 和 说道 那 他 是 这 商业 经理 的 这 小的 审查 ,

他作证说自己是《小评论》的业务经理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
and that the following is , to the best of his knowledge and belief ,
和 那 这 下列的 是 , 到 这 最好的 的 他的 知识 和 信仰 ,

据他所知所信，以下内容是：

[ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] ([ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,
a true statement of the ownership , management (and if a daily paper ,
一个 真的 陈述 的 这 所有权 , 管理 (和 如果 一个 日常的 纸 ,
[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]) ,
the circulation) ,
这 循环) ,

一份关于所有权、管理（如果是日报，还包括发行量）的真实声明

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]
etc . , of the aforesaid publication for the date shown in the above
ETC . , 的 这 上述 发布 为了 这 日期 所示 在 这 多于
['kæpʃ(ə)n] ,
caption ,
标题 ,

等等，上述出版物的日期如上标题所示，

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - , - , [ɪm'bɑ:did] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - , ['poʊst(ə)l] [lɔ:z]

required	by	the	Act	of	August	24	,	1912	,	embodied	in	section	443	,	Postal	Laws
必需的	经过	这	行为	的	八月	-	,	-	,	具身化的	在	部分	-	,	邮政	法律

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

and	Regulations	,
和	法规	,

根据1912年8月24日法令第443条（邮政法律法规）的规定，

['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rm] , [tu:; tə][wɪt] : [wʌn] .

printed	on	the	reverse	of	this	form	,	to	wit	:	1	.
打印	在	这	撤销	的	这	形式	,	到	有	:	1	.

印于此表格背面，即：1.

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['edɪtər] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

That	the	names	and	addresses	of	the	publisher	,	editor	,	managing	editor	,
那	这	姓名	和	地址	的	这	出版商	,	编辑	,	管理	编辑	,

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɑ:r; ər] :

and	business	managers	are	:
和	商业	经理	是	:

出版商、编辑、执行编辑和业务经理的姓名和地址如下：

['pʌblɪʃər] , ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] ; ['edɪtər] , ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] ,

Publisher	,	Margaret	C	.	Anderson	,	Fine	Arts	Building	;	Editor	,	Margaret	C	.	Anderson	,
出版商	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	美好的	艺术	建筑	;	编辑	,	玛格丽特	C	.	安德森	,

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] ;

Fine	Arts	Building	;
美好的	艺术	建筑	;

出版商：玛格丽特·C·安德森，美术大楼；编辑：玛格丽特·C·安德森，美术大楼；

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] ; ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [si:] . [ə; eɪ]

Managing	editor	,	Margaret	C	.	Anderson	,	Fine	Arts	Building	;	Business	manager	,	C	.	A
管理	编辑	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	美好的	艺术	建筑	;	商业	经理	,	C	.	一个

. - , [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .

.	Zwaska	,	Fine	Arts	Building	.	2	.
.	-	,	美好的	艺术	建筑	.	2	.

执行编辑：玛格丽特·C·安德森，美术大楼；业务经理：C·A·兹瓦斯卡，美术大楼。2.

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑ:r; ər] : ([gɪv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərz] , [ɔ:r] , [ɪf]

That	the	owners	are	:	(	Give	names	and	addresses	of	individual	owners	,	or	,	if
那	这	所有者	是	:	(	给	姓名	和	地址	的	个人	所有者	,	或者	,	如果

[ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

a	corporation	,
一个	公司	,

所有者信息如下：（请提供个人所有者的姓名和地址，如果是公司，请提供以下信息：）

[gɪv] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['stɔkˌhəʊldəz] ['oʊnɪŋ] [ɔ:r]['hoʊldɪŋ]

give	its	name	and	the	names	and	addresses	of	stockholders	owning	or	holding
给	它是	姓名	和	这	姓名	和	地址	的	股东	拥有	或者	保持

[wʌn][pər] [sent][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] .)

1	per	cent	or	more	of	the	total	amount	of	stock	.	)
1	每	中心	或者	更多的	的	这	全部的	数量	的	库存	.	)

请提供公司名称以及持有或拥有公司总股本1%或以上股份的股东的姓名和地址。）

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] . [θri:] .

Margaret	C	.	Anderson	,	Fine	Arts	Building	.	3	.
玛格丽特	C	.	安德森	,	美好的	艺术	建筑	.	3	.

玛格丽特·C·安德森，美术大楼。3.

[ðæt] [ðə; ði] [noʊn] ['bɔndˌhəʊldəz] , [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] ,

That	the	known	bondholders	,	mortgagees	,
那	这	已知	债券持有人	,	抵押权人	,

已知的债券持有人、抵押权人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] ['oʊnɪŋ] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l]
and 和 | **other** 其他 | **security** 安全 | **holders** 持有者 | **owning** 拥有 | **or** 或者 | **holding** 保持 | **1** 1 | **per** 每 | **cent** 中心 | **or** 或者 | **more** 更多的 | **of** 的 | **total** 全部的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɑːndz] ,
amount 数量 | **of** 的 | **bonds** 债券 | **,** ,

以及其他持有或拥有债券总额1%或以上的证券持有人，

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [siˈkjuəritis][ɑːr; ər] : ([ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , [soʊ] [steɪt]) .
mortgages 抵押贷款 | **,** , | **or** 或者 | **other** 其他 | **securities** 证券 | **are** 是 | **:** : | **(** (| **If** 如果 | **there** 那里 | **are** 是 | **none** 没有任何 | **,** , | **so** 所以 | **state** 状态 | **)**) | **.** .

抵押贷款或其他证券是：（如果没有，请说明）。

[nʌn] . [fɔːr] .
None 没有任何 | **.** . | **4** 4 | **.** .

无。4.

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pærəˌgræf] [nekst] [ə'bʌv] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] , ['stɔkˌhəʊldəz]
That 那 | **the** 这 | **two** 二 | **paragraphs** 段落 | **next** 下一个 | **above** 多于 | **,** , | **giving** 给予 | **the** 这 | **names** 姓名 | **of** 的 | **the** 这 | **owners** 所有者 | **,** , | **stockholders** 股东
,
,
,

上文紧随其后的两段列出了所有者、股东的姓名，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] , [ɪf] ['eni] ,
and 和 | **security** 安全 | **holders** 持有者 | **,** , | **if** 如果 | **any** 任何 | **,** ,

以及证券持有人（如有）。

[kən'teɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔkˌhəʊldəz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]
contain 包含 | **not** 不是 | **only** 仅有的 | **the** 这 | **list** 列表 | **of** 的 | **stockholders** 股东 | **and** 和 | **security** 安全 | **holders** 持有者 | **as** 作为 | **they** 他们 | **appear** 出现
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['stɑːkhoʊldər] [ɔːr]
upon 之上 | **the** 这 | **books** 图书 | **of** 的 | **the** 这 | **company** 公司 | **but** 但 | **also** 还 | **in** 在 | **cases** 案例 | **where** 在哪里 | **the** 这 | **stockholder** 股东 | **or** 或者
[sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldər] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [trʌ'stiː] [ɔːr] [ɪn] ['eni]
security 安全 | **holder** 持有者 | **appears** 出现 | **upon** 之上 | **the** 这 | **books** 图书 | **of** 的 | **the** 这 | **company** 公司 | **as** 作为 | **trustee** 受托人 | **or** 或者 | **in** 在 | **any** 任何
['ʌðər] [fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] [rɪ'leɪʃn] ,
other 其他 | **fiduciary** 受托人 | **relation** 关系 | **,** ,

不仅包含公司账簿上显示的股东和证券持有人名单，而且在股东或证券持有人以受托人或其他信托关系出现在公司账簿上的情况下，还应包含该股东或证券持有人名单。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [sʌtʃ] [trʌ'stiː] [ɪz] ['æktɪŋ] , [ɪz]
the 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **the** 这 | **person** 人 | **or** 或者 | **corporation** 公司 | **for** 为了 | **whom** 谁 | **such** 这样的 | **trustee** 受托人 | **is** 是 | **acting** 表演 | **,** , | **is** 是
['gɪv(ə)n] :
given 给定 | **:** :

受托人所代表的个人或公司的名称如下：

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tu:] ['pærəˌgræf] [kən'teɪn] ['steɪtmənts] [ɪm'breɪsɪŋ] [æfi:ənts] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ]
also **that** **the** **said** **two** **paragraphs** **contain** **statements** **embracing** **affiant's** **full** **knowledge**
还 那 这 说 二 段落 包含 声明 拥抱 附属机构的 满的 知识

[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['stɔkˌhəuldəz]
and **belief** **as** **to** **the** **circumstances** **and** **conditions** **under** **which** **stockholders**
和 信仰 作为 到 这 情况 和 状况 在下面 哪个 股东

[ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti]['hoʊldɜ-z] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]
and **security** **holders** **who** **do** **not** **appear** **upon** **the** **books** **of** **the** **company** **as**
和 安全 持有者 WHO 做 不是 出现 之上 这 图书 的 这 公司 作为

[trʌ'sti:] ,
trustee **,**
受托人 ,

此外，上述两段文字包含宣誓人对股东和证券持有人（未以受托人身份出现在公司账簿上）的情况和条件的充分了解和信念的陈述，

[held] [stɑ:k] [ænd; ənd][si'kjuəritis][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd]
held **stock** **and** **securities** **in** **a** **capacity** **other** **than** **that** **of** **a** **bona** **fide**
握住 库存 和 证券 在 一个 容量 其他 比 那 的 一个 博纳 真

['oʊnər] ;
owner **;**
所有者 ;

以非合法所有者的身份持有股票和证券；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'faɪənt][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and **this** **affiant** **has** **no** **reason** **to** **believe** **that** **any** **other** **person** **,**
和 这 宣誓人 有 不 原因 到 相信 那 任何 其他 人 ,

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association **,**
协会 ,

宣誓人没有理由相信任何其他人、组织、

[ɔ:r][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [də'rekt][ɔ:r][ˌɪndə'rekt][ɪn][ðə; ði] [sed] [stɑ:k] , [bɑ:ndz] ,
or **corporation** **has** **any** **interest** **direct** **or** **indirect** **in** **the** **said** **stock** **,** **bonds** **,**
或者 公司 有 任何 兴趣 直接的 或者 间接 在 这 说 库存 , 债券 ,

或该公司直接或间接持有所述股票、债券的任何权益，

[ɔ:r] ['ʌðər] [si'kjuəritis][æz; əz][soʊ]['steɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] .
or **other** **securities** **as** **so** **stated** **by** **her** **.**
或者 其他 证券 作为 所以 声明 经过 她 .

或她所声明的其他证券。

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] .
MARGARET **C** **.** **ANDERSON** **.**
玛格丽特 C . 安德森 .

玛格丽特·C·安德森。

[swɔ:rn][tu:; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðɪs] 16th [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .
Sworn **to** **and** **subscribed** **before** **me** **this** **16th** **day** **of** **November** **,** **1916** **.**
宣誓 到 和 已订阅 前 我 这 16th 天 的 十一月 , - .

于1916年11月16日在我面前宣誓并签字。

([si:l])
(**SEAL** **)**
(海豹)

（海豹）

['mɪtʃəl] ['dɔ:sən] , ['noʊtəri]['pʌblɪk] .
MITCHELL **DAWSON** **,** **Notary** **Public** **.**
米切尔 道森 , 公证人 民众 .

米切尔·道森，公证员。

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪəz] [dɪ'sembər] - , - .)
(My commission expires December 20 , 1917 .)
(我的 委员会 到期 十二月 - , - .)

（我的任期将于1917年12月20日到期。）

[ðə; ði]
The
这

这

[kən'suːmɚz]
Consumer's
消费者的

消费者的

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

- [saʊθ] [steɪt] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
220 South State Street , Chicago
- 南 状态 街道 , 芝加哥

芝加哥南州街220号

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][praɪz]['poʊəm][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
We had hoped to publish the prize poem in this issue ,
我们 有 希望 到 发布 这 奖 诗 在 这 问题 ,

我们原本希望在本期杂志上刊登这首获奖诗歌。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] .
after having arranged to do so for the last four months .
后 拥有 安排 到 做 所以 为了 这 最后的 四 几个月 .

在过去四个月里，他们一直计划这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] [stʌk] [fæst][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
But the poems are stuck fast with one of the judges ,
但 这 诗歌 是 卡住 快速地 和 一 的 这 法官 ,

但是这些诗却被其中一位评委牢牢地扣住了。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .
from whom it has been impossible to extract a verdict .
从 谁 它 有 到过 不可能的 到 提炼 一个 判决 .

从他那里无法得到任何结论。

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [fɔːr; fər] ['februeri] .
We promise it definitely for February .
我们 承诺 它 确实 为了 二月 .

我们保证二月份一定能做到。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɪʃəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sembər] - ['dʒænjueri] .
This issue will be officially known as the December - January .
这 问题 将要 是 官方 已知 作为 这 十二月 - 一月 .

本期杂志将正式命名为十二月刊-一月刊。

([ðə; ði]['juːʒuəl][ɪk'skjuːs] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] .)
(The usual excuse , explanation , and regret .)
(这 通常 原谅 , 解释 , 和 后悔 .)

（常见的借口、解释和遗憾。）

[ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərd]['ɑːrtɪk(ə)l]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['meri]
The February issue will contain the most inspired article ever written about Mary
这 二月 问题 将要 包含 这 最多 灵感 文章 曾经 书面 关于 玛丽
['gɑːrdn] ,
Garden ,
花园 ,

二月刊将刊登一篇关于玛丽·加登的最精彩的文章。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] - ['pɜːrp(ə)l]['leɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
and will have a deep - purple label in her honor .
和 将要 有 一个 深的 - 紫色的 标签 在 她 荣誉 .

并将以她的名字命名，采用深紫色标签。

[em] . [ə; eɪ] . [siː] .
M . A . C .
M . 一个 . C .

苹果

(['mɑːdərn][ɑːrt] [kə'lektər])
(Modern Art Collector)
(现代的 艺术 集电极)

（现代艺术收藏家）

[æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
An authoritative magazine published monthly in conjunction with the national
一个 权威性 杂志 已发布 月度 在 连词 和 这 国家的
['muːvmənt] [institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt][ɪn] [ðɪs]
movement instituted for the promotion and development of Modern Art in this
移动 已设立 为了 这 晋升 和 发展 的 现代的 艺术 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

这是一本权威杂志，每月出版，与为促进和发展本国现代艺术而成立的全国性运动同步发行。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['freɪmɪŋ] .
It abounds in beautifully colored plates which are very suitable for framing .
它 很多 在 非常漂亮 有色 盘子 哪个 是 非常 合适的 为了 框架 .

它包含大量色彩艳丽的盘子，非常适合装裱。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['ɑːrtɪsts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːrmətɪv] [tekst] ['mætər] , ['poʊstər]
The work of the foremost artists , together with informative text matter , poster
这 工作 的 这 首先 艺术家 , 一起 和 信息丰富的 文本 事情 , 海报
[stæmp][ænd; ənd] ['stjʊdnts] - ['sʌplimənts] ,
stamp and students ' supplements ,
邮票 和 学生 - 补充剂 ,

汇集了顶尖艺术家的作品，以及翔实的文字资料、海报印章和学生补充材料，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪk] [ðɪs] [pɔːrt'foʊlioʊ][diː][lʌks; lʊks] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['refrəns] [bʊk] —
etc . , make this portfolio de luxe , an ideal reference book —
ETC . , 制作 这 文件夹 德 奢华 , 一个 理想的 参考 书 —
['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
something valuable , interesting and exceptional .
某物 有价值的 , 有趣的 和 非凡的 .

等等，使这本作品集成为一本豪华的参考书——一本有价值、有趣且非凡的作品。

[lend] [jʊr; jər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrt] — [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ɑːn][ə'pruːv(ə)l] .
Lend your enthusiastic support — write for a copy on approval .
借 你的 热情的 支持 — 写 为了 一个 复制 在 赞同 .

请热情支持——写信索取样稿以供审核。

[ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['ænjuəli] .

Ten	**dollars**	**annually**	**.**
十	美元	每年	.

每年十美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [wʌn] ['dɑ:lər] .

Single	**copies**	**,**	**one**	**dollar**	**.**
单身的	副本	,	一	美元	.

单本售价一美元。

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ɑ:rt] , [ɪŋk] . ,

SOCIETY	**OF**	**MODERN**	**ART**	**,**	**INC**	**.**	**,**
社会	的	现代的	艺术	,	公司	.	,

现代艺术协会

- [west] 38th [stri:t] ,

17	**West**	**38th**	**Street**	**,**
-	西方	38th	街道	,

西38街17号

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

New	**York**	**City**
新的	约克	城市

纽约市

[ðə; ði] ['i:goʊɪst]

THE	**EGOIST**
这	利己主义者

利己主义者

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vju:]

An	**Individualist**	**Review**
一个	个人主义者	审查

个人主义评论

['prez(ə)nt] [fitʃər]

Present	**Features**
展示	特征

当前特点

['lɪŋgwəl] [saɪ'kɑ:lədʒi] : [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [saɪnz] :

LINGUAL	**PSYCHOLOGY**	**:**	**THE**	**SCIENCE**	**OF**	**SIGNS**	**:**
语言	心理学	:	这	科学	的	标志	:

语言心理学：符号的科学：

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	**series**	**of**	**subtle**	**and**	**illuminating**	**articles**	**working**	**out**	**a**	**new**	**conception**	**of**
一个	系列	的	微妙的	和	启发性的	文章	在职的	出去	一个	新的	概念	的

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [baɪ] [mɪs] ['dɔ:rə] ['mɑ:rsdən] (['stɑ:rtɪd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ]

the	**function**	**of**	**philosophic**	**inquiry**	**—**	**by**	**Miss**	**Dora**	**Marsden**	**(**	**started**	**in**	**July**
这	功能	的	哲学	询问	—	经过	错过	多拉	马斯登	(	开始	在	七月

['nʌmbər]) .

number	**)**	**.**
数字	)	.

多拉·马斯登小姐撰写的一系列精妙而富有启发性的文章，阐述了哲学探究功能的新概念（始于七月刊）。

['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] , [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [proʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

Literary	**criticism**	**,**	**reviews**	**and**	**other**	**prose**	**articles**	**.**
文学	批评	,	评论	和	其他	散文	文章	.

文学评论、书评及其他散文文章。

['pærɪs]['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['mɑːdərn] [frentʃ] [proʊz] ['raɪtɚz] , [baɪ]

Paris	chronicle	and	a	series	of	articles	on	modern	French	prose	writers	,	by
巴黎	编年史	和	一个	系列	的	文章	在	现代的	法语	散文	作家	，经过	

['mædəm] - .

Madame	Ciolkowska	.
夫人	-	.

乔尔科夫斯卡夫人撰写的《巴黎纪事》和一系列关于现代法国散文作家的文章。

['daɪələːgz] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nɛl] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] (['stɑːrtɪd][ɪn] [meɪ]

DIALOGUES	OF	FONTENELLE	,	translated	by	Mr	.	Ezra	Pound	(	started	in	May
对话	的	丰特内尔	，	翻译	经过	先生	.	以斯拉	磅	(	开始	在	可能

['nʌmbər]) .

number	)	.
数字	)	.

《丰特内莱对话录》，由埃兹拉·庞德先生翻译（五月刊开始连载）。

['tɑːr] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l][baɪ]['mɪstər] ['wɪndəm] ['luːɪs] ,

TARR	,	a	brilliant	modern	novel	by	Mr	Wyndham	Lewis	,
焦油	，	一个	杰出的	现代的	小说	经过	先生	温德姆	刘易斯	，

《塔》，温德姆·刘易斯先生的杰出现代小说。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] “ ['vɔːtisist] ” [gruːp] (['stɑːrtɪd][ɪn]['eɪprəl]['nʌmbər]) .

leader	of	the	English	“	Vorticist	”	group	(	started	in	April	number	)	.
领导者	的	这	英语	“	涡旋主义者	”	团体	(	开始	在	四月	数字	)	.

英国“涡旋主义者”团体的领导人（始于四月）。

['poʊəm][baɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , ['moʊstli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst]

Poem	by	young	English	and	American	poets	,	mostly	belonging	to	the	Imagist
诗	经过	年轻的	英语	和	美国人	诗人	，	大多	属于	到	这	意象派

[gruːp] .

group	.
团体	.

诗歌由年轻的英美诗人创作，大多属于意象派。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

PUBLISHED	MONTHLY
已发布	月度

每月出版

[praɪs] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Price	Fifteen	Cents	a	Number
价格	十五	分	一个	数字

价格：每件十五美分

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑːlər]['sɪksti] [sents]

Yearly	Subscription	,	One	Dollar	Sixty	Cents
每年	订阅	，	一	美元	六十	分

年度订阅费，1.60美元

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzbəri] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	，	布卢姆斯伯里	街道	，	伦敦	，	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[sʌm; səm] [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] :

Some	idiosyncratic	spelling	was	not	changed	:
一些	特立独行的	拼写	曾是	不是	已更改	:

一些特殊的拼写方式没有更改：

- , - .

Aggamemnon	,	cinematagraphic	.

- , - .

阿伽门农，电影。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：

. . . [sed] ['veri] ['θɔːtfəli] , “ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

. . .	said	very	thoughtfully	,	“	Why	doesn't	he	come	to	us	?
. . .	说	非常	深思熟虑	,	“	为什么	不	他	来	到	我们	?

他若有所思地说：“他为什么不来找我们呢？”

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] . . .

have	always	been	. . .
有	总是	到过	. . .

一直以来都是……

. . . [sed] ['veri] ['θɔːtfəli] , “ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

. . .	said	very	thoughtfully	,	“	Why	doesn't	he	come	to	us	?
. . .	说	非常	深思熟虑	,	“	为什么	不	他	来	到	我们	?

他若有所思地说：“他为什么不来找我们呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] . . .

We	have	always	been	. . .
我们	有	总是	到过	. . .

我们一直都是……

. . . [laɪ] ['skætərd] [her] - [pɪnz] .

. . .	lie	scattered	hair	-	pins	.
. . .	说谎	疏散	头发	-	别针	.

散落着发夹。

[ɑː] , [freɪl] [her] - [pɪnz] , [ɑː] , ['tendər] [veɪl] , [haʊ] [slaɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . .

Ah	,	frail	hair	-	pins	,	ah	,	tender	vail	,	how	slight	you	are	.	.	.
啊	,	脆弱	头发	-	别针	,	啊	,	投标	韦尔	,	如何	轻微	你	是	.	.	.

啊，纤细的发簪，啊，柔嫩的面纱，你多么轻盈……

. . . [laɪ] ['skætərd] [her] - [pɪnz] .
. . . **lie** **scattered** **hair** - **pins** .
. . . 说谎 疏散 头发 - 别针 .

散落着发夹。

[ɑː] , [freɪl] [her] - [pɪnz] , [ɑː] , ['tendər] [veɪl] , [haʊ] [slaɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . .
Ah , **frail** **hair** - **pins** , **ah** , **tender** **veil** , **how** **slight** **you** **are** . . .
啊 , 脆弱 头发 - 别针 , 啊 , 投标 面纱 , 如何 轻微 你 是 . . .

啊，纤细的发簪，啊，轻柔的面纱，你多么轻盈……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神